叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 克服羞怯：迅速获得轻松优(bashfulness Cured Ease And Elegance Of) 000001

2. 克服羞怯：迅速获得轻松优(bashfulness Cured Ease And Elegance Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克服羞怯：迅速获得轻松优(Bashfulness Cured Ease and Elegance of)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] .
including inconsistent hyphenation .
包括 不一致 连字符 .

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本，包括不一致的连字符。

[sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
Some changes have been made .
一些 变化 有 到过 制成 .

做出了一些改动。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
They are listed at the end of the text .
他们 是 列出 在 这 结尾 的 这 文本 .

它们列在文章末尾。

['bæʃf(ə)lnəs] [kjʊəd]
Bashfulness Cured
臊 治愈

羞怯症痊愈

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['bæʃf(ə)lnəs] [kjʊəd] :
BASHFULNESS CURED :
臊 治愈 :

克服害羞:

[iːz] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv]['mænə(r)]
Ease and Elegance of Manner
舒适 和 优雅 的 方式

举止轻松优雅

['kwɪkli] [geɪnd] .
QUICKLY GAINED .
迅速地 获得 .

迅速获得。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[seɪt] ['kɑːnli] , ['pʌblɪʃə(r)] ,
SETH CONLY , PUBLISHER ,
塞思 康利 , 出版商 ,

塞思·康利，出版商

[nəʊ] . - [sɪksθ]['ævənjuː] . - .
No . **524** **Sixth** **Avenue** . **1872** .
不 . - 第六 大街 . - .

第六大道524号。1872年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1872 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1872年登记在册。

[seɪt] ['kɑːnli] .
SETH CONLY .
塞思 康利 .

塞思·康利。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
In the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C .

美国国会图书馆馆长办公室，华盛顿特区

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

['bæʃf(ə)lnəs] — ['dɪfɪdəns] — [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][faɪv]
Bashfulness — Diffidence — Definition 5
臊 — 羞怯 — 定义 5

羞怯——缺乏自信——定义 5

['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] ['sɛvən]
Natural Diffidence 7
自然的 羞怯 7

自然的自卑感 7

['kɔːzɪz] [ænd; ənd][kjʊə(r)][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] -
Causes and Cure of Natural Diffidence 20
原因 和 治愈 的 自然的 羞怯 -

自然缺乏症的成因及治疗方法 20

['bæʃf(ə)lnəs] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — [haʊ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] -
Bashfulness from lack of Education . — How to Overcome it 23
臊 从 缺少 的 教育 . — 如何 到 克服 它 -

因缺乏教育而导致的羞怯——如何克服它 23

['bæʃf(ə)lnəs] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] . — [ðə; ðɪ][kjʊə(r)] -
Bashfulness from Ignorance of the Ways of Society . — The Cure 31
臊 从 无知 的 这 方式 的 社会 . — 这 治愈 -

羞怯源于对社会习俗的无知。——《疗愈》31

['bæʃf(ə)lnəs] [frɒm; frəm] [ɪl] - [dres] . — [ðə; ði][kjʊə(r)] -
Bashfulness from Ill - Dress . — The Cure 36
臊 从 患病的 - 裙子 . — 这 治愈 -

衣着不得体引起的羞怯——《治愈》36

['bæʃf(ə)lnəs] [kɔ:zd] [baɪ] [ɪl] - [helθ] . — [tu:; tə] [rɪ'mu:v] -
Bashfulness Caused by Ill - Health . — To Remove 42
臊 导致 经过 患病的 - 健康 . — 到 消除 -

因疾病引起的羞怯——去除42

[haʊ] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['flu:ənsi] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [i:z] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv]
How to acquire Elegance and Fluency of Expression — Ease and Polish of
如何 到 获得 优雅 和 流利度 的 表达 — 舒适 和 抛光 的
['mænə(r)] — [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ,
Manner — a Graceful ,
方式 — 一个 优美 ,

如何获得优雅流畅的表达——轻松优雅的举止——一种优雅的、

['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['beərɪŋ] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [wel] - [dɪ'veləpt] [tʃest] — [ə; eɪ] [di:p] ,
Pleasing and Dignified Bearing — a Handsome Well - developed Chest — a Deep ,
令人愉悦 和 凝重 轴承 — 一个 英俊的 出色地 - 发达 胸部 — 一个 深的 ,
[rɪtʃ] [vɔɪs] .
Rich Voice .
富有的 嗓音 .

仪态端庄，体态优美；胸膛健壮，肌肉发达；嗓音浑厚低沉。

[haʊ] [tu:; tə] [dres] ['tʃi:pli] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] — [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'træktɪv] [baɪ]['sɜ:t(ə)n]
How to Dress Cheaply and Elegantly — How to be Attractive by certain
如何 到 裙子 便宜 和 优雅地 — 如何 到 是 吸引人的 经过 肯定
[ə'tenʃən] [tu:; tə]['pɜ:sən(ə)l]['hæbɪts] .
attentions to Personal Habits .
注意 到 个人的 习惯 .

如何穿得既便宜又优雅——如何通过注意个人习惯来提升魅力。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] : [wɒt] [tu:; tə][ju:z][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] ([nju:]) .
To the Debilitated : what to use to become Strong (new) .
到 这 虚弱的 : 什么 到 使用 到 变得 强的 (新的) .

致虚弱者：如何变得强壮（新版）。

[haʊ] [tu:; tə] [pli:z] ['greɪtli] [baɪ] ['delɪkət] ['flætəri] [ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd]['mænə(r)] .
How to Please greatly by delicate Flattery of Eye and Manner .
如何 到 请 非常 经过 精美的 奉承 的 眼睛 和 方式 .

如何通过眼神和举止上的巧妙奉承来取悦他人。

[ə; eɪ]['si:krət][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
A Secret of being Popular with the Ladies .
一个 秘密 的 存在 受欢迎的 和 这 女士们 .

受女士欢迎的秘诀。

[haʊ] [tu:; tə] ['i:zəli] [treɪn] , ['braɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃɑ:pən] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
How to easily Train , Brighten , and Sharpen the Intellect .
如何 到 容易地 火车 , 提亮 , 和 锐化 这 智力 .

如何轻松训练、提升和增强智力。

[tu:; tə][bi:; bi] [wel] - [ɪn'fɔ:md] [ænd; ənd] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] [naɪn] - -
To be Well - informed and Well - cultivated 9 - 48
到 是 出色地 - 知情的 和 出色地 - 栽培 9 - -

要见多识广、举止得体 9-48

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['bæʃf(ə)lnəs] — ['dɪfɪdəns] .
Bashfulness — Diffidence .
臊 — 羞怯 .

羞怯——缺乏自信。

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
Definition .
定义 .

定义。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] ['sɪdni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːrmd] ['dɪfɪdəns] “ ['rʌstɪk] [ʃeɪm] .
We do not see why Sidney should have termed diffidence “ rustic shame .
我们 做 不是 看 为什么 西德尼 应该 有 称为 羞怯 “ 乡村 耻辱 .

我们不明白为什么西德尼会把羞怯称为“乡野的羞耻”。

” ['veri] ['meni] [naɪs][ænd; ənd]['prɒpə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['rʊərəl] [pɑːts] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
” Very many nice and proper persons who live in rural parts , and who are
” 非常 许多 好的 和 恰当的 人 WHO 居住 在 乡村的 部分 , 和 WHO 是
[ɪk'siːdɪŋli] ['bæʃfl] ,
exceedingly bashful ,
非常 害羞的 ,

“有很多善良端庄的人住在农村地区，他们都非常害羞，

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃeɪm] - [feɪst] .
are far from being shame - faced .
是 远的 从 存在 耻辱 - 面对 .

他们远称不上羞愧。

“ [ɪk'sesɪv] [ɔː(r)] [ɪk'striːm] ['mɒdəsti] , ” ['webstə(r)] [dɪ'faɪnz] ['bæʃf(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
“ Excessive or extreme modesty , ” Webster defines bashfulness , and this is the
“ 过多的 或者 极端 谦逊 , ” 韦伯斯特 定义 臊 , 和 这 是 这
['betə(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,
better definition ,
更好的 定义 ,

韦氏词典对羞怯的定义是“过分或极度的谦虚”，这才是更恰当的定义。

[ðəʊ] [nɒt] ['lɪtərəli] [kə'rekt] , [æz; əz] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] ,
though not literally correct , as many who are rough ,
尽管 不是 字面上地 正确的 , 作为 许多 WHO 是 粗糙的 ,

虽然并不完全正确，但正如许多粗鲁的人一样，

['ɪmpjədənt][ænd; ənd]['vʌlgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] ,
impudent and vulgar in the privacy of their own homes ,
厚颜无耻 和 庸俗 在 这 隐私 的 他们的 自己的 房屋 ,

在自己家中，他们却表现得厚颜无耻、粗俗不堪。

[ɑː(r); ə(r)] ['retʃɪdli] ['bæʃfl] [wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['strendʒər] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ]
are wretchedly bashful when in company of strangers , or those whom they
是 可悲地 害羞的 什么时候 在 公司 的 陌生人 , 或者 那些 谁 他们
[kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] [sju'piəriəz] .
consider their superiors .
考虑 他们的 上级 .

在陌生人或他们认为比自己地位高的人面前，他们会非常害羞。

[nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən] ['bæʃf(ə)lnəs] .
No emotion is more painful than bashfulness .
不 情感 是 更多的 痛苦 比 臊 .

没有比羞怯更痛苦的情绪了。

[wɪˈðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] , [ɪts]['sʌbdʒɪkt] [fiːlz] [krʌʃt] .
Without feeling guilty , its subject feels crushed .
没有 感觉 有罪的 , 它是 主题 感觉 碎 .

虽然没有感到内疚，但主人公却感到无比痛苦。

[sez] [wʌn] ,
Says one ,
说道 一 ,

其中一人说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] [ɪn][ðə; ði]
“ I am troubled with a painful sense of timidity and bashfulness in the
“ 我 是 麻烦 和 一个 痛苦 感觉 的 胆怯 和 臊 在 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ɒn] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə] ,
presence of company on being spoken to ,
在场 的 公司 在 存在 说 到 ,

“在人前或与人交谈时，我总是感到一种痛苦的胆怯和羞怯。”

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][biː; bi][maɪ]['iːkwəl][ɔː(r)]
especially at the table ; and no matter whether the person be my equal or
尤其 在 这 桌子 ; 和 不 事情 无论 这 人 是 我的 平等的 或者
[maɪ][ɪn]
my in
我的 在

尤其是在餐桌上；无论对方是我的同辈还是同辈。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

, [aɪ] [blʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][krəˈvæt][tuː; tə][ðə; ði][heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['kɒnʃəsnəs]
ferior , I blush from the cravat to the hair , and the very consciousness
费里奥尔 , 我 脸红 从 这 领结 到 这 头发 , 和 这 非常 意识
[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['blʌʃɪŋ] ,
that I am blushing ,
那 我 是 脸红 ,

费里奥尔，我从领巾到头发都脸红了，甚至意识到自己脸红这件事本身，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪz] [dɪˈskʌvəd] , [tend] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] [blʌʃ] [ænd; ənd]
and that my embarrassment is discovered , tends to deepen the blush and
和 那 我的 尴尬 是 发现 , 倾向于 到 深化 这 脸红 和
['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] .
heighten the embarrassment .
增高 这 尴尬 .

而我的尴尬被发现后，往往会加深我的脸红，加剧我的尴尬。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːsən(ə)l] [əˈpɪərəns] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ;
Now , I have a good personal appearance ; I have a good education ;
现在 , 我 有 一个 好的 个人的 外貌 ; 我 有 一个 好的 教育 ;

现在，我外表不错；我受过良好的教育；

[aɪ]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][səˈsaɪəti] ; [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['trʌstɪd] [baɪ][maɪ] [frendz] [wɪð] [əˈfɪʃ(ə)l]
I occupy a good position in society ; I have been trusted by my friends with official
我 占据 一个 好的 位置 在 社会 ; 我 有 到过 可信 经过 我的 朋友们 和 官方的
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

我在社会上拥有不错的地位；朋友们信任我，委以我重任。

[ænd; ənd] [fiːl] [maɪ'self] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	feel	myself	competent	to	fill	it	,
和	感觉	我	胜任的	到	充满	它	,

我觉得自己有能力胜任这份工作，

[ænd; ənd] [wen] [ai][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ai] [fiːl] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [ɔː(r)]

and	when	I	sit	down	to	meditate	I	feel	no	cause	for	embarrassment	or
和	什么时候	我	坐	向下	到	幽思	我	感觉	不	原因	为了	尴尬	或者

['bæʃf(ə)lnəs] ;

bashfulness	;
臊	;

当我坐下来冥想时，我丝毫不会感到尴尬或羞怯；

[ai][kæn; kən] [kən'vɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)][ə'bɪləti] ,

I	can	converse	for	hours	with	persons	of	culture	and	superior	ability	,
我	能	交谈	为了	小时	和	人	的	文化	和	优越的	能力	,

我可以和有文化修养、能力出众的人交谈几个小时。

[ænd; ənd] [fiːl] [nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ækt] ;

and	feel	no	cause	of	shame	at	the	part	I	am	enabled	to	act	;
和	感觉	不	原因	的	耻辱	在	这	部分	我	是	已启用	到	行为	;

对于我所能扮演的角色，我并不感到羞愧；

[stɪl] , [ɪf] [ðen] ['spəʊkən][tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [ɔː(r)] [ə'brʌptli] , [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['dɪfɪdəns] ['kʌmz] [ə'pɒn]

still	,	if	then	spoken	to	suddenly	or	abruptly	,	this	terrible	diffidence	comes	upon
仍然	,	如果	然后	说	到	突然	或者	突然	,	这	糟糕的	羞怯	来	之上

[ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [spel] ,

me	like	a	spell	,
我	喜欢	一个	拼写	,

但是，如果有人突然或生硬地跟我说话，这种可怕的怯懦就会像中了魔咒一样袭来。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] ['stæmə(r)] ; [maɪ] [hed] [siːm] ['splɪtɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ; [maɪ] [feɪs] [tɜːnz]

and	makes	me	stammer	;	my	head	seems	splitting	with	excitement	;	my	face	turns
和	制作	我	结巴	;	我的	头	似乎	分裂	和	激动	;	我的	脸	转弯

[red] ;

red	;
红色的	;

这让我结巴；我兴奋得头晕目眩；我的脸涨得通红；

[maɪ] [hɑːt] ['pælpiteit] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [maɪ'self] .

my	heart	palpitates	,	and	I	am	no	longer	,	for	the	moment	,	myself	.
我的	心	心悸	,	和	我	是	不	更长	,	为了	这	片刻	,	我	.

我的心怦怦直跳，此刻，我仿佛失去了自我。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] .

Now	all	this	is	very	distressing	.
现在	全部	这	是	非常	令人痛心	.

这一切都令人非常沮丧。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] [dɪ'stresɪŋ] , [æz; əz] ['veri] ['meni] [kæn; kən]['testɪfaɪ][frɒm; frəm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

"	Yes	,	this	is	distressing	,	as	very	many	can	testify	from	disagreeable
"	是的	,	这	是	令人痛心	,	作为	非常	许多	能	作证	从	令人不快的

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

"是的，这令人沮丧，许多人都能从不愉快的经历中证明这一点。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [meɪ] [də'rektli] [ænd; ənd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd]

There	are	many	influences	that	may	directly	and	indirectly	be	mentioned
那里	是	许多	影响	那	可能	直接地	和	间接	是	提及

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

as	being	the
作为	存在	这

有很多因素可以直接或间接地被认为是造成这种情况的原因。

['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] .

Causes	of	Bashfulness	.
原因	的	臊	.

害羞的原因。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] “ ['nætʃ(ə)rəl]

Among	them	is	a	certain	peculiarity	of	constitution	known	as	“	natural
之中	他们	是	一个	肯定	特点	的	宪法	已知	作为	“	自然的

['dɪfɪdəns] ; ” [ðen] , ['bæʃfl]

diffidence	;	”	then	,	bashful
羞怯	;	”	然后	,	害羞的

其中有一种特殊的体质特征，被称为“天生羞怯”；然后，害羞

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[nes] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ; [læk] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ɪl] - [dres]

ness	from	ignorance	of	the	ways	of	society	;	lack	of	education	;	ill	-	dress
内斯	从	无知	的	这	方式	的	社会	;	缺少	的	教育	;	患病的	-	裙子

; [ɪl] - [helθ] ; ['nɜːvəsnəs] .

;	ill	-	health	;	nervousness	.
;	患病的	-	健康	;	紧张	.

因不了解社会习俗；缺乏教育；衣着邋遢；健康状况不佳；神经紧张而导致的焦虑。

['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] .

Natural	Diffidence	.
自然的	羞怯	.

天生的羞怯。

['meni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] .

Many	persons	are	constitutionally	timid	and	diffident	.
许多	人	是	合宪地	胆小	和	羞怯	.

许多人天生胆怯、缺乏自信。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bæʃfl] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , ['bæʃfl] [æt; ət] [skuːl] , ['bæʃfl] [ɪn] [sə'saɪəti] , ['ɔːlweɪz]

They	were	bashful	in	childhood	,	bashful	at	school	,	bashful	in	society	,	always
他们	是	害羞的	在	童年	,	害羞的	在	学校	,	害羞的	在	社会	,	总是

['bæʃfl] .

bashful	.
害羞的	.

他们小时候害羞，上学时害羞，在社交场合害羞，总是害羞。

[ɪn] ['bɪznəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [jɔː(r); jə(r)] ['pʊʃɪŋ] , [gəʊ] - [ə'hed] ['ɒpəreɪtə(r)s] .

In	business	they	are	not	generally	your	pushing	,	go	-	ahead	operators	.
在	商业	他们	是	不是	一般来说	你的	推动	,	去	-	前方	运营商	.

在商业领域，他们通常不是那种积极进取、勇往直前的人。

[ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [kraʊdz] .

They	shrink	from	contact	with	the	bustling	crowds	.
他们	收缩	从	接触	和	这	繁华	人群	.

他们害怕与熙熙攘攘的人群接触。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][bi:; bi] [faʊnd] ['du:ɪŋ] ['kwaɪət][breɪn] [wɜ:k] [ɪn][dɪm] [bæk]

They	prefer	,	and	will	usually	be	found	doing	quiet	brain	work	in	dim	back
他们	更喜欢	,	和	将要	通常	是	成立	正在做	安静的	脑	工作	在	暗淡	后退

['ɑ:.fɪsɪz] .

offices	.
办公室	.

他们更喜欢安静地进行脑力工作，而且通常会在光线昏暗的办公室里进行这类工作。

['bæʃfl] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtli] ['kɔnstitju:t] ['mæskjəlɪn] [maɪnd] , [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)]

Bashful	young	ladies	,	to	the	rightly	constituted	masculine	mind	,	are	rather
害羞的	年轻的	女士们	,	到	这	没错	构成	男性	头脑	,	是	相当

[ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .

attractive	than	otherwise	.
吸引人的	比	否则	.

在心智健全的男性眼中，羞涩的年轻女士反而更具魅力。

[ðə; ði]['tɪmɪd] , [rɪ'taɪərɪŋ]['mænə(r)] ; [ðə; ði] ['mɒdɪst] , ['daʊnkɑ:st] [lʊk] ; [ðə; ði] [sɒft] [blʌʃ] — [ɔ:l]

The	timid	,	retiring	manner	;	the	modest	,	downcast	look	;	the	soft	blushes	—	all
这	胆小	,	退休	方式	;	这	谦虚的	,	沮丧	看	;	这	柔软的	脸红	—	全部

[ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,

are	particularly	engaging	,
是	特别	引人入胜	,

她腼腆内向的举止；她谦逊低调的神情；她淡淡的红晕——所有这些都特别引人入胜。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [lɒŋ] [ɪn][sə'saɪəti] ,

especially	to	those	who	have	been	long	in	society	,
尤其	到	那些	WHO	有	到过	长的	在	社会	,

尤其是对于那些在社会上生活多年的人来说，

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ku:l] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd][kɑ:m] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]

and	accustomed	to	the	cool	self	-	possession	and	calm	assurance	of
和	习惯	到	这	凉爽的	自己	-	拥有	和	冷静的	保证	的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdɪz] .

fashionable	ladies	.
时髦	女士们	.

并且习惯了时尚女士那种冷静沉着、自信满满的气质。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['dɪfɪdənt] [gɜ:l][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['prɒdʌkt][ɒv; əv] ['sɪtɪz] .

The	genuine	diffident	girl	is	not	the	product	of	cities	.
这	真的	羞怯	女孩	是	不是	这	产品	的	城市	.

真正腼腆的女孩并非都市的产物。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [taʊn] [laɪf] ,

She	is	not	found	in	the	crash	of	town	life	,
她	是	不是	成立	在	这	碰撞	的	镇	生活	,

她没有出现在城镇生活的喧嚣之中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɒv; əv]['kwaɪət] ['kʌntri] [taʊnz] .

but	in	the	seclusion	of	quiet	country	towns	.
但	在	这	隔离	的	安静的	国家	城镇	.

但却是在僻静的乡村小镇。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [klɑ:s] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ] ['i:zi] [tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [get]

There	is	no	class	of	girls	in	the	world	so	easy	to	get	along	with	after	they	get
那里	是	不	班级	的	女孩们	在	这	世界	所以	简单的	到	得到	沿着	和	后	他们	得到

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

acquainted	with	you	,
熟人	和	你	,

世界上没有哪一类女孩像她们一样，一旦熟悉了就那么容易相处。

[æz; əz] ['bæʃfl] [wʌnz] .

as	bashful	ones	.
作为	害羞的	一个	.

像那些害羞的人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'feə(r)] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]

And	the	courting	them	is	an	easy	and	delightful	affair	;	they	are	so
和	这	求爱	他们	是	一个	简单的	和	愉快	事务	;	他们	是	所以

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][kɑ:nfɪd]

loving	and	confid
爱	和	自信

追求她们是一件轻松愉快的事情；她们如此温柔体贴，又如此信任彼此。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪŋ] ; [nəʊ] [rɪ'zɜ:v] , [nəʊ] [dɪs'trʌst] , [nəʊ] [kɔ'ket] ; [bʌt; bət][fræŋk] , ['əʊpən] - [hɑ:tɪd] [ænd; ənd]

ing	;	no	reserve	,	no	distrust	,	no	coquetting	;	but	frank	,	open	-	hearted	and
ing	;	不	预订	,	不	怀疑	,	不	卖弄风情	;	但	坦率	,	打开	-	心地	和

['dʒenərəs] .

generous	.
慷慨的	.

坦率真诚，毫无保留，不怀疑，不卖弄风情；而是真诚、热情、慷慨。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][su:t] [ðeɪ] ['nevə(r)]['mɔ:tɪfaɪ][ju:; jʊ][ɪn][ðeə(r)]

Even	if	you	are	unsuccessful	in	your	suit	they	never	mortify	you	in	their
甚至	如果	你	是	不成功	在	你的	套装	他们	绝不	羞辱	你	在	他们的

[rɪ'fju:z(ə)l] .

refusal	.
拒绝	.

即使你的诉讼失败了，他们的拒绝也不会让你感到羞辱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][ɪn][səʊ][fræŋk][ænd; ənd]['kændɪd][ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə] [kə'mɑ:nd]

It	is	generally	given	in	so	frank	and	candid	a	manner	as	to	command
它	是	一般来说	给定	在	所以	坦率	和	坦率	一个	方式	作为	到	命令

[jɔ:(r); jə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

your	admiration	.
你的	钦佩	.

它通常以如此坦率和直白的方式表达出来，以至于令人钦佩。

['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɒv; əv]

Natural	Diffidence	is	the	result	,	as	already	stated	,	of	certain	peculiarities	of
自然的	羞怯	是	这	结果	,	作为	已经	声明	,	的	肯定	特殊性	的

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

constitution	.
宪法	.

如前所述，先天性羞怯是某些体质特征的结果。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [wʌnz] [self] — [ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [dred] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔ:s]

There	is	a	want	of	confidence	in	one's	self	—	a	shrinking	dread	of	intercourse
那里	是	一个	想	的	信心	在	一个人的	自己	—	一个	收缩	恐惧	的	交往

[wɪð] ['strendʒər] ,

with	strangers	,
和	陌生人	,

缺乏自信——对与陌生人交往感到越来越恐惧，

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] ,

especially	those	of	the	opposite	sex	,	and	he	,	or	she	,
尤其	那些	的	这	对面的	性别	,	和	他	,	或者	她	,

尤其是异性，以及他，或她，

[kæn; kən] [gɪv] [nəʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɪfɪdənt] ['fi:lɪŋ] .

can	give	no	reason	for	this	diffident	feeling	.
能	给	不	原因	为了	这	羞怯	感觉	.

无法解释这种不自信的感觉。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ; [ɒv; əv] [ə'træktɪv] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ɒv; əv] [gʊd]

He	may	be	well	educated	;	of	attractive	personal	appearance	,	of	good
他	可能	是	出色地	受过教育	;	的	吸引人的	个人的	外貌	,	的	好的

[ˌkɒnvə'seɪʃənl] [ə'bɪlətiz] ,

conversational	abilities	,
对话	能力	,

他可能受过良好的教育，外表俊朗，谈吐得体。

[ænd; ənd] [wel] [drest] , [jet] [frɒm; frəm]

and	well	dressed	,	yet	from
和	出色地	穿着	,	然而	从

衣着考究，却又来自

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðæt] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bæʃf(ə)lnəs] , [səʊ] [wel] [nəʊn] , [jet] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb]

that	strange	feeling	of	natural	bashfulness	,	so	well	known	,	yet	difficult	to	describe
那	奇怪的	感觉	的	自然的	腆	,	所以	出色地	已知	,	然而	难的	到	描述

,

,

,

那种与生俱来的羞涩感，如此熟悉，却又难以描述。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['tɪmɪd] , [ʃrɪŋkɪŋ] ['kri:tʃə(r)] , ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['traɪəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][self] - [rɪ'laɪənt]

he	is	a	timid	,	shrinking	creature	,	subject	to	trials	of	which	a	self	-	reliant
他	是	一个	胆小	,	收缩	生物	,	主题	到	试验	的	哪个	一个	自己	-	依赖

[mæn][hæz; həz][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .

man	has	no	conception	.
男人	有	不	概念	.

他是一个胆小怯懦的人，会经历自立自强的人无法想象的磨难。

[hi:; hi] [blʌʃ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [kən'fju:zd] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ə'drest] .

He	blushes	and	becomes	confused	if	suddenly	addressed	.
他	脸红	和	变成	使困惑	如果	突然	已解决	.

如果突然有人跟他说话，他会脸红，并且会变得困惑。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:ts] ['peɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['laɪtɪd] [ru:m] [fɪld]

His	heart	beats	painfully	at	the	idea	of	entering	a	well	-	lighted	room	filled
他的	心	节拍	痛苦地	在	这	主意	的	进入	一个	出色地	-	照明	房间	已填

[wɪð] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

with	ladies	and	gentlemen	.
和	女士们	和	先生们	.

一想到要进入一个灯火通明、挤满了男男女女的房间，他的心就怦怦直跳。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [self] - [ɪ'sti:m] .

And	this	feeling	is	the	result	,	in	a	great	measure	,	of	his	small	self	-	esteem	.
和	这	感觉	是	这	结果	,	在	一个	伟大的	措施	,	的	他的	小的	自己	-	尊重	.

这种感觉很大程度上源于他自卑的性格。

[jɔ:(r); jə(r)]['tru:li] ['dɪfɪdənt] ['pɜ:s(ə)n][ɪz][ɒv; əv] [ɪk'stri:mli] ['sensətɪv] , [rɪ'taɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

Your	truly	diffident	person	is	of	extremely	sensitive	,	retiring	disposition	,
你的	真的	羞怯	人	是	的	极其	敏感的	,	退休	处置	,

你内心真正内向的人，性格极其敏感、孤僻。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [əˈkɔːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [səˌpɪriˈɔːrɪtiz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [pəˈzes] ,

and	while	he	is	apt	to	accord	to	others	superiorities	they	do	not	possess	,
和	尽管	他	是	易于	到	符合	到	其他的	优势	他们	做	不是	具有	,

虽然他常常会赋予别人他们并不具备的优越感，

[hiː; hi] [ˌentəˈteinz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈbɪlətiz] , ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['kwɒlətiz] , [ðə; ði]

he	entertains	for	his	own	abilities	,	personal	and	mental	qualities	,	the
他	娱乐	为了	他的	自己的	能力	,	个人的	和	精神的	品质	,	这

[məʊst]['hʌmb(ə)l] [əˈpɪnjən] .

most	humble	opinion	.
最多	谦逊的	观点	.

他以最谦逊的态度评价自己，认为他凭借自身的能力、个人素质和精神品质来娱乐大众。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [dʌz] [hɪmˈself] [greɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs][ænd; ənd]['ɪndʒəri] .

And	thus	he	does	himself	great	injustice	and	injury	.
和	因此	他	做	他自己	伟大的	不公正	和	受伤	.

这样一来，他给自己带来了极大的不公和伤害。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əˈteɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][səˈsaɪəti][nɔː(r)] [ðæt] [sək'ses] [ɪn] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɔː(r)] ['bɪznəs]

He	does	not	attain	that	position	in	society	nor	that	success	in	professional	or	business
他	做	不是	达到	那	位置	在	社会	也不	那	成功	在	专业的	或者	商业

[laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][nɒt] ['ʃækld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [tɪ'mɪdəti] — [hɪz; ɪz]

life	that	he	would	were	he	not	shackled	by	his	foolish	timidity	—	his
生活	那	他	会	是	他	不是	被束缚	经过	他的	愚蠢	胆怯	—	他的

['defərəns] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

deference	to	others	.
尊重	到	其他的	.

如果不是因为他愚蠢的胆怯——对他人的顺从——他本可以在社会上获得那样的地位，也可以在职业或商业生活中取得那样的成功。

[ə; eɪ][bəʊld] , [self] - ['kɒnfɪdənt] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæʃfl] [mænz] [əˈbɪləti]

A	bold	,	self	-	confident	man	,	with	a	mere	fraction	of	a	bashful	man's	ability
一个	大胆的	,	自己	-	自信的	男人	,	和	一个	仅仅	分数	的	一个	害羞的	男人的	能力

[ænd; ənd] [əˈteɪnmənts] ,

and	attainments	,
和	成就	,

一个大胆自信的男人，却只有腼腆男人能力和成就的一小部分。

[wɪl] [ɪnˈveəriəbli] ['dɪstəns] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][laɪf] .

will	invariably	distance	him	in	the	affairs	of	life	.
将要	总是	距离	他	在	这	事务	的	生活	.

这必然会使他在生活事务中与他人疏远。

“ [brɑːs] ” ['ɔːlweɪz] [telz] .

“	Brass	”	always	tells	.
“	黄铜	”	总是	讲述	.

“铜管乐器”总能说明问题。

[ðə; ði] [wɜːld] [doʊnt][stɒp][tuː; tə]['ænəlaɪz][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['riːəl]['merɪt] .

The	world	don't	stop	to	analyze	a	man	for	his	real	merit	.
这	世界	不	停止	到	分析	一个	男人	为了	他的	真实的	优点	.

世人不会停下来仔细分析一个人的真正价值。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌvælju'eɪʃn] ,

It	takes	him	at	his	own	valuation	,
它	需要	他	在	他的	自己的	估值	,

他以自己的价值来衡量他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][pʊts][ə; eɪ][ləʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə'pɒn][hɪm'self][ænd; ənd][gəʊz] [θruː] [laɪf]
and **if** **a** **man** **puts** **a** **low** **estimate** **upon** **himself** **and** **goes** **through** **life**
和 如果 一个 男人 放置 一个 低的 估计 之上 他自己 和 去 通过 生活
[wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [hed]
with **a** **hanging** **head**
和 一个 绞刑 头

如果一个人低估自己，终日垂头丧气，那么他终究会失败。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][smɔːl] [sək'ses] , [ænd; ənd] [les] ['pɪti] .
and **blushing** **face** **,** **he** **has** **small** **success** **,** **and** **less** **pity** **.**
和 脸红 脸 , 他 有 小的 成功 , 和 较少的 遗憾 .

他脸涨得通红，取得了一点成功，却没得到多少同情。

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] — [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɪn] [lʌv] , [ɪn] ['bɪznəs] , [ɪn]['pɒlətɪks] ,
The **good** **things** **of** **this** **world** **—** **the** **successes** **in** **love** **,** **in** **business** **,** **in** **politics** **,**
这 好的 事物 的 这 世界 — 这 成功 在 爱 , 在 商业 , 在 政治 ,

这个世界上的美好事物——爱情上的成功、事业上的成功、政治上的成功，

& [siː] . , [ɑː(r); ə(r)][ɪn'veəriəbli] [wʌn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ;
& **c** **.** **,** **are** **invariably** **won** **by** **those** **who** **have** **a** **good** **opinion** **of** **themselves** **;**
& c . , 是 总是 韩元 经过 那些 WHO 有 一个 好的 观点 的 他们自己 ;

等等，总是那些对自己评价很高的人赢得的；

[huː] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðeə(r)]['speʃ(ə)l]['tæləntz][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ,
who **have** **faith** **in** **their** **special** **talents** **and** **abilities** **,**
WHO 有 信仰 在 他们的 特别的 天赋 和 能力 ,

他们对自己特殊才能和能力充满信心，

[ænd; ənd] [huː] [pʊʃ] [ə'hed] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [feɪθ] .
and **who** **push** **ahead** **in** **accordance** **with** **this** **faith** **.**
和 WHO 推 前方 在 根据 和 这 信仰 .

他们秉持这种信念勇往直前。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['truːə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [feɪnt] [hɑːt] ['nevə(r)] [wʌn] [feə(r)]['leɪdi] .
There **never** **was** **a** **truer** **saying** **than** **that** **faint** **heart** **never** **won** **fair** **lady** **.**
那里 绝不 曾是 一个 更真实 说 比 那 头晕的 心 绝不 韩元 公平的 女士 .

俗话说得好，胆小鬼永远赢不了姑娘的芳心。

[waɪl] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['truːli] ['mɒdɪst] [ænd; ənd][pjʊə(r)] -
While **women** **have** **a** **genuine** **admiration** **for** **the** **truly** **modest** **and** **pure** **-**
尽管 女性 有 一个 真的 钦佩 为了 这 真的 谦虚的 和 纯的 -
['maɪndɪd][men] ,
minded **men** **,**
有思想 男人 ,

虽然女性真心钦佩那些真正谦逊纯洁的男性，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] , ['bæʃfl] , [tʌŋ] -
they **have** **a** **genuine** **contempt** **for** **your** **chicken** **-** **hearted** **,** **bashful** **,** **tongue** **-**
他们 有 一个 真的 鄙视 为了 你的 鸡 - 心地 , 害羞的 , 舌头 -
[taɪd] ['feloʊz] .
tied **fellows** **.**
系 伙伴们 .

他们真心鄙视你们这些胆小怕事、害羞腼腆、口齿不清的家伙。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['skriːtʃɪŋ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðiːz] ['wɪmɪnz] [raɪts] ,
Although **a** **good** **many** **screeching** **females** **in** **these** **Women's** **Rights** **,**
虽然 一个 好的 许多 尖叫 女性 在 这些 女性的 权利 ,

尽管这些妇女权利运动中有很多尖叫的女性，

[əd'vɑ:nst] ['fi:meɪl] [deɪz] [kæn; kən] [nɒt] [leɪ] ['speʃ(ə)l] [kleɪmz] [tu:; tə] ['eni] [su:'pɜ:fluəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

Advanced	Female	days	can	not	lay	special	claims	to	any	superfluous	amount	of
先进的	女性	天	能	不是	躺	特别的	索赔	到	任何	多余	数量	的

['mɒdəsti] ,

modesty	,
谦逊	,

高级女性时代不能要求任何多余的谦逊，

[stɪl] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] [seks][hæv; həv][nɒt] [jet] [lɒst] [ðəʊz] [ɪn'dɪərɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs] ,

still	the	softer	sex	have	not	yet	lost	those	endearing	qualities	of	gentleness	,
仍然	这	更柔和	性别	有	不是	然而	丢失的	那些	可爱的	品质	的	温柔	,

然而，性情温和的女性仍然保留着那些令人喜爱的温柔特质。

['mɒdəsti] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['trʌstfəlnɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks] .

modesty	,	and	loving	trustfulness	in	the	opposite	sex	.
谦逊	,	和	爱	信赖	在	这	对面的	性别	.

谦逊，以及对异性的爱与信任。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [wen] [i:v] [kɑ:st][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['lʌvɪŋ] ['glɑ:nsɪz] [tə'wɔ:dz] [rəʊ'bʌst]['ædəm] ,

Since	that	time	when	Eve	cast	her	first	loving	glances	towards	robust	Adam	,
自从	那	时间	什么时候	前夕	投掷	她	第一的	爱	眼神	向	强壮的	亚当	,

自从夏娃第一次深情地凝视健壮的亚当以来，

['wɪmɪnz] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [gɒn] [aʊt][tu:; tə][bəʊld][ænd; ənd]['gælənt] [men] .

women's	love	and	admiration	have	gone	out	to	bold	and	gallant	men	.
女性的	爱	和	钦佩	有	已消失	出去	到	大胆的	和	英勇	男人	.

女性的爱慕和钦佩都流向了勇敢无畏的男性。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz]['tɪmɪd][ænd; ənd] [wi:k] ,

As	she	is	timid	and	weak	,
作为	她	是	胆小	和	虚弱的	,

由于她胆小虚弱，

[səʊ][ðə; ði][mɔ:(r)] [dʌz] [ʃi:; ʃi][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

so	the	more	does	she	admire	the	qualities	of	strength	and	courage	.
所以	这	更多的	做	她	钦佩	这	品质	的	力量	和	勇气	.

所以她越发钦佩坚强和勇敢的品质。

[mæn][ɪz][hɜ:(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][prə'tektə(r)] ,

Man	is	her	natural	protector	,
男人	是	她	自然的	保护者	,

男人是她天然的保护者。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊks] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [klɪŋz] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

and	she	looks	up	to	him	and	clings	to	him	in	love	and	confidence	.
和	她	看起来	向上	到	他	和	黏附	到	他	在	爱	和	信心	.

她仰慕他，并出于爱和信任紧紧依偎着他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['pri:] - ['emɪnəntli] [rəʊ'mæntɪk][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:nz] [lʌv] .

Women	are	pre	-	eminently	romantic	in	all	that	concerns	love	.
女性	是	预	-	非常	浪漫的	在	全部	那	担忧	爱	.

在爱情方面，女性天生就具有浪漫情怀。

[hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [breɪv] [ænd; ənd] ['perələs] [diːdz] ; [huː] [skɔːn] [iːz]
Her **heroes** **are** **those** **who** **do** **brave** **and** **perilous** **deeds** **;** **who** **scorn** **ease**
她 英雄 是 那些 WHO 做 勇敢的 和 危险的 契约 ; WHO 轻蔑 舒适
[ænd; ənd] [ɪ'femɪnəsi] ,
and **effeminacy** **,**
和 阴柔气质 ,

她心目中的英雄是那些勇敢无畏、敢于冒险的人；是那些鄙视安逸和柔弱的人。

[ænd; ənd] [huː] [lɑːf] [æt; ət]['deɪndʒə(r)] — ['kæptɪnz] [huː] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps]
and **who** **laugh** **at** **danger** **—** **captains** **who** **go** **down** **to** **the** **sea** **in** **ships**
和 WHO 笑 在 危险 — 队长 WHO 去 向下 到 这 海 在 船舶
[ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][streɪndʒ] ,
and **sail** **away** **over** **the** **mysterious** **ocean** **to** **strange** **,**
和 帆 离开 超过 这 神秘 海洋 到 奇怪的 ,

他们嘲笑危险——那些驾船出海，驶过神秘海洋，前往陌生之地的船长们，

[fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lændz] — [men] [huː] [wɪð] [ʃʌt] [dʒɔːz] , ['gliːmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɪkst]
far **-** **away** **lands** **—** **men** **who** **with** **shut** **jaws** **,** **gleaming** **eyes** **,** **and** **fixed**
远的 - 离开 土地 — 男人 WHO 和 关闭 下颚 , 闪闪发光 眼睛 , 和 固定的
['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][gəʊ] ['dɪgɪŋ] ['əʊvə(r)] [fɔːt] [wɔːlz] ,
bayonets **go** **digging** **over** **fort** **walls** **,**
刺刀 去 挖掘 超过 堡 墙壁 ,

遥远的国度——那些紧闭双唇、目光炯炯、手持刺刀的战士们，正在挖掘堡垒的城墙。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kʌm] [ʌn'siːsɪŋ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtɪləs] [reɪn][ɒv; əv] [deθ] .
from **which** **come** **unceasing** **flashes** **of** **fire** **and** **a** **pitiless** **rain** **of** **death** **.**
从 哪个 来 不断 闪光灯 的 火 和 一个 无情 雨 的 死亡 .

从中迸发出不停的火光和无情的死亡之雨。

([haʊ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [huː] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɒnəd] ,
(**How** **the** **officers** **and** **men** **who** **came** **home** **from** **The** **War** **were** **honored** **,**
(如何 这 警官 和 男人 WHO 来了 家 从 这 战争 是 荣幸 ,

（如何表彰从战争中归来的军官和士兵，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kə'res] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
and **almost** **caressed** **,** **especially** **by** **the** **ladies** **;**
和 几乎 被爱抚 , 尤其 经过 这 女士们 ;

几乎是被爱抚，尤其是女士们；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['mærɪdʒz] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gælənt] ['feloʊz] !)
and **what** **a** **host** **of** **marriages** **took** **place** **among** **the** **gallant** **fellows** **!** **)**
和 什么 一个 主持人 的 婚姻 采取 地方 之中 这 英勇 伙伴们 !)

这些英俊潇洒的小伙子们之间，真是缔结了无数姻缘啊！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['truːli] [sed] [ðæt] [nəʊ]['wʊmən] ['riːəli] [lʌvz] [huː] [hæz; həz][nɒt] [dɪ'skʌvəd]
It **has** **been** **truly** **said** **that** **no** **woman** **really** **loves** **who** **has** **not** **discovered**
它 有 到过 真的 说 那 不 女士 真的 爱 WHO 有 不是 发现
[sʌm; səm] [treɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sidə] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][hə'rəʊɪk] .
some **traits** **in** **her** **lover's** **character** **that** **she** **considers** **noble** **and** **heroic** **.**
一些 特征 在 她 恋人的 特点 那 她 考虑 高贵 和 英勇 .

有人说过，没有哪个女人真正爱过一个男人，她一定在爱人的性格中发现了一些她认为高尚、英勇的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['glɔːri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
It **is** **a** **glory** **for** **a** **woman** **to** **be** **able** **to** **be** **proud** **of** **her**
它 是 一个 荣耀 为了 一个 女士 到 是 有能力的 到 是 自豪的 的 她
['lʌvə(r)][ɔː(r)] ['hʌzbənd] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['ɪntəlekt] ,
lover **or** **husband** **—** **of** **his** **superior** **intellect** **,**
情人 或者 丈夫 — 的 他的 优越的 智力 ,

能够为自己的情人或丈夫——为他卓越的智慧——感到骄傲，对一个女人来说是一种荣耀。

[hɪz; ɪz]['dɪgnəti] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [keə(r)][ænd; ənd] ['tendənəs] ,

his	dignity	and	strong	manhood	and	loving	care	and	tenderness	,
他的	尊严	和	强的	男子气概	和	爱	关心	和	压痛	,

他的尊严、坚强的男子气概、慈爱的关怀和温柔，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'vɜːbiəl] [haʊ] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [ˌəuvə'luks] [ænd; ənd] [en'devəz] [tuː; tə] [kən'siːl]

and	it	is	proverbial	how	a	true	woman	overlooks	and	endeavors	to	conceal
和	它	是	谚语	如何	一个	真的	女士	俯瞰	和	努力	到	隐藏

[ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

the	faults	and	weaknesses	of	her	husband	.
这	故障	和	弱点	的	她	丈夫	.

众所周知，一个真正的女人会忽略并努力掩盖丈夫的缺点和弱点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ][æt; ət] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv]

He	was	her	hero	at	marriage	,	and	though	the	illusion	may	have
他	曾是	她	英雄	在	婚姻	,	和	尽管	这	错觉	可能	有

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

他是她婚礼上的英雄，尽管那份幻想可能已经破灭，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['breɪvli] [traɪz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

she	still	bravely	tries	to	maintain	it	.
她	仍然	勇敢地	尝试	到	维持	它	.

她仍然勇敢地尝试维持下去。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪt] , [suː'pɪəriə(r)][gɜːl][mɑː(r)]

It	often	happens	that	a	bright	,	superior	girl	mar
它	经常	发生	那	一个	明亮的	,	优越的	女孩	马尔

聪明优秀的女孩嫁给丈夫的情况屡见不鲜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[riːs] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['bæʃfl] ['feləʊ] , [ɪn] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [duː; də][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [wɜːθ]

ries	a	quiet	,	bashful	fellow	,	in	whom	her	friends	do	not	see	anything	worth
里斯	一个	安静的	,	害羞的	同伴	,	在	谁	她	朋友们	做	不是	看	任何事物	值得

['mæriɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

marrying	for	.
结婚	为了	.

她是一个安静、害羞的家伙，她的朋友们都觉得他没有什么值得结婚的理由。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][ðə; ði][gɜːl][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [rɪ'zɜːv]

But	it	is	certain	the	girl	has	discovered	under	all	the	young	man's	reserve
但	它	是	肯定	这	女孩	有	发现	在下面	全部	这	年轻的	男人的	预订

[ænd; ənd] ['dɪfɪdəns] ,

and	diffidence	,
和	羞怯	,

但可以肯定的是，女孩已经在这个年轻人的矜持和羞怯之下发现了.....

[suː'pɪəriə(r)] [treɪts] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] .

superior	traits	of	character	that	have	secured	her	attention	and	love	.
优越的	特征	的	特点	那	有	安全	她	注意力	和	爱	.

她优秀的性格特质赢得了她的关注和喜爱。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːsənəli] [nəʊn]

This	may	be	illustrated	by	an	incident	in	which	the	actors	are	personally	known
这	可能	是	插图	经过	一个	事件	在	哪个	这	演员	是	亲自	已知

[tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

to	the	writer	.
到	这	作家	.

这可以通过一个事件来说明，在这个事件中，演员们与作者本人相识。

[fræŋk]['dʌbljuː] — — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [ɪn'telɪdʒəns]

Frank	W	—	—	was	a	young	man	of	more	than	common	intelligence
坦率	W	—	—	曾是	一个	年轻的	男人	的	更多的	比	常见的	智力

[ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

and	strength	of	character	,
和	力量	的	特点	,

弗兰克·W——是一位才智超群、性格坚强的年轻人，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbstɪnətli] ['bæʃfl] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [wɜːθ] [wɒz; wəz]

but	he	was	so	obstinately	bashful	and	retiring	that	his	real	worth	was
但	他	曾是	所以	顽固地	害羞的	和	退休	那	他的	真实的	值得	曾是

[ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

entirely	unappreciated	by	his	acquaintances	.
完全	未被赏识	经过	他的	熟人	.

但他性格固执地腼腆内向，以至于他的熟人完全没有认识到他的真正价值。

[hiː; hi] ['reəli] ['ventʃəd] [aʊt][tuː; tə] ['pɑːtiz] , & [siː] . , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

He	rarely	ventured	out	to	parties	,	&	c	.	,	and	when	he	did	,
他	很少	冒险	出去	到	各方	,	&	c	.	,	和	什么时候	他	做过	,

他很少参加聚会等等，即使参加了，

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪ'klɪpst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['redi] - [tʌŋd] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

was	entirely	eclipsed	by	all	the	ready	-	tongued	young	men	in	the	room	.
曾是	完全	日食	经过	全部	这	准备好	-	舌头	年轻的	男人	在	这	房间	.

房间里那些能说会道的年轻人完全盖过了他的风头。

[naʊ] [ðɪs] [fræŋk]['dʌbljuː] — — [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ]

Now	this	Frank	W	—	—	was	irretrievably	in	love	with	the	most	charming	young
现在	这	坦率	W	—	—	曾是	不可挽回地	在	爱	和	这	最多	迷人	年轻的

['leɪdi][ɪn] [taʊn] ,

lady	in	town	,
女士	在	镇	,

这位弗兰克·W——无可救药地爱上了镇上最迷人的年轻女士。

[mɪs] [luˈiːzə] [el] — — , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] ['dʌbljuː] — — , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]

Miss	Louisa	L	—	—	,	who	understood	and	appreciated	W	—	—	,	and	often
错过	路易莎	L	—	—	,	WHO	理解	和	感谢	W	—	—	,	和	经常

[geɪv] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] [mɑːkt] ['prefrəns] ,

gave	his	society	marked	preference	,
给予	他的	社会	标记	偏爱	,

路易莎·L——小姐理解并欣赏W——，并且经常给予他的社交圈明显的优待，

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] ['redi] - [tʌŋd] ['feloʊz] ,

to	the	surprise	and	disgust	of	the	before	-	mentioned	ready	-	tongued	fellows	,
到	这	惊喜	和	厌恶	的	这	前	-	提及	准备好	-	舌头	伙伴们	,

令前面提到的那些能说会道的家伙们感到惊讶和厌恶的是，

[jet] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] ['dʌbljuː] — — [kʊd; kəd][həʊp][hiː; hi]

yet	was	careful	to	give	no	indication	by	which	W	—	—	could	hope	he
然而	曾是	小心	到	给	不	指示	经过	哪个	W	—	—	可以	希望	他

[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] .

had	secured	her	affections	.
有	安全	她	情感	.

但他却小心翼翼地不让任何人看出他是如何赢得她的芳心的。

[ðʌs] ['mætəz] [went] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['dʌbljuː] — — [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn]

Thus	matters	went	on	a	couple	of	years	,	and	W	—	—	was	almost	in
因此	事情	去	在	一个	夫妻	的	年	,	和	W	—	—	曾是	几乎	在

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

事情就这样持续了两年，W——几乎绝望了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [meɪd] [mɔː(r)] ['prəʊgres] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

though	he	had	really	made	more	progress	than	he	had	imagined	.
尽管	他	有	真的	制成	更多的	进步	比	他	有	想象	.

虽然他取得的进展比他想象的还要多。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ə'kɜːd] [ðæt]

But	an	accident	occurred	that
但	一个	事故	发生	那

但发生了一起意外.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[brɔːt] ['mætəz] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

brought	matters	to	an	agreeable	termination	.
带来	事情	到	一个	同意	终止	.

双方达成一致，最终解决问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːs] [wʌn] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] ,

They	were	out	for	a	ride	,	with	a	spirited	horse	one	autumn	afternoon	,
他们	是	出去	为了	一个	骑	,	和	一个	精神抖擞	马	一	秋天	下午	,

秋日的午后，他们骑着一匹活泼的马外出兜风。

[ænd; ənd] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [ə; eɪ] [reɪn] [brəʊk] ,

and	in	going	down	a	steep	hill	a	rein	broke	,
和	在	去	向下	一个	陡	爬坡道	一个	缰绳	打破	,

在下陡坡时，缰绳断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [dæʃt] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] .

and	the	animal	dashed	forward	at	a	tremendous	pace	.
和	这	动物	虚线	向前	在	一个	巨大的	步伐	.

那只动物以惊人的速度向前冲去。

['dʌbljuː] — — [tɜːnd] ['kwaɪətli] [tə'wɔːdz] [mɪs] [el] — — , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ə'ʃʊərɪŋ]

W	—	—	turned	quietly	towards	Miss	L	—	—	,	and	giving	her	an	assuring
W	—	—	转向	悄悄	向	错过	L	—	—	,	和	给予	她	一个	保证

[lʊk] ,

look	,
看	,

W——悄悄地转向L——小姐，给了她一个安慰的眼神，

[pleɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['dæʃə(r)] - [bɔːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [pleɪst] [hɪm'self] ['feəli] [ə'straɪd]

placed	a	foot	on	the	dasher	-	board	,	and	with	a	leap	placed	himself	fairly	astride
放置	一个	脚	在	这	冲刺者	-	木板	,	和	和	一个	飞跃	放置	他自己	相当	跨骑

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .

the	animal	.
这	动物	.

他一只脚踩在挡板上，然后纵身一跃，稳稳地跨坐在了马背上。

['liːnɪŋ]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	['siːzɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[biːst]	[baɪ][ðə; ðɪ]['nɒstrəlz][hiː; hi]	['twɪstɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]
Leaning	**forward**	**and**	**seizing**	**the**	**beast**	**by** **the** **nostrils**	**he**	**twisted**	**her** **head**
倾斜	向前	和	抓住	这	兽	经过 这 鼻孔	他	扭曲	她 头

['sʌd(ə)nli]	[tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
suddenly	**to** **one** **side** **,**
突然	到 一 边 ,

他俯身向前，抓住野兽的鼻孔，猛地将它的头扭到一边。

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ðə; ðɪ]	[həʊl]	[ə'feə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] -	[stɪl]	[wɪ'ðɪn]	[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][rɒdz] .
and	**brought**	**the**	**whole**	**affair** **to** **a** **stand** **-**	**still**	**within**	**half** **-** **a** **-** **dozen** **rods** **.**
和	带来	这	所有的	事务 到 一个 站立 -	仍然	之内	一半 - 一个 - 打 杆 .

并在六杆之内就让整个事件陷入僵局。

['suːðɪŋ]	[ðə; ðɪ][ɪk'saɪtɪd]	[hɔːs]	[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l]	['strəʊkɪŋ] , ['dʌbljuː] — — [juː'naɪtɪd][ðə; ðɪ][reɪn] ,
Soothing	**the** **excited**	**horse**	**by** **a** **little** **gentle**	**stroking** **,** **W** **—** **—** **united** **the** **rein** **,**
舒缓	这 兴奋的	马	经过 一个 小的 温和的	抚摸 , W — — 团结的 这 缰绳 ,

W——轻轻抚摸着兴奋的马匹，安抚着它，然后合拢了缰绳。

[ænd; ənd]	[ðen]	['kuːlli]	[drəʊv][ɒn][æz; əz]	[ɪf]	['nʌθɪŋ]	[hæd; həd]	['hæpənd] .
and	**then**	**coolly**	**drove** **on** **as**	**if**	**nothing**	**had**	**happened** **.**
和	然后	冷静地	驾驶 在 作为	如果	没有什么	有	发生 .

然后若无其事地继续开车，仿佛什么都没发生过一样。

“ [aɪ]	[ðen]	[ænd; ənd][ðeə(r)]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɪm] ,	” [sed]	[mɪs]	[el] —	— ,	[rɪ'leɪtɪŋ]	[ðə; ðɪ]
“ **I**	**then**	**and**	**there**	**decided**	**to**	**marry** **him** **,**	**”** **said**	**Miss**	**L**	**—** **—** **,**	**relating**	**the**
“ 我	然后	和	那里	决定	到	结婚 他 ,	” 说	错过	L	— — ,	相关	这

['ɪnsɪdənt] .
incident **.**
事件 .

“我当时就决定嫁给他，”L小姐在讲述这件事时说道。

“ [aɪ]	[kən'kluːdɪd]	[ðæt]	[wʌn]	[huː]	[kʊd; kəd]	[pə'fɔːm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['deərɪŋ]	[ænd; ənd]	['deɪndʒərəs]	[ækt] ,
“ **I**	**concluded**	**that**	**one**	**who**	**could**	**perform**	**such**	**a**	**daring**	**and**	**dangerous**	**act** **,**
“ 我	结束	那	一	WHO	可以	履行	这样的	一个	大胆	和	危险的	行为 ,

“我得出结论，能够做出如此大胆危险行为的人，

[ænd; ənd]	[rɪ'gɑːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	['kwaɪət]	[ɪn'dɪfrəns]	, [wɒz; wəz][ə; eɪ]	[truː]	[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][mæn] ,
and	**regard**	**it**	**with**	**quiet**	**indifference**	**,** **was**	**a**	**true** **and** **noble** **man** **,**
和	看待	它	和	安静的	漠不关心	, 曾是	一个	真的 和 高贵 男人 ,

并以平静的漠然态度看待此事，这才是真正高尚的人。

[ænd; ənd][wʌn]	[huːm]	[aɪ][kʊd; kəd]	[ɪm'plɪsɪtli]	[trʌst] .
and	**one**	**whom** **I**	**could**	**implicitly** **trust** **.**
和	一	谁 我	可以	隐式地 相信 .

一个我可以完全信任的人。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	[raɪt]	, [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən]['nevə(r)]	[sɪ'kjʊəd]	[ə; eɪ]['betə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]
” **And** **she** **was**	**right**	**,** **for** **a** **woman** **never**	**secured**	**a** **better** **or** **more**
” 和 她 曾是	正确的	, 为了 一个 女士 绝不	安全	一个 更好的 或者 更多的

['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] .
faithful **husband** **.**
忠实 丈夫 .

“她是对的，因为女人再也找不到比她更好、更忠诚的丈夫了。”

[ə; eɪ]	['bæʃfl]	[jʌŋ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd][ðə; ðɪ]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv][nəʊ]	[greɪt]	[ə'maʊnt]	[ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
A	**bashful**	**young**	**man**	**who**	**had** **the**	**appearance**	**of**	**no**	**great**	**amount** **of** **spirit** **,**
一个	害羞的	年轻的	男人	WHO	有 这	外貌	的	不	伟大的	数量 的 精神 ,

一个腼腆的年轻人，看起来没什么精神。

[kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒnt][ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv]

complained	to	his	father	of	his	want	of	success	in	winning	the	esteem	of
抱怨	到	他的	父亲	的	他的	想	的	成功	在	获胜	这	尊重	的

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [praʊd] [jʌŋ] ['leɪdi] .

a	certain	proud	young	lady	.
一个	肯定	自豪的	年轻的	女士	.

他向父亲抱怨自己没能赢得某位骄傲的年轻女士的芳心。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][swɪm] ,

“	You	can	swim	,
“	你	能	游泳	,

你会游泳，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[sæm] ? ”

Sam	?	”
山姆	?	”

山姆?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wel] , [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [wɪð] [ðæt][gɜːl] , ['mænɪdʒ][tuː; tə][dɪp][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

“	Well	,	the	next	time	you	go	sailing	with	that	girl	,	manage	to	dip	her	into
“	出色地	,	这	下一个	时间	你	去	帆船	和	那	女孩	,	管理	到	蘸	她	进入

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

“嗯，下次你和那个女孩一起出海航行时，想办法把她浸入溪流中。”

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sə'spekt][juː; jʊ] ; [ðen] ['reskjuː][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

without	letting	her	suspect	you	;	then	rescue	her	like	a	man	.
没有	出租	她	怀疑	你	;	然后	救援	她	喜欢	一个	男人	.

在不让她怀疑你的前提下，像个男人一样去救她。

[ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][laɪf][ænd; ənd] [plʌk] ,

Or	do	anything	else	that	will	show	that	you	have	some	life	and	pluck	,
或者	做	任何事物	别的	那	将要	展示	那	你	有	一些	生活	和	采摘	,

或者做任何其他能展现你活力和勇气的事情，

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪm'pruːvd] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][juː; jʊ][də'rektli] .

and	you'll	find	she	has	an	improved	opinion	of	you	directly	.
和	你会	寻找	她	有	一个	改进	观点	的	你	直接地	.

你会发现她对你的看法直接有所改观。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv]['wɪzdəm][ɪz][ɪn] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [pə'tɜːnl] [əd'vaɪs] .

”	And	the	pith	of	wisdom	is	in	this	bit	of	paternal	advice	.
”	和	这	髓	的	智慧	是	在	这	少量	的	父系	建议	.

“而智慧的精髓就蕴藏在这句父亲的忠告中。”

[nɒt] ['bæʃfl] .

NOT	BASHFUL	.
不是	害羞的	.

不害羞。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ] ['bæʃfl] , ['blʌʃɪŋ] , ['stʌtərɪŋ] ['buːbi] ,
Rather **than** **be** **a** **bashful** **,** **blushing** **,** **stuttering** **booby** **,**
相当 比 是 一个 害羞的 , 脸红 , 口吃 鲣鱼 ,

与其做一个害羞、脸红、结结巴巴的笨蛋，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdənt]
it **would** **be** **much** **better** **for** **a** **young** **man** **to** **be** **over** **-** **confident**
它 会 是 很多 更好的 为了 一个 年轻的 男人 到 是 超过 - 自信的
[ænd; ənd][bəʊld] .
and **bold** **.**
和 大胆的 .

对于一个年轻人来说，自信大胆一些会更好。

[wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] ['kwɒlətiz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn]['eni][də'rekʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,
With **the** **latter** **qualities** **his** **chances** **of** **success** **in** **any** **direction** **in** **life** **,**
和 这 后者 品质 他的 机会 的 成功 在 任何 方向 在 生活 ,

凭借后两种品质，他在人生任何方向上都有机会获得成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] .
would **be** **infinitely** **better** **.**
会 是 无限地 更好的 .

会好得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [staʊt] , [truː] [hɑːt] [ðæt] [faindz]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
And **it** **is** **the** **stout** **,** **true** **heart** **that** **finds** **favor** **with** **the** **ladies** **.**
和 它 是 这 肥硕 , 真的 心 那 发现 偏爱 和 这 女士们 .

而那颗坚韧真诚的心，最能赢得女士们的喜爱。

['wɪmɪn] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [ðem; ðəm] .
Women **love** **to** **be** **sought** **,** **and** **have** **attention** **paid** **them** **.**
女性 爱 到 是 寻求 , 和 有 注意力 有薪酬的 他们 .

女人喜欢被人追求，喜欢被人关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi]['tɪmɪd] , ['trʌstfʊl] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] .
It **is** **their** **nature** **to** **be** **timid** **,** **trustful** **and** **confiding** **.**
它 是 他们的 自然 到 是 胆小 , 值得信赖的 和 倾诉 .

他们天性胆小、轻信他人、容易倾诉。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['mænli] [streŋθ] .
They **love** **to** **rely** **upon** **and** **feel** **the** **support** **of** **manly** **strength** **.**
他们 爱 到 依靠 之上 和 感觉 这 支持 的 男子气概 力量 .

她们喜欢依赖和感受男性力量带来的支持。

[naʊ] [ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['bæʃfl] ['feləʊ] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ðæt] ['wɪmɪn] [məʊst][əd'maɪə(r)]
Now **a** **timid** **,** **bashful** **fellow** **does** **not** **possess** **those** **qualities** **that** **women** **most** **admire**
现在 一个 胆小 , 害羞的 同伴 做 不是 具有 那些 品质 那 女性 最多 钦佩
,
,
,

胆怯腼腆的男生并不具备女性最欣赏的那些品质。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['bæʃfl] ['pɜːrsənz] ['fɔːməʊst] [æm'bɪʃ(ə)n] .
and **to** **possess** **them** **should** **be** **a** **bashful** **person's** **foremost** **ambition** **.**
和 到 具有 他们 应该 是 一个 害羞的 人的 首先 志向 .

拥有它们应该是羞涩之人最大的愿望。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sʌks] [hɪz; ɪz] [θʌm] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə][baɪ][ə; eɪ]

The	boy	who	hangs	his	head	and	sucks	his	thumb	when	spoken	to	by	a
这	男生	WHO	悬挂	他的	头	和	真糟糕	他的	拇指	什么时候	说	到	经过	一个

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

当陌生人跟他说话时，那个男孩会低着头吮吸拇指。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [məup] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] , ['lʊkɪŋ]

and	who	is	generally	to	be	found	moping	behind	the	kitchen	fire	,	looking
和	WHO	是	一般来说	到	是	成立	忧郁	在后面	这	厨房	火	,	寻找

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk] ,

at	a	picture	book	,
在	一个	图片	书	,

他通常会独自一人躲在厨房的炉火后面，看着图画书，闷闷不乐。

[ɪz][nɒt][ðə; ði] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] .

is	not	the	mother's	favorite	.
是	不是	这	母亲的	最喜欢的	.

不是母亲最喜欢的。

[ðə; ði] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [huː] [stɪks] [hɪz; ɪz][fɪsts]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɒkɪt] ,

The	saucy	little	chap	who	sticks	his	fists	into	his	breeches	pocket	,
这	风骚的	小的	小伙子	WHO	棍子	他的	拳头	进入	他的	马裤	口袋	,

那个喜欢把拳头插进裤兜里的厚脸皮小家伙，

[ænd; ənd][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['strendʒər] [tuː; tə][fɪə(r)] ; [huː] [raɪdz][ðə; ði][kəʊlts][beə(r)] - [bæk] ;

and	don't	see	anything	in	strangers	to	fear	;	who	rides	the	colts	bare	-	back	;
和	不	看	任何事物	在	陌生人	到	害怕	;	WHO	骑行	这	小马驹	裸	-	后退	;

不觉得陌生人有什么可怕的；谁会骑着没有鞍的幼驹呢?

[huː] [doʊnt][laɪk][ðə; ði][gˈɜːlz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [kænt] [klaɪm]['ɑːftə(r)]['bɜːrdz] [egz] ;

who	don't	like	the	girls	because	they	can't	climb	after	bird's	eggs	;
WHO	不	喜欢	这	女孩们	因为	他们	不能	爬	后	鸟类	鸡蛋	;

有些人不喜欢女孩，因为女孩不会爬树去捡鸟蛋;

[huː] [seɪlz] [əˈbaʊt][ðə; ði][pɒnd][ɒn][ə; eɪ][sɪks] [fʊt] [plæŋk] ;

who	sails	about	the	pond	on	a	six	foot	plank	;
WHO	帆	关于	这	池塘	在	一个	六	脚	板	;

谁在池塘里乘着一块六英尺长的木板航行?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['mɪstʃɪf] ;

and	is	the	leader	in	all	kinds	of	boyish	mischief	;
和	是	这	领导者	在	全部	种类	的	男孩气	恶作剧	;

并且是各种男孩恶作剧的始作俑者;

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪələs] [bɔɪ] [ðæt] [fɪlz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɪð] ['siːkrət] [praɪd]

—	this	is	the	brave	and	fearless	boy	that	fills	his	mother's	heart	with	secret	pride
—	这	是	这	勇敢的	和	无畏	男生	那	填充	他的	母亲的	心	和	秘密	自豪

[ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	joy	.
和	喜悦	.

——这是一个勇敢无畏的男孩，让他的母亲心中充满了秘密的骄傲和喜悦。

“ [ðə; ði] ['spʌŋki] ['lɪt(ə)l] [kʌs] , ” [ðəʊ] [kɔːs] [ænd; ənd]['dʒɑːrɪŋ] ,

“	The	spunky	little	cuss	,	”	though	coarse	and	jarring	,
“	这	活泼的	小的	坏话	,	”	尽管	粗	和	刺耳的	,

“这个活泼的小混蛋”，虽然粗俗刺耳，

[ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] [ɪə(r)][ðæn; ðən] “ [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [hiː; hi][ɪz][səʊ]

is	far	more	pleasant	to	the	mother's	ear	than	“	Poor	child	,	he	is	so
是	远的	更多的	令人愉快的	到	这	母亲的	耳朵	比	“	贫穷的	孩子	,	他	是	所以

['sensətɪv] [ænd; ənd] ['bæʃfl] .

sensitive	and	bashful	.
敏感的	和	害羞的	.

比起“可怜的孩子，他太敏感、太害羞了”，母亲听起来要悦耳得多。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [rɪ'piːt] , ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt][əd'maɪə(r)] [bæʃ]

”	And	again	we	repeat	,	women	do	not	admire	bash
”	和	再次	我们	重复	,	女性	做	不是	钦佩	狂欢

我们再次重申，女性并不欣赏抨击行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[fʊl; fl][men] .

ful	men	.
满	男人	.

男人。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪ] ['pɪti] ,

While	they	may	pity	,
尽管	他们	可能	遗憾	,

虽然他们可能会同情，

[ə; eɪ]['wʊmən] ['siːkrətli] [dɪ'spaɪzɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['riːəli] [ɔː(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv]

a	woman	secretly	despises	a	man	who	is	really	or	appears	to	be	afraid	of
一个	女士	偷偷	鄙视	一个	男人	WHO	是	真的	或者	出现	到	是	害怕的	的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

女人内心深处鄙视那些实际上或表面上害怕女人的男人。

[ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] ['feləʊ] ['nevə(r)][wɒz; wəz][nɔː(r)]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

A	diffident	fellow	never	was	nor	never	will	be	a	favorite	with	the	ladies	.
一个	羞怯	同伴	绝不	曾是	也不	绝不	将要	是	一个	最喜欢的	和	这	女士们	.

性格腼腆的人从来都不是，也永远不会是女士们的宠儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] , [self] - [pə'zest] , ['tɔːkɪŋ] [tʃæps] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]

It	is	your	easy	-	going	,	self	-	possessed	,	talking	chaps	who	are	the	popular
它	是	你的	简单的	-	去	,	自己	-	拥有	,	说	小伙子们	WHO	是	这	受欢迎的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

那些性格随和、沉着冷静、健谈的人最受欢迎。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['eni] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] .

This	is	illustrated	in	any	assemblage	of	both	sexes	.
这	是	插图	在	任何	装配	的	两个都	性别	.

这一点在任何男女混合的群体中都能得到体现。

[teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Take	a	party	,	for	instance	,	early	in	the	evening	when	matters	are	a	little
拿	一个	派对	,	为了	实例	,	早期的	在	这	晚上	什么时候	事情	是	一个	小的

['frɪdʒɪd] .

frigid	.
寒冷	.

例如，在傍晚时分，天气还比较冷的时候，举办一个派对。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn] [gru:ps] [baɪ] [ðəm'selvz] , [wɪð] [ʃaɪ] ['glɑ:nsɪz]

The	ladies	are	inclined	to	congregate	in	groups	by	themselves	,	with	shy	glances
这	女士们	是	倾斜	到	聚集	在	团体	经过	他们自己	,	和	害羞的	眼神

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

towards	the	gentlemen	,
向	这	先生们	,

女士们喜欢三五成群地聚在一起，羞涩地瞥向男士们。

[hu:z] [ˌinkli'neiʃən] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔ:l] - ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

whose	inclinations	seem	to	be	that	of	making	wall	-	ornaments	of	themselves	.
谁	倾向	似乎	到	是	那	的	制作	墙	-	装饰品	的	他们自己	.

他们的倾向似乎是把自己变成墙上的装饰品。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɪl] ['entə(r)] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]

Presently	there	will	enter	the	room	a	fellow	who	is	not	quite	certain	if	he
目前	那里	将要	进入	这	房间	一个	同伴	WHO	是	不是	相当	肯定	如果	他

[ˌʌndə'stændz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:d] “ ['bæʃf(ə)lnəs] ” [mi:nz] .

understands	what	the	word	“	bashfulness	”	means	.
明白	什么	这	单词	“	臊	”	方法	.

这时，将有一位不太确定自己是否理解"害羞"一词含义的人走进房间。

[hi:; hi] [gəʊz] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [smaɪlz] [ænd; ənd] [bəʊz] [tu:; tə] [ɔ:l] ,

He	goes	up	to	a	group	of	ladies	,	smiles	and	bows	to	all	,
他	去	向上	到	一个	团体	的	女士们	,	微笑	和	弓	到	全部	,

他走到一群女士面前，面带微笑地向她们每个人鞠躬。

[ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [fə'lɪsəti] [raɪt] [ə'weɪ] ,

shakes	hands	with	some	,	and	is	in	felicity	right	away	,
奶昔	双手	和	一些	,	和	是	在	费利西蒂	正确的	离开	,

他与一些人握手，立刻感到很开心。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] - ['ɔ:nəmənt] [tʃæps] .

to	the	envy	and	admiration	of	the	wall	-	ornament	chaps	.
到	这	嫉妒	和	钦佩	的	这	墙	-	装饰品	小伙子们	.

令那些做墙饰的人羡慕不已。

[waɪl] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] , [ðeɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z]

While	young	ladies	are	timid	and	retiring	,	they	dislike	the	exhibition	of	these
尽管	年轻的	女士们	是	胆小	和	退休	,	他们	不喜欢	这	展览	的	这些

['kwɒlətiz] [baɪ] [men] .

qualities	by	men	.
品质	经过	男人	.

年轻女性虽然性格腼腆内向，但她们不喜欢男性表现出这些特质。

[ðɪs] ['kænɒt] [bi:; bi] ['betə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæn; ðən] [baɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

This	cannot	be	better	illustrated	than	by	noticing	how	a	young	man	from	the
这	不能	是	更好的	插图	比	经过	注意到	如何	一个	年轻的	男人	从	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

这一点最好地体现在观察一位来自城市的年轻人身上：

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['i:zi] ['mænəz] , [hɪz; ɪz] [self] - [ə'ʃʊərəns] , [ænd; ənd] ['redi] [weɪz] ,

with	his	easy	manners	,	his	self	-	assurance	,	and	ready	ways	,
和	他的	简单的	礼仪	,	他的	自己	-	保证	,	和	准备好	方式	,

他举止得体，自信满满，做事干脆利落。

[wɪl] [gəʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] “ [kʌt] [aʊt] ” [ðə; ði] ['feloʊz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

will	go	into	a	country	village	and	“	cut	out	”	the	fellows	right	and	left	,
将要	去	进入	一个	国家	村庄	和	“	切	出去	”	这	伙伴们	正确的	和	左边	,

会进到一个乡村，把那里的家伙们左右开弓，干掉。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ɪn]
making **himself** **a** **favorite** **with** **the** **girls** **in**
制作 他自己 一个 最喜欢的 和 这 女孩们 在

他让自己成为女孩们最喜欢的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ʃɔ:t] [taɪm] .
an **amazing** **short** **time** **.**
一个 惊人的 短的 时间 .

短暂而美好。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] - [brein] [fɒp] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['sɪti] [draɪ]
And **this** **fellow** **may** **be** **only** **a** **shallow** **-** **brained** **fop** **from** **some** **city** **dry**
和 这 同伴 可能 是 仅有的 一个 浅的 - 脑子 纨绔子弟 从 一些 城市 干燥
[gʊdz] [stɔ:(r)] ,
goods **store** **,**
商品 店铺 ,

而这个人可能只是某个城市杂货店里头脑简单的纨绔子弟。

[weə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ['meʒərɪŋ] [aʊt] ['rɪbənz] [frɒm; frəm] [eit] [ə; eɪ] . [em] . [tɪl] [sɪks] [pi:] . [em] .
where **he** **is** **engaged** **measuring** **out** **ribbons** **from** **8** **A** **.** **M** **.** **till** **6** **P** **.** **M** **.**
在哪里 他 是 已订婚的 测量 出去 丝带 从 8 一个 . M . 直到 6 P . M .

他从早上8点到下午6点都在那里测量丝带。

[hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [wɜ:θ] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ; [hi:; hi] [sməʊks] ; [hi:; hi] [gets] [drʌŋk] ['meɪkɪŋ] [nju:]
His **education** **is** **not** **worth** **speaking** **of** **;** **he** **smokes** **;** **he** **gets** **drunk** **making** **New**
他的 教育 是 不是 值得 请讲 的 ; 他 烟雾 ; 他 获得 醉 制作 新的
[jɪrz] [kɔ:lz] ;
Year's **calls** **;**
年 呼叫 ;

他的学历不值一提；他抽烟；他会在新年打电话时喝得酩酊大醉；

[hi:; hi] [doʊnt] [gəʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ; [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
he **don't** **go** **to** **church** **;** **his** **moral** **character** **will** **not** **bear** **severe** **inspection** **,**
他 不 去 到 教会 ; 他的 道德 特点 将要 不是 熊 严重 检查 ,

他不去教堂；他的道德品行经不起严格的检验。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['feləʊ] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [g'ɜ:lz] ['rɑ:ðə(r)]
and **yet** **this** **fellow** **goes** **to** **the** **country** **,** **and** **even** **the** **sensible** **girls** **rather**
和 然而 这 同伴 去 到 这 国家 , 和 甚至 这 明智的 女孩们 相当
[əd'maɪə(r)] [hɪm] ,
admire **him** **,**
钦佩 他 ,

然而，这个人去了乡下，就连那些明事理的姑娘们也挺欣赏他。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['i:vnɪŋz]
and **are** **well** **pleased** **to** **see** **him** **coming** **up** **the** **walk** **for** **an** **evening's**
和 是 出色地 高兴 到 看 他 未来 向上 这 走 为了 一个 晚上
['vɪzɪt] .
visit **.**
访问 .

他们很高兴看到他晚上沿着小路来访。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [bəʊz] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

The	best	of	the	country	beaux	have	received	a	good	education	at	the
这	最好的	的	这	国家	美男子	有	已收到	一个	好的	教育	在	这

[ə'kædəmi] ;

academy	;
学院	;

全国最优秀的俊男靓女都在学院接受过良好的教育;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [klɪə(r)] [ɪn] [hed] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] ['bɒdi] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['mæri] ,

they	are	clear	in	head	and	sound	in	body	,	they	are	able	to	marry	,
他们	是	清除	在	头	和	声音	在	身体	,	他们	是	有能力的	到	结婚	,

他们头脑清醒，身体健康，具备结婚的条件。

['əʊnɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [ɔ:(r)] [su:n] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] ,

owning	their	own	business	,	or	soon	to	do	so	,
拥有	他们的	自己的	商业	,	或者	很快	到	做	所以	,

他们拥有自己的企业，或者即将拥有自己的企业。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɒp] - [ɪn] - [dʒeɪ] [tʃæp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['əʊpənli]

and	yet	the	company	of	a	pop	-	in	-	jay	chap	from	the	city	is	openly
和	然而	这	公司	的	一个	流行音乐	-	在	-	杰伊	小伙子	从	这	城市	是	公然

[prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ði:z] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜ:ði] ['kʌntri] [jʌŋ] [men] .

preferred	to	that	of	these	substantial	and	worthy	country	young	men	.
首选	到	那	的	这些	重大的	和	值得	国家	年轻的	男人	.

然而，人们却公开表示更喜欢与来自城市的轻浮小伙子作伴，而不是与这些体面而有品位的乡村青年交往。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

And	they	do	not	understand	it	,	though	it	is	plain	enough	.
和	他们	做	不是	理解	它	,	尽管	它	是	清楚的	足够的	.

他们不明白，尽管这道理显而易见。

[ðə; ði] ['sɪti] ['feləʊ] [brɪŋz] [wɪð] [hɪm] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['kʌntri]

The	city	fellow	brings	with	him	an	air	of	the	great	world	outside	this	country
这	城市	同伴	带来	和	他	一个	空气	的	这	伟大的	世界	外部	这	国家

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

这位城里人给这个乡村带来了外面世界的气息。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [hi:; hi] [hæz; həz] [ri:d] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz]

For	years	he	has	read	the	morning	paper	as	regularly	as	he	has
为了	年	他	有	读	这	早晨	纸	作为	经常	作为	他	有

['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

taken	his	breakfast	,
已采取	他的	早餐	,

多年来，他每天早上阅读报纸就像吃早餐一样规律。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

therefore	he	is	informed	of	all	the	events	of	the	day	.
所以	他	是	知情的	的	全部	这	活动	的	这	天	.

因此，他了解当天发生的所有事情。

[hi:; hi] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ,

He	can	tell	you	the	present	mental	condition	of	Queen	Victoria	,
他	能	告诉	你	这	展示	精神的	状况	的	女王	维多利亚	,

他可以告诉你维多利亚女王目前的精神状况。

[wɒt] [ðə; ði]['leɪtɪst] [nju:z] [ɪz][frɒm; frəm] ['mɔ:məndəm] , [ɔ:(r)] [haʊ] [prɪns] [dʒɪm][dʒʌnd][ɪz]

what	the	latest	news	is	from	Mormondom	,	or	how	Prince	Jim	Jund	is
什么	这	最新的	消息	是	从	摩门教	,	或者	如何	王子	吉姆	jund	是

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wɪð] [hɪz; ɪz]['reɪlrəʊd]

progressing	with	his	railroad
进展	和	他的	铁路

摩门教的最新消息是什么？或者吉姆·琼德王子的铁路项目进展如何?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['entəpraɪz] [ɪn]['æfrɪkə] .

enterprise	in	Africa	.
企业	在	非洲	.

在非洲开展业务。

[hi:; hi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] ['pɒlətɪks] [wɪð] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [tɔ:k] [wɪð] ['mʌðə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st]

He	can	discuss	politics	with	the	father	,	talk	with	mother	concerning	the	last
他	能	讨论	政治	和	这	父亲	,	讲话	和	母亲	有关	这	最后的

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'venʃ(ə)n] ,

General	Religious	Convention	,
一般的	宗教	习俗	,

他可以和父亲讨论政治，也可以和母亲谈论上次宗教大会的情况。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['feəli] [ˌefə'ves] [wɪð] [smɔ:l] [tɔ:k] .

and	with	the	young	ladies	fairly	effervesces	with	small	talk	.
和	和	这	年轻的	女士们	相当	起泡	和	小的	讲话	.

他和年轻女士们闲聊起来兴致勃勃。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi][hæz; həz][æt; ət] [ɪ'mens] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌntri] [jʌŋ] [men] ,

And	here	he	has	at	immense	advantage	the	country	young	men	,
和	这里	他	有	在	巨大	优势	这	国家	年轻的	男人	,

而在这方面，他拥有巨大的优势，那就是他可以利用乡村青年。

[hu:z] ['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['prɒbəbli] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:kli] ['kaʊnti] ['peɪpə(r)] , ['fɪəfəli]

whose	current	literature	probably	consists	of	the	Weekly	County	paper	,	fearfully
谁	当前的	文学	大概	由	的	这	每周	县	纸	,	恐惧地

[draɪ][ænd; ənd] [dʌl] ,

dry	and	dull	,
干燥	和	乏味的	,

他们目前所读的文献可能只有《每周郡报》这样枯燥乏味的报纸。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['stɔ:ri] , [ɔ:(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [-] [lɑ:st]['ɔ:lmənæk] .

a	city	story	,	or	Agricultural	paper	,	and	Ayre's	last	Almanac	.
一个	城市	故事	,	或者	农业	纸	,	和	艾尔的	最后的	年鉴	.

一篇城市故事，或农业报纸，以及艾尔的最后一本年鉴。

[wɪð] [ði:z] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [fu:d] ,

With	these	only	for	his	mental	food	,
和	这些	仅有的	为了	他的	精神的	食物	,

这些仅仅是他精神食粮。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [meɪk] [hɪm'self] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [wɪð] ['tʃæti] [tɔ:k]

how	can	a	young	man	make	himself	entertaining	and	agreeable	with	chatty	talk
如何	能	一个	年轻的	男人	制作	他自己	娱乐	和	同意	和	健谈	讲话

[ɒn][ðə; ði] [laɪt] ['tɑ:pɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?

on	the	light	topics	of	the	day	?
在	这	光	主题	的	这	天	?

年轻人如何才能通过谈论轻松的日常话题来让自己变得有趣且讨人喜欢?

[ðə; ði] ['sɪti] [tʃæp] [ɪz] [brɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['gɒsɪp] .

The	city	chap	is	brim	full	of	pleasant	gossip	.
这	城市	小伙子	是	帽檐	满的	的	令人愉快的	闲话	.

这位城里来的小伙子满脑子都是有趣的八卦。

[hiː; hi] [doʊnt] [sɪt] [krɒs] - [legd] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd]

He	don't	sit	cross	-	legged	,	twisting	his	hat	and
他	不	坐	叉	-	腿	,	扭曲	他的	帽子	和

他不会盘腿而坐，也不会转动帽子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['tɔːkɪŋ] ['tiːdiəs] [fɑːm] - [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [əʊld] [mæn] ,

talking	tedious	farm	-	talk	to	the	“	old	man	,
说	乏味	农场	-	讲话	到	这	“	老的	男人	,

跟“老头”说着枯燥乏味的农事话，

” [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] - [fəʊks] .

”	while	he	is	dying	to	be	visiting	with	the	women	-	folks	.
”	尽管	他	是	垂死	到	是	访问	和	这	女性	-	各位	.

而他却非常渴望去拜访女眷们。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['frɪkʃ(ə)n]

He	has	long	been	in	contact	with	people	—	the	world	—	and	constant	friction
他	有	长的	到过	在	接触	和	人们	—	这	世界	—	和	持续的	摩擦

[hæz; həz] [rʌbd] [aʊt] ['eni] ['ɔːkwədnəs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pə'zest] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

has	rubbed	out	any	awkwardness	he	may	have	possessed	years	ago	.
有	摩擦	出去	任何	尴尬	他	可能	有	拥有	年	前	.

他长期以来一直与人——与世界——保持联系，不断的摩擦消除了他多年前可能存在的任何笨拙感。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [iːz] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,

There	is	an	agreeable	ease	and	freedom	in	his	manner	,
那里	是	一个	同意	舒适	和	自由	在	他的	方式	,

他举止间流露出一种令人愉悦的轻松自在感。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['dʒenjuɪn] ['sɪti] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [biː; bi]

as	there	is	in	that	of	all	genuine	city	people	,	and	it	could	not	well	be
作为	那里	是	在	那	的	全部	真的	城市	人们	,	和	它	可以	不是	出色地	是

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

所有真正的城市居民都有这种特质，而且也只能如此。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] ['seɪlzmən] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] ['riːteɪl] [stɔː(r)] ,

In	his	capacity	of	salesman	in	a	large	city	retail	store	,
在	他的	容量	的	推销员	在	一个	大的	城市	零售	店铺	,

他当时在一家大型城市零售店担任销售员

[hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] .

he	has	come	in	contact	with	all	classes	of	ladies	.
他	有	来	在	接触	和	全部	课程	的	女士们	.

他接触过各个阶层的女性。

[hiː; hi] [doʊnt] [blʌʃ] [naʊ] [wen] [ə'drest] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

He	don't	blush	now	when	addressed	by	one	of	them	.
他	不	脸红	现在	什么时候	已解决	经过	一	的	他们	.

现在他们跟他说话时，他不会脸红了。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['æŋklz] [dʌz] [nɒt] [θrəʊ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

The	sight	of	bright	eyes	and	pretty	ankles	does	not	throw	him	into	a	state	of
这	视线	的	明亮的	眼睛	和	漂亮的	脚踝	做	不是	扔	他	进入	一个	状态	的

[ˌflʌtə'reɪʃən] ,

flutteration	,
颤动	,

看到明亮的眼睛和漂亮的脚踝，他并不会心跳加速。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [frend] .

as	it	does	our	country	friend	.
作为	它	做	我们的	国家	朋友	.

就像它对待我们的国家朋友一样。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌtʃ] — [nɒt] [mʌtʃ] .

He	isn't	afraid	of	the	women	much	—	not	much	.
他	不是	害怕的	的	这	女性	很多	—	不是	很多	.

他并不太害怕女人——真的不太害怕。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [klɑːs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['spiːʃiːz] ,

He	does	not	class	them	with	the	angel	species	,
他	做	不是	班级	他们	和	这	天使	物种	,

他并不将它们归类为天使物种。

[tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [huːm] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['mɒrəl] [fɔːs] .

to	converse	with	whom	requires	great	courage	and	moral	force	.
到	交谈	和	谁	需要	伟大的	勇气	和	道德	力量	.

与他交谈需要极大的勇气和道德力量。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [baɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv]

He	has	learned	by	considerable	unpleasant	experience	that	a	great	many	of
他	有	学习	经过	大量	令人不快的	经验	那	一个	伟大的	许多	的

[ðə; ði]['dʒentlə(r)][seks][hæv; həv][brɪsk]['lɪt(ə)l] ['tempəz] ,

the	gentler	sex	have	brisk	little	tempers	,
这	更温和	性别	有	轻快	小的	脾气	,

他从相当不愉快的经历中了解到，很多温柔的女性其实脾气很暴躁。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['spaɪtf(ə)l] , ['hærəsɪŋ] [weɪz] , [ænd; ənd] [tʌŋz] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] [ʃɑːp] [θɪŋz]

and	some	spiteful	,	harassing	ways	,	and	tongues	that	can	say	sharp	things
和	一些	恶毒的	,	骚扰	方式	,	和	舌头	那	能	说	锋利的	事物

: — [ɪn][fækt] ,

:	—	in	fact	,
:	—	在	事实	,

以及一些恶毒、骚扰性的手段，还有那些口出恶言的言语：——事实上，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] , [nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)][dʌvz; dəʊvz]

who	are	very	much	mortal	,	and	so	,	not	considering	them	either	doves
WHO	是	非常	很多	凡人	,	和	所以	,	不是	考虑	他们	任何一个	鸽子

[ɔː(r)]['eɪndʒəls] ,

or	angels	,
或者	天使	,

他们终究是凡人，因此，既不把他们视为鸽子，也不把他们视为天使。

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [nəʊ][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)][sə'saɪəti] [wɒt'evə(r)] .

he	experiences	no	trepidation	in	their	society	whatever	.
他	经历	不	忐忑不安	在	他们的	社会	任何	.

他丝毫没有感到害怕，对他们的社会环境也毫不畏惧。

[ə'gen] , ['aʊə(r)] ['sɪti] ['feləʊ] , ['rʌstikeit] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Again	,	our	city	fellow	,	rusticating	in	the	country	,
再次	,	我们的	城市	同伴	,	乡村	在	这	国家	,

又一位城里来的朋友，到乡下体验田园生活了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['dæmzlz] , [ɪz] [wel] [drest] .
and 和 having 拥有 it 它 very 非常 much 很多 his 他的 own 自己的 way 方式 with 和 the 这 damsels 少女们 , is 是 well 出色地 dressed 穿着 .

他衣着考究，对姑娘们随心所欲。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt][ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [mə'tɪəriəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]
His 他的 clothes 衣服 are 是 probably 大概 not 不是 of 的 expensive 昂贵的 material 材料 , but 但 they 他们 are 是 of 的
['eksələnt] [fɪt] ,
excellent 出色的 fit 合身 ,

他的衣服可能不是名贵面料做的，但是非常合身。

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] , [dʒen'tiːl] [ə'pɪərəns] .
and 和 gives 给予 his 他的 person 人 a 一个 stylish 时髦的 , genteel 文雅的 appearance 外貌 .

这让他看起来既时尚又绅士。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wel] [drest] [rɪ'siːvz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['pɒsəbli]
That 那 a 一个 person 人 well 出色地 dressed 穿着 receives 接收 respect 尊重 and 和 attention 注意力 that 那 would 会 not 不是 possibly 可能
[biː; bi] [ʃəʊn] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi]['pɔːli; 'pʊəli][ɔː(r)]['slʌv(ə)nli] [kləʊðd] [ɪz][ə; eɪ][fækt][səʊ][fə'mɪliə(r)]
be 是 shown 所示 him 他 were 是 he 他 poorly 差 or 或者 slovenly 邋遢的 clothed 穿着衣服 is 是 a 一个 fact 事实 so 所以 familiar 熟悉的
[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
to 到 all 全部 that 那 it 它 would 会 be 是 absurd 荒诞 to 到 discuss 讨论 it 它 .

一个人衣着得体会受到尊重和关注，而衣着邋遢的人则不可能得到这种尊重和关注，这是人尽皆知的事实，无需赘述。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [dres] [ɪz][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
The 这 matter 事情 of 的 Dress 裙子 is 是 of 的 so 所以 much 很多 importance 重要性 as 作为 concerns 担忧 the 这 feeling 感觉 of 的
['bæʃf(ə)lnəs] ,
Bashfulness 腆 ,

穿着打扮与羞涩感息息相关，这一点非常重要。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [ɪn][ə'nʌðə(r)]['tʃæptə(r)] .
that 那 we 我们 shall 将 consider 考虑 it 它 fully 完全 in 在 another 其他 chapter 章 .

我们将在另一章中对此进行详细探讨。

[ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bæʃf(ə)lnəs]
The 这 Cure 治愈 of 的 Natural 自然的 Bashfulness 腆

克服天生的羞怯

[kən'sɪsts] : — [wʌn] .
Consists 由 : : — — 1 1 .

包括：—1.

[ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [self] - [ɪ'stiːm] , — [ɪn] [ɪg'zɔːltɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
In 在 cultivating 耕作 Self 自己 - Esteem 尊重 , — 一 in 在 exalting 令人振奋 your 你的 own 自己的 opinion 观点 of 的 yourself 你自己 .

培养自尊心，就是提升你对自己的看法。

['biːɪŋ] [praʊd] .
Being Proud .
存在 自豪的 .

感到自豪。

[ˌtuːˈtuː] . ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['kʌmpəni] ; — [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['piːp(ə)l] . [wʌn] .
2 . Going into company ; — associating with miscellaneous people . 1 .
2 . 去 进入 公司 ; — 关联 和 各种各样的 人们 . 1 .

2. 进入公司；—与各种各样的人交往。1.

[huː] ['evə(r)] [njuː] [ə; eɪ] ['riːəli] [praʊd] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['bæʃfl] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] ?
Who ever knew a really proud person to be bashful and diffident ?
WHO 曾经 知道 一个 真的 自豪的 人 到 是 害羞的 和 羞怯 ?

谁见过哪个真正骄傲的人会害羞腼腆呢?

[wɒt] [ɪz][praɪd] ?
What is pride ?
什么 是 自豪 ?

什么是骄傲?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][self] - [ɪ'stiːm] ; [self] - [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌvælju'eɪʃn] ; [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
Is it not self - esteem ; self - appreciation and valuation ; self - respect and
是 它 不是 自己 - 尊重 ; 自己 - 欣赏 和 估值 ; 自己 - 尊重 和
[rɪ'laɪəns] ; ['nəʊbəlnɪs] , [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]['dɪgnəti] ?
reliance ; nobleness , independence and dignity ?
依赖 ; 高贵 , 独立 和 尊严 ?

难道这不是自尊、自我欣赏和评价、自重和自立、高尚、独立和尊严吗?

[ə; eɪ] [praʊd] - ['spɪrɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] [ik'sait] [ɪn][juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
A proud - spirited person excites in us something of
一个 自豪的 - 精神抖擞 人 兴奋 在 我们 某物 的

一个骄傲自负的人会激发我们内心某种.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ,
that feeling of respect and admiration we have for a spirited ,
那 感觉 的 尊重 和 钦佩 我们 有 为了 一个 精神抖擞 ,
['metlsəm] [hɔːs] .
mettlesome horse .
勇敢的 马 .

我们对一匹精神抖擞、英勇无畏的马所怀有的那种尊重和钦佩之情。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pə'zes] [truː] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][praɪd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pə'zes] [pɔɪnts]
But to possess true spirit and personal pride , we must possess points
[ɒv; əv]['riːəl][ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd]['merɪt] ;
of real or imagined merit ;
的 真实的 或者 想象 优点 ;

但要拥有真正的精神和个人自豪感，我们必须拥有真实或想象中的优点;

[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , ['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] , [ɔː(r)]['ment(ə)l] , [ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l]
of education , accomplishments , personal beauty , or mental , or physical
的 教育 , 成就 , 个人的 美丽 , 或者 精神的 , 或者 身体的
[suːˌpɪəri'ɒrəti] .
superiority .
优势 .

教育程度、成就、外貌、智力或体能方面的优势。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['skænti] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — ['ɪgnərənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts]

How	can	a	person	of	scanty	information	—	ignorant	of	the	world	and	its
如何	能	一个	人	的	稀少	信息	—	无知	的	这	世界	和	它是

[' duː ɪŋz] ,

doings	,
行为	,

一个对世事一无所知、对世界及其运行规律一无所知的人，怎么能.....

['kæri] [ə; eɪ] [praʊd] ['beərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['spɪrɪt] ?

carry	a	proud	bearing	with	a	high	and	noble	spirit	?
携带	一个	自豪的	轴承	和	一个	高的	和	高贵	精神	?

昂首挺胸，精神高尚?

“ [haʊ] [praʊd][ænd; ənd] [stʌk] [ʌp][ðem; ðəm] [braʊn] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm][frɒm; frəm]

“	How	proud	and	stuck	up	them	Brown	girls	are	since	they	got	home	from
“	如何	自豪的	和	卡住	向上	他们	棕色的	女孩们	是	自从	他们	得到	家	从

['bɒstən] ,

Boston	,
波士顿	,

“自从从波士顿回家后，布朗家的女孩们是多么骄傲自大啊！”

” ['wɪspərz] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] “ [braʊn] [g'ɜːlz] ” [seɪl]['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] ,

”	whispers	Mrs	.	Smith	to	a	neighbor	,	as	the	“	Brown	girls	”	sail	into	church	,
”	低语	太太	.	史密斯	到	一个	邻居	,	作为	这	“	棕色的	女孩们	”	帆	进入	教会	,

“布朗家的女孩们”走进教堂时，史密斯太太低声对邻居说道。

[drest] [ɪn]['sɪti] [staɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] “ ['sɪti] [eəz] .

dressed	in	city	style	,	and	with	something	of	“	city	airs	.
穿着	在	城市	风格	,	和	和	某物	的	“	城市	播出	.

穿着都市风格的服装，带着几分“都市气息”。

” [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [wɔːm] , ['dʒenərəs] [hɑːts] — [bʌt; bət]

”	They	have	brought	home	with	them	the	same	warm	,	generous	hearts	—	but
”	他们	有	带来	家	和	他们	这	相同的	温暖的	,	慷慨的	心	—	但

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][praʊd] .

they	are	proud	.
他们	是	自豪的	.

“他们把同样的温暖、慷慨的心带回了家——但他们也很骄傲。”

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ?

Have	they	not	some	reason	for	being	so	?
有	他们	不是	一些	原因	为了	存在	所以	?

他们这样做难道没有原因吗?

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['mædəm] [siː] . - [es]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɪti] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl]

For	two	years	they	have	been	in	Madame	C	.	'	s	fashionable	city	boarding	-	school
为了	二	年	他们	有	到过	在	夫人	C	.	-	s	时髦	城市	登机	-	学校

,

,

,

两年来，她们一直在C夫人创办的那所时髦的城市寄宿学校就读。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)] [skuːl] [bʊks] .

and	in	this	time	they	have	learned	several	things	outside	their	school	books	.
和	在	这	时间	他们	有	学习	一些	事物	外部	他们的	学校	图书	.

在这段时间里，他们学到了许多课本以外的知识。

[ðeə(r)] ['rʌstɪk] [weɪz] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [ə'kwaɪəd] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]

Their	rustic	ways	quickly	disappeared	,	and	they	soon	acquired	quiet	dignity	of
他们的	乡村	方式	迅速地	消失	,	和	他们	很快	获得	安静的	尊严	的

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

他们的粗野习性很快消失，取而代之的是沉稳高贵的举止。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:fɪkt] [self] - [kən'trəʊl] [wi:; wi] [ɔ:l] [əd'maɪə(r)] .

and	that	perfect	self	-	control	we	all	admire	.
和	那	完美的	自己	-	控制	我们	全部	钦佩	.

还有那种我们都钦佩的完美自制力。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tɔ:t] [ðem; ðəm] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

It	was	taught	them	also	that	the	face	is	not	the	proper	place	for
它	曾是	教授	他们	还	那	这	脸	是	不是	这	恰当的	地方	为了

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz]

exhibiting	our	emotions
展出	我们的	情绪

他们还被教导说，脸不是表达情绪的合适地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] , [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] “ [swi:t] ,

and	feelings	,	so	often	to	our	disadvantage	;	and	also	that	the	“	sweet	,
和	情怀	,	所以	经常	到	我们的	劣势	;	和	还	那	这	“	甜的	,

以及情感，这往往对我们不利；还有“甜蜜的，

[ləʊ] [vɔɪs] ” [ðæt] [men] [lʌv] [səʊ] [wel] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laʊd] ,

low	voice	”	that	men	love	so	well	,	is	much	more	effective	than	the	loud	,
低的	嗓音	”	那	男人	爱	所以	出色地	,	是	很多	更多的	有效的	比	这	大声	,

男人喜欢的低沉嗓音比大声说话更有效。

[hɑ:ʃ] [təʊnz] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['rʌstɪk] ['meidnz] .

harsh	tones	of	so	many	rustic	maidens	.
残酷的	音调	的	所以	许多	乡村	少女们	.

许多乡村少女的嗓音都很尖锐。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [treɪnd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] ['dʒentlmən] [wɪ'ðaʊt]

They	were	also	trained	to	receive	introductions	from	gentlemen	without
他们	是	还	受过训练	到	收到	介绍	从	先生们	没有

['sɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ,

simpering	and	blushing	,
谄媚	和	脸红	,

她们还接受过训练，能够面不改色、不害羞地接受绅士的介绍。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

and	also	that	it	was	possible	for	a	gentleman	to	call	upon	them
和	还	那	它	曾是	可能的	为了	一个	绅士	到	称呼	之上	他们

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

而且，一位绅士可以多次拜访他们。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['kɒnsət] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)nz][ɒv; əv]

and	even	invite	them	to	a	concert	,	and	still	have	no	intentions	of
和	甚至	邀请	他们	到	一个	音乐会	,	和	仍然	有	不	意图	的

“ [prə'pəuzɪŋ] .

“	proposing	.
”	提议	.

甚至邀请她们去看演唱会，但仍然没有“求婚”的打算。

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [braʊn] [g'ɜ:lz][gəʊ][həʊm] [wɪð] [ðeə(r)]['veərid]

”	And	so	the	Brown	girls	go	home	with	their	varied
”	和	所以	这	棕色的	女孩们	去	家	和	他们的	多种多样

于是，布朗家的女孩们带着她们各种各样的东西回家了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] “ [praʊd] .

accomplishments	,	and	are	“	proud	.
成就	,	和	是	“	自豪的	.

取得的成就，并感到“自豪”。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l][praɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pru:vd] [ɒv; əv] ,

”	But	it	is	a	personal	pride	to	be	approved	of	,
”	但	它	是	一个	个人的	自豪	到	是	得到正式认可的	的	,

但获得认可是一种个人荣誉，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['bæʃfl] [ænd; ənd] ['bækwəd] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)] .

and	which	all	who	are	bashful	and	backward	should	strive	to	acquire	.
和	哪个	全部	WHO	是	害羞的	和	落后	应该	努力	到	获得	.

所有羞怯落后的人都应该努力获得它。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [æm'bɪʃəs] ?

Are	you	ambitious	?
是	你	雄心勃勃	?

你雄心勃勃吗?

[du:; də][ju:; jʊ][ə'spaɪə(r)][tu:; tə]['betə(r)] [θɪŋz] ?

Do	you	aspire	to	better	things	?
做	你	渴望	到	更好的	事物	?

你是否渴望拥有更好的生活?

[ɪf] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)] [jɔ:'self] [ə; eɪ]['nəʊbədi] , [du:; də][ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmbədi] ?

If	you	consider	yourself	a	nobody	,	do	you	care	to	be	somebody	?
如果	你	考虑	你自己	一个	无人	,	做	你	关心	到	是	某人	?

如果你觉得自己一文不值，你还想成为重要人物吗?

[du:; də][ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['keɪpəb(ə)l]['pɜ:s(ə)n] ?

Do	you	care	to	be	considered	an	intelligent	,	interesting	capable	person	?
做	你	关心	到	是	经过考虑的	一个	聪明的	,	有趣的	有能力的	人	?

你是否希望被认为是一个聪明、有趣、有能力的人?

[ðen] ['ænəlaɪz] [jɔ:'self] ; [teɪk] [jɔ:'self] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz] ['ri:əli] [ɒv; əv]

Then	analyze	yourself	;	take	yourself	to	pieces	,	and	see	what	there	is	really	of
然后	分析	你自己	;	拿	你自己	到	件	,	和	看	什么	那里	是	真的	的

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

然后分析你自己；把自己拆解开来，看看你真正的自我是什么。

[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]

We	take	it	for	granted	,	of	course	,	that	you	are	a	person	of
我们	拿	它	为了	的确	,	的	课程	,	那	你	是	一个	人	的

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒmən] [sens] .

ordinary	common	sense	.
普通的	常见的	感觉	.

我们当然认为您是一位具有基本常识的人。

[hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [biːn] [nɪ'glektɪd] ?

Has	your	school	education	been	neglected	?
有	你的	学校	教育	到过	被忽视的	?

你的学校教育是否被忽视了?

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst]['rektɪfaɪ] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lektɪd] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ;

then	you	must	rectify	this	by	a	selected	course	of	reading	;
然后	你	必须	纠正	这	经过	一个	已选	课程	的	阅读	;

那么你必须通过选择阅读课程来纠正这一点;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][step] [tə'wɔːdz] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

for	the	first	and	most	important	step	towards	removing	a	feeling	of
为了	这	第一的	和	最多	重要的	步	向	移除	一个	感觉	的

['bæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd][ɪnˌfɪəri'ɒrəti] ,

bashfulness	and	inferiority	,
臊	和	自卑	,

消除羞怯和自卑感的第一步，也是最重要的一步，是:

[ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪks] .

is	to	become	well	informed	on	general	topics	.
是	到	变得	出色地	知情的	在	一般的	主题	.

目的是对一般性话题有全面的了解。

[wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [fiːl] ['ɔːkwəd]

We	maintain	that	it	is	absurd	for	any	intelligent	person	to	feel	awkward
我们	维持	那	它	是	荒诞	为了	任何	聪明的	人	到	感觉	尴尬的

[ænd; ənd] ['bæʃfl] [huː] [ɪz] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd] ['niːtli] [drest] .

and	bashful	who	is	well	-	informed	and	neatly	dressed	.
和	害羞的	WHO	是	出色地	-	知情的	和	整齐地	穿着	.

我们认为，任何一个聪明、见多识广、衣着整洁的人，都不会感到尴尬和害羞，这是荒谬的。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

To	make	up	for	deficiencies	of	education	,
到	制作	向上	为了	缺陷	的	教育	,

为了弥补教育的不足,

['eni]['pɜːs(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnd] [kæn; kən][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

any	person	determined	can	go	through	a	special	course	of	reading	in	a
任何	人	决定	能	去	通过	一个	特别的	课程	的	阅读	在	一个

[kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [taɪm] ,

comparatively	short	time	,
比较	短的	时间	,

任何有决心的人都可以在相对较短的时间内完成一个特殊的阅读课程。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wel] [ɪn'fɔːmd] ['pɜːs(ə)n] .

that	will	make	him	or	her	a	well	informed	person	.
那	将要	制作	他	或者	她	一个	出色地	知情的	人	.

这将使他或她成为一个消息灵通的人。

[ðə; ði] [bʊks] [wiː; wi] [wʊd] [pə'tɪkjələli] [ˌrekə'mend] , [ɑː(r); ə(r)] : — [ə; eɪ]

The	books	we	would	particularly	recommend	,	are	:	—	A
这	图书	我们	会	特别	推荐	,	是	:	—	一个

我们特别推荐的书籍有：——A

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[kən'saɪs] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ə; eɪ] [smɔːl] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] (
concise Modern History ; a small Ancient History ; Natural Philosophy (
简洁的 现代的 历史 ; 一个 小的 古老的 历史 ; 自然的 哲学 (
['kɑːmˌstɑːks] [haɪ] [skuːl] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [gʊd] ,
Comstock's High School , or any other good ,
康斯托克的 高的 学校 , 或者 任何 其他 好的 ,

简明现代史；简明古代史；自然哲学（康斯托克高中或其他任何优秀的教材，

[wel] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜːk]) ; [-] [njuː] ['kemɪstri] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
well illustrated work) ; Youman's New Chemistry , which you will find very interesting
出色地 插图 工作) ; 尤曼的 新的 化学 , 哪个 你 将要 寻找 非常 有趣的
[ænd; ənd] ['haɪli] [ɪn'strʌktɪv] ;
and highly instructive ;
和 高度 有指导意义的 ;

（图文并茂的作品）；尤曼的新化学，你会发现它非常有趣且极具启发性；

- [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['retərɪk] .
Quackenbos ' Composition and Rhetoric .
鸭嘴兽 - 作品 和 修辞 .

Quackenbos 的作文与修辞。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] ['keəfəli] - ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['rɪtʃli] [rɪ'peɪd] [ɪn]
If you read carefully Kame's Elements of Criticism you would be richly repaid in
如果 你 读 小心 - 元素 的 批评 你 会 是 丰富 已偿还 在
[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [dɪ'raɪvd] ,
the pleasure derived ,
这 乐趣 衍生的 ,

如果你认真阅读龟梨和也的《批评要素》，你将会从中获得极大的乐趣。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and in the gain of a rich store of valuable information .
和 在 这 获得 的 一个 富有的 店铺 的 有价值的 信息 .

并从中获得了大量有价值的信息。

['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['priː] - ['emɪnəntli] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [mʌst; məst] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [riːd]
Any person who would be pre - eminently quick - witted must not fail to read
任何 人 WHO 会 是 预 - 非常 快的 - 机智的 必须 不是 失败 到 读
['ʃeɪkspɪə(r)] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pleɪz] .
Shakespeare — at least the principal plays .
莎士比亚 — 在 至少 这 主要的 演出 .

任何想要拥有超凡机智的人都应该读读莎士比亚的作品——至少要读读他的主要剧作。

['ʃeɪkˌspɪərz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['ækʃ(ə)n]
Shakespeare's knowledge of the world — of the secret springs of human action
莎士比亚的 知识 的 这 世界 — 的 这 秘密 弹簧 的 人类 行动
— [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] — [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] .
— of human nature — was something wonderful .
— 的 人类 自然 — 曾是 某物 精彩的 .

莎士比亚对世界的了解——对人类行为的秘密根源的了解——对人性的了解——是惊人的。

[nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [jet] ['iːkwəld] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
No human being has yet equalled him in this respect .
不 人类 存在 有 然而 等于 他 在 这 尊重 .

在这方面，至今还没有人能与他匹敌。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [riːd] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

But	**you**	**cannot**	**read**	**his**	**plays**	**as**	**you**	**can**	**a**	**newspaper**	**.**
但	你	不能	读	他的	演出	作为	你	能	一个	报纸	.

但你不能像读报纸那样去读他的剧本。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sləʊli] [riːd] [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd][laɪk][ə; eɪ][reə(r)]['dɪnə(r)] .

They	**must**	**be**	**slowly**	**read**	**and**	**digested**	**like**	**a**	**rare**	**dinner**	**.**
他们	必须	是	缓慢地	读	和	消化	喜欢	一个	稀有的	晚餐	.

它们必须像品尝一顿珍贵晚餐一样，慢慢阅读和消化。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [pə'hæps] [ɪk'septɪd] ,

The	**Bible**	**perhaps**	**excepted**	**,**
这	圣经	也许	例外	,

或许《圣经》是个例外，

[nəʊ] [bʊk] [hæz; həz] [jet] [biːn] ['prɪntɪd] [ðæt] [kən'teɪnz] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [prə'faʊnd]

no	**book**	**has**	**yet**	**been**	**printed**	**that**	**contains**	**so**	**great**	**an**	**amount**	**of**	**profound**
不	书	有	然而	到过	打印	那	包含	所以	伟大的	一个	数量	的	深刻的

['wɜːldli] ['wɪzdəm] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

worldly	**wisdom**	**as**	**the**	**works**	**of**	**Shakespeare**	**.**
世俗	智慧	作为	这	作品	的	莎士比亚	.

迄今为止，没有任何一本书像莎士比亚的作品那样蕴含如此丰富的深刻世俗智慧。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [səʊ] ['kwɪkli] ['ʃɑːpən] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd] ['ɪntəlekt] .

Nothing	**will**	**so**	**quickly**	**sharpen**	**and**	**polish**	**a**	**dull**	**and**	**untrained**	**intellect**	**.**
没有什么	将要	所以	迅速地	锐化	和	抛光	一个	乏味的	和	未经训练的	智力	.

没有什么比这更能迅速磨砺和提升迟钝且未经训练的智力了。

[naʊ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bʊks] ,

Now	**here**	**are**	**enumerated**	**less**	**than**	**a**	**dozen**	**books**	**,**
现在	这里	是	列举	较少的	比	一个	打	图书	,

这里列举的书籍不足十二本，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

within	**the**	**reach**	**of**	**any**	**one**	**capable**	**of**	**earning**	**his**	**clothes**	**,**	**and**	**which**	**,**
之内	这	抵达	的	任何	一	有能力的	的	收入	他的	衣服	,	和	哪个	,

任何有能力挣钱买衣服的人都能负担得起，而且，

[ɪf] [riːd] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] ,

if	**read**	**at**	**least**	**twice**	**,**
如果	读	在	至少	两次	,

如果至少读过两遍，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**25**	**]**
[	页	-	]

[第25页]

['keəfəli] ,

carefully	**,**
小心	,

小心，

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] — [hæd; həd] ['riːəli] ['entəd] [ðə; ði]

will	**make**	**a**	**person**	**feel**	**that**	**he**	**really**	**knows**	**something**	**—**	**had**	**really**	**entered**	**the**
将要	制作	一个	人	感觉	那	他	真的	知道	某物	—	有	真的	进入	这

[greɪt] ['temp(ə)l][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

great	**temple**	**of**	**knowledge**	**.**
伟大的	寺庙	的	知识	.

会使人觉得自己真的懂得了某些东西——真的进入了知识的殿堂。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][kənˈfaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] .

Of	course	,	one	should	not	be	confined	to	the	above	.
的	课程	,	一	应该	不是	是	受限	到	这	多于	.

当然，不应局限于以上内容。

[ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv] [wʌnz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ðə; ði][ɪkˈstent]

The	extent	of	one's	intelligence	and	information	will	depend	upon	the	extent
这	程度	的	一个人的	智力	和	信息	将要	依赖	之上	这	程度

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] ;

of	his	reading	and	thinking	;
的	他的	阅读	和	思维	;

一个人的智力和知识水平取决于他的阅读和思考的程度；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] [bʊks] , [ˈθʌrəli] [riːd] ,

but	the	above	-	mentioned	books	,	thoroughly	read	,
但	这	多于	-	提及	图书	,	彻底	读	,

但是上述书籍，我都认真阅读过。

[wɪl] [ˈedʒukeɪt][ænd; ənd] [ˈelɪveɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)][ˈlaɪbrəri] [riːd]

will	educate	and	elevate	more	than	the	perusal	of	an	entire	library	read
将要	教育	和	提升	更多的	比	这	仔细阅读	的	一个	全部的	图书馆	读

[ˈheɪstɪli][ænd; ənd] [ˈθɔːtləsli] .

hastily	and	thoughtlessly	.
草草	和	不经思考地	.

比起匆匆而过、不加思考地翻阅整座图书馆，它更能增长见识、提升境界。

[ðə; ði][waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪti]

The	wide	range	of	information	gained	by	the	regular	perusal	of	a	good	city
这	宽的	范围	的	信息	获得	经过	这	常规的	仔细阅读	的	一个	好的	城市

['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

daily	newspaper	,
日常的	报纸	,

定期阅读一份优秀的城市日报可以获得广泛的信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] ['mʌnθli] [ˌmægəˈziːn][ɪz][ɒv; əv] [tuː] [greɪt] ['vælju:][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] -

and	a	first	class	monthly	magazine	is	of	too	great	value	to	be	over	-
和	一个	第一的	班级	月度	杂志	是	的	也	伟大的	价值	到	是	超过	-

['estɪmeɪtɪd] .

estimated	.
估计的	.

一本一流的月刊杂志的价值怎么强调都不为过。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [əˈfɔːd] [ə; eɪ]['deɪli] ['peɪpə(r)] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən][ə; eɪ]['semi] - ['wiːkli] , [ə; eɪ]

If	you	cannot	afford	a	daily	paper	,	you	certainly	can	a	semi	-	weekly	,	a
如果	你	不能	买得起	一个	日常的	纸	,	你	当然	能	一个	半	-	每周	,	一个

[lɑːdʒ] [wʌn] ,

large	one	,
大的	一	,

如果你买不起日报，当然可以买半周刊，或者份量更大的报纸。

[laɪk][ðə; ði]['semi] - ['wiːkli] ['trɪbjuːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

like	the	Semi	-	Weekly	Tribune	,	for	instance	.
喜欢	这	半	-	每周	论坛	,	为了	实例	.

例如《半周论坛报》。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mægəziːnz] ,

Of	the	magazines	,
的	这	杂志	,

这些杂志中，

['hɑ:rpərz] [ɔ:(r)] ['skrɪbnərz] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
Harper's or Scribner's will bring you treasures of interesting knowledge in the
哈珀斯 或者 斯克里布纳出版社 将要 带来 你 宝藏 的 有趣的 知识 在 这
[məʊst] [ə'træktɪv] [fɔ:m] .
most attractive form .
最多 吸引人的 形式 .

《哈珀斯》或《斯克里布纳》将以最吸引人的形式为您带来丰富的有趣知识。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:z] [ænd; ənd]['tɑ:pɪks]
We will now suppose that you are well informed of the news and topics
我们 将要 现在 认为 那 你 是 出色地 知情的 的 这 消息 和 主题
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

我们假设您对当天的新闻和话题都非常了解。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

ETC。,

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [fi:l] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:vd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and that you have no cause to feel diffident and reserved from a
和 那 你 有 不 原因 到 感觉 羞怯 和 预订的 从 一个
['dʒen(ə)rəl] [læk] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
general lack of information .
一般的 缺少 的 信息 .

而且，你没有理由因为缺乏信息而感到自卑和拘谨。

“ [bʌt; bət][maɪ][self] - [ɪ'sti:m] [ɪz] [smɔ:l] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ'self] .
“ But my self - esteem is small , I have a poor opinion of myself .
“ 但 我的 自己 - 尊重 是 小的 , 我 有 一个 贫穷的 观点 的 我 .

“但我自尊心很低，我对自己评价很低。”

” [wel] , [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə'pɪnjən] !
” Well , change that opinion !
” 出色地 , 改变 那 观点 !

”好吧，改变你的看法吧！”

[bi:; bi] [praʊd] ; [rɪ'zɒlv] [tu:; tə]
Be proud ; resolve to
是 自豪的 ; 解决 到

要感到自豪；下定决心

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wɔ:k] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] — [nɒt][laɪk][æn; ən] [ʌn'ku:θ] [bɔɪ] .
walk like a MAN and a gentleman — not like an uncouth boy .
走 喜欢 一个 男人 和 一个 绅士 — 不是 喜欢 一个 粗野 男生 .

走路要像个男人，像个绅士——不要像个粗鲁的男孩。

[həʊld][ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] .
Hold up your head , and throw back your shoulders .
抓住 向上 你的 头 , 和 扔 后退 你的 肩膀 .

抬起头，挺直肩膀。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃest] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] , ['sɒnərəs] [vɔɪs] ; ['præktɪs] [ten]
If **you** **want** **a** **magnificent** **chest** **,** **and** **a** **deep** **,** **sonorous** **voice** **;** **practice** **ten**
如果 你 想 一个 壮丽 胸部 , 和 一个 深的 , 响亮的 嗓音 ; 实践 十
['mɪnɪts] ,
minutes **,**
分钟 ,

如果你想要拥有浑厚的胸膛和低沉浑厚的嗓音，那就练习十分钟。

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [lʌŋz] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [tjuːb]
night **and** **morning** **,** **filling** **the** **lungs** **as** **full** **as** **possible** **through** **a** **small** **tube**
夜晚 和 早晨 , 填充 这 肺 作为 满的 作为 可能的 通过 一个 小的 管子
,
,
,

白天和晚上，通过一根细管尽可能地将肺部充满空气。

[θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɪl] ;
three **inches** **long** **,** **and** **with** **a** **hole** **the** **size** **of** **a** **quill** **;**
三 英寸 长的 , 和 和 一个 洞 这 尺寸 的 一个 鹅毛笔 ;

长三英寸，有一个羽毛笔大小的孔；

[ə'laʊ] [ðə; ði] [breθ] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] .
allow **the** **breath** **to** **pass** **out** **slowly** **through** **the** **tube** **.**
允许 这 气息 到 经过 出去 缓慢地 通过 这 管子 .

让气息慢慢地通过导管排出。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] ,
To **insure** **an** **easy** **and** **graceful** **carriage** **,**
到 保证 一个 简单的 和 优美 运输 ,

为了确保轻松优雅的驾乘体验，

['præktɪs] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [fɪld] [wɪð] [greɪn] [pɔɪzd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]
practice **walking** **in** **your** **room** **with** **a** **small** **bag** **filled** **with** **grain** **poised** **on** **your**
实践 步行 在 你的 房间 和 一个 小的 包 已填 和 粮食 准备 在 你的
[hed] .
head **.**
头 .

练习头顶着装满谷物的小袋子在房间里行走。

[kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .
Consider **yourself** **as** **good** **as** **other** **people** **,** **and** **a** **little** **better** **.**
考虑 你自己 作为 好的 作为 其他 人们 , 和 一个 小的 更好的 .

认为自己和其他人一样优秀，甚至比其他人略胜一筹。

[treɪn] [jɔː'self] [tuː; tə] [ækt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] — [nɒt] [wɪð] ['vʌlgə(r)] “
Train **yourself** **to** **act** **always** **in** **a** **quiet** **and** **dignified** **manner** **—** **not** **with** **vulgar** **“**
火车 你自己 到 行为 总是 在 一个 安静的 和 凝重 方式 — 不是 和 庸俗 “
['stɪfnəs] ,
stiffness **,**
刚性 ,

训练自己始终以平静而庄重的方式行事——而不是粗俗的“僵硬”。

” [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [iːz] [ænd; ənd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , ['iːzəli] [ə'kwaɪəd] ,
” **but** **with** **that** **ease** **and** **moderation** **of** **action** **,** **easily** **acquired** **,**
” 但 和 那 舒适 和 适度 的 行动 , 容易地 获得 ,

但凭借这种轻松自如且适度的行动方式，很容易就能获得

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊz] [ðə; ði] [wel] - [bred] ['pɜːs(ə)n] .
and **which** **always** **shows** **the** **well** **-** **bred** **person** **.**
和 哪个 总是 演出 这 出色地 - 繁殖 人 .

这总是能体现一个人的教养。

[ækt][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɔ:(r)]['leɪdi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] .

Act	the	gentleman	or	lady	,	and	you	will	be	one	.
行为	这	绅士	或者	女士	,	和	你	将要	是	一	.

举止得体，你就会成为绅士或淑女。

['nʌθɪŋ] [səʊ] ['ɪndɪkeɪts] [ɪl] - ['bri:dɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] , , ['restləs] ['mænə(r)] .

Nothing	so	indicates	ill	-	breeding	as	a	nervous	,	fidgetty	,	restless	manner	.
没有什么	所以	表示	患病的	-	选育	作为	一个	紧张的	,	坐立不安	,	不安	方式	.

没有什么比神经质、焦躁不安、坐立不安的举止更能体现出教养不良了。

[ðə; ði]['ri:əl]['leɪdi][ɔ:(r)] ['dʒentlmən] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] ['ʌndə(r)] ['evri] ['traɪɪŋ]

The	real	lady	or	gentleman	will	be	composed	and	undisturbed	under	every	trying
这	真实的	女士	或者	绅士	将要	是	由	和	未受干扰	在下面	每一个	尝试

['sɜ:kəmstəns] .

circumstance	.
环境	.

真正的绅士淑女无论身处何种困境，都能保持镇定自若。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðəm'selvz] [self] - [kən'trəʊl] ,

They	have	taught	themselves	self	-	control	,
他们	有	教授	他们自己	自己	-	控制	,

他们学会了自我控制。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['redɪli] ['lɜ:nɪd] [baɪ] [ðəʊz] [wɪð] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [lɜ:n] .

and	this	is	readily	learned	by	those	with	inclination	and	determination	to	learn	.
和	这	是	容易	学习	经过	那些	和	倾角	和	决心	到	学习	.

而这很容易被那些有学习意愿和决心的人所掌握。

[ˌtu:'tu:] . [gəʊ]['ɪntu:][sə'saɪəti] . — [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [swɪm] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

2	.	Go	into	Society	.	—	To	learn	to	swim	you	must	go	into	the	water	.
2	.	去	进入	社会	.	—	到	学习	到	游泳	你	必须	去	进入	这	水	.

2. 进入社会。——要想学会游泳，就必须下水。

[tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]

To	overcome	the	feeling	of
到	克服	这	感觉	的

为了克服这种感觉

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['bæʃf(ə)lnəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [i:z] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntu:] ['kʌmpəni]

bashfulness	,	and	to	be	at	ease	in	company	,	you	must	go	into	company
臊	,	和	到	是	在	舒适	在	公司	,	你	必须	去	进入	公司

.

:

.

羞怯，要想在人群中自在，就必须进入人群。

[ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [nɪ'glekt] [ðɪs] ['dju:ti] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [əʊ] [tu:; tə] [jɔ:'self] .

On	no	account	should	you	neglect	this	duty	which	you	owe	to	yourself	.
在	不	帐户	应该	你	忽视	这	责任	哪个	你	欠	到	你自己	.

你绝不能忽视你对自己应尽的这项责任。

[teɪk] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ə'tend] [bɔ:lz] , ['pɪknɪks] , ['pɑ:tiz] , ['səʊʃəb(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Take	every	opportunity	to	attend	balls	,	picnics	,	parties	,	sociables	,	etc	.	,
拿	每一个	机会	到	出席	球	,	野餐	,	各方	,	社交达人	,	ETC	.	,

抓住一切机会参加舞会、野餐、派对、社交活动等等。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ræŋk] [jɔ:'self] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]

and	always	rank	yourself	as	one	of	the	most	desirable	and	popular
和	总是	秩	你自己	作为	一	的	这	最多	理想	和	受欢迎的

[jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

young	men	of	the	occasion	,
年轻的	男人	的	这	场合	,

始终让自己成为场合中最受欢迎、最令人向往的年轻男士之一。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi][səʊ] .

and	you	will	undoubtedly	be	so	.
和	你	将要	无疑	是	所以	.

你无疑会如此。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɪl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

Remember	the	fact	that	others	will	estimate	you	as	you	estimate
记住	这	事实	那	其他的	将要	估计	你	作为	你	估计

[jɔ:'self] .

yourself	.
你自己	.

记住，别人对你的看法取决于你如何评价自己。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi] [ə'gen] [rɪ'pi:t] , [du:; də][nɒt][bi:; bi] , [ɔ:(r)][ækt] , [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] .

And	here	we	again	repeat	,	Do	not	be	,	or	act	,	afraid	of	the	girls	.
和	这里	我们	再次	重复	,	做	不是	是	,	或者	行为	,	害怕的	的	这	女孩们	.

我们再次重申，不要害怕女孩，也不要表现得害怕女孩。

[ðeɪ] [woʊnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] .

They	won't	hurt	you	.
他们	惯于	伤害	你	.

他们不会伤害你。

[wɔ:k] ['bəʊldlɪ][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:'self] [ə'gri:əb(ə)l] .

Walk	boldly	up	and	make	yourself	agreeable	.
走	大胆地	向上	和	制作	你自己	同意	.

大胆地走上前去，让自己显得和蔼可亲。

[ðeɪ] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][hɑ:f] [wei] .

They	will	meet	you	half	way	.
他们	将要	见面	你	一半	方式	.

他们会与你达成共识。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ,

If	at	any	time	you	feel	a	little	fluttering	of	the	heart	,
如果	在	任何	时间	你	感觉	一个	小的	飘动	的	这	心	,

如果你在任何时候感到心跳略微加速，

[doʊnt][səb'saɪd]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪ] - ['nʌθiŋ] [ænd; ənd][du:; də] - ['nʌθiŋ] , [bʌt; bət]

don't	subside	into	a	corner	with	the	say	-	nothings	and	do	-	nothings	,	but
不	塌陷	进入	一个	角落	和	这	说	-	什么也没有	和	做	-	什么也没有	,	但

“ ['sɜ:kjəleɪt] [ə'raʊnd] ,

“	circulate	around	,
“	流通	大约	,

不要和那些什么也不说、什么也不做的人一起退缩，而是要“四处走动，

” [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [haʊ] ['i:zəli] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:'self] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]

”	and	you	will	be	surprised	how	easily	you	will	find	yourself	at	home	and
”	和	你	将要	是	惊讶	如何	容易地	你	将要	寻找	你自己	在	家	和

[æt; ət] [i:z] ,

at	ease	,
在	舒适	,

你会惊讶地发现，你会多么轻松地找到家的感觉，感到自在舒适。

['tʃætɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [naɪs] ['pi:p(ə)l] .
chatting with some nice people .
聊天 和 一些 好的 人们 .

和一些友善的人聊天。

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] ['bæʃf(ə)lnəs] , ['ɔ:kwədnəs] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)]
For removing Bashfulness , awkwardness , and all manner of similar
为了 移除 臊 , 尴尬 , 和 全部 方式 的 相似的
[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] ,
disagreeable things ,
令人不快的 事物 ,

为了消除羞怯、尴尬以及各种类似的令人不快的情绪，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] - [sku:l] .
there could not possibly be a better place than the dancing - school .
那里 可以 不是 可能 是 一个 更好的 地方 比 这 跳舞 - 学校 .

没有比舞蹈学校更好的地方了。

[jʌŋ] [men] [hu:] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [bʌt; bət] [fju:] ,
Young men who live away from villages , and who have but few ,
年轻的 男人 WHO 居住 离开 从 村庄 , 和 WHO 有 但 很少 ,

远离村庄、家境贫寒的年轻人，

[ɔ:(r)] [nəʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'səʊʃɪeɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜ:k(ə)l] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
or no desirable associates outside the family circle , and who are
或者 不 理想 同事 外部 这 家庭 圆圈 , 和 WHO 是
[dɪ'stres.ɪŋ.li] ['ɔ:kwəd] [ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['mænə(r)] ,
distressingly awkward in speech and manner ,
令人痛心地 尴尬的 在 演讲 和 方式 ,

或者除了家人之外没有其他合适的交往对象，而且言谈举止都非常笨拙，令人尴尬。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ]
if they can have a
如果 他们 能 有 一个

如果他们能拥有一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[fju:] [tɜ:mz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] - [sku:l] , [wɪl] [bi:; bi] [səʊ] [ɪm'pru:vd] [ɪn] [ə'dres] , ['mænəz] ,
few terms at a dancing - school , will be so improved in address , manners ,
很少 条款 在 一个 跳舞 - 学校 , 将要 是 所以 改进 在 地址 , 礼仪 ,

在舞蹈学校学习几个学期，举止和礼仪就会得到极大的提升。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ɔ:l] [hu:] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
and general appearance as to surprise all who know them .
和 一般的 外貌 作为 到 惊喜 全部 WHO 知道 他们 .

整体形象令所有认识他的人都感到惊讶。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] , [naʊ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [lɑ:dʒ] , ['hevi] , ['klʌmzi] ,
We are acquainted with a person , now an old man , large , heavy , clumsy ,
我们 是 熟人 和 一个 人 , 现在 一个 老的 男人 , 大的 , 重的 , 笨拙 ,

我们认识一个人，现在年纪大了，身材高大，体重较重，行动笨拙。

[hu:] [wei] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] ,
who weighed one hundred and eighty pounds the day he was sixteen ,
WHO 称重 一 百 和 八十 磅 这 天 他 曾是 十六 ,

他十六岁那天体重一百八十磅。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .

and	was	six	feet	and	an	inch	high	.
和	曾是	六	脚	和	一个	英寸	高的	.

身高六英尺一英寸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːkwəd] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtmənt] ,

He	was	so	awkward	,	to	use	his	own	statement	,
他	曾是	所以	尴尬的	,	到	使用	他的	自己的	陈述	,

用他自己的话说，他非常笨拙。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ]

that	he	could	hardly	get	into	a	room	where	there	was	company	without	hitting
那	他	可以	几乎	得到	进入	一个	房间	在哪里	那里	曾是	公司	没有	击中

[bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

both	sides	of	the	door	,
两个都	侧面	的	这	门	,

他几乎每次进有客人的房间都会撞到门的内外两边。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [sɪt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

and	could	scarcely	sit	down	without	knocking	over	his	chair	,
和	可以	几乎	坐	向下	没有	敲门	超过	他的	椅子	,

他几乎无法坐下，因为一坐下就容易把椅子碰翻。

['nəʊɪŋ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz][hændz] , [nɔː(r)][hɪm'self] .

knowing	not	what	to	do	with	his	feet	,	his	hands	,	nor	himself	.
会心	不是	什么	到	做	和	他的	脚	,	他的	双手	,	也不	他自己	.

他不知道该如何处置自己的双脚、双手和自己。

[hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]

He	chanced	to	have	an	opportunity	to	attend	a	dancing	-	school	for
他	偶然	到	有	一个	机会	到	出席	一个	跳舞	-	学校	为了

[θriː] [mʌnθs] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'kɒmən] [ɪn][ðə; ðɪ][ləʊ'kæləti] [weə(r)] [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd] —

three	months	—	they	were	very	uncommon	in	the	locality	where	he	resided	—
三	几个月	—	他们	是	非常	罕见	在	这	地点	在哪里	他	居住地	—

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [treɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [si'vɪlətɪ] [ænd; ənd] ['kəːtisiz] [ɒv; əv]

and	he	was	there	trained	in	the	common	civilities	and	courtesies	of
和	他	曾是	那里	受过训练	在	这	常见的	礼貌	和	礼貌	的

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

他偶然有机会去舞蹈学校学习了三个月——在他居住的地区，舞蹈学校非常罕见——在那里他接受了社会礼仪和礼貌方面的训练；

[haʊ] [tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ruːm] , [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [haʊ] [tuː; tə]

how	to	enter	and	leave	a	room	,	how	to	receive	introductions	,	how	to
如何	到	进入	和	离开	一个	房间	,	如何	到	收到	介绍	,	如何	到

[rɪ'siːv] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] ['kʌmpəni] ,

receive	and	dismiss	company	,
收到	和	解雇	公司	,

如何进出房间，如何接受介绍，如何接待和送别客人

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [nɒt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə][sə'saɪəti] , [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] ['iːzi]

Though	he	is	a	farmer	,	not	much	used	to	society	,	there	is	to	-	day	an	easy
尽管	他	是	一个	农民	,	不是	很多	用过的	到	社会	,	那里	是	到	-	天	一个	简单的

,

,

,

虽然他是个农民，不太习惯社会生活，但如今却很容易.....

['kwaɪət] [greɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv] ['mænəz] [ðæt] [wʊd] [pɑːs] ['eniweə(r)] [ək'septəbli] ;

quiet	grace	,	and	a	polish	of	manners	that	would	pass	anywhere	acceptably	;
安静的	优雅	,	和	一个	抛光	的	礼仪	那	会	经过	任何地方	可以接受	;

她举止优雅，彬彬有礼，在任何场合都显得得体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [briːf] [tju'ɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [skuːl] .

and	he	attributes	it	to	the	brief	tuition	in	a	dancing	-	school	.
和	他	属性	它	到	这	简短的	学费	在	一个	跳舞	-	学校	.

他将此归功于在舞蹈学校接受的短暂培训。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 29]

[页 -]

[第29页]

[waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] ,

While	he	may	not	remember	much	that	he	learned	as	a	dancer	,
尽管	他	可能	不是	记住	很多	那	他	学习	作为	一个	舞蹈家	,

虽然他可能记不清当初作为舞者学到的很多东西，

[hiː; hi] [ri'membə] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən]

he	remembers	all	that	he	learned	that	is	necessary	for	performing	the	common
他	记得	全部	那	他	学习	那	是	必要的	为了	表演	这	常见的

['kəːtisiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

courtesies	of	the	parlor	.
礼貌	的	这	客厅	.

他记得所有学过的在客厅里履行基本礼仪所必需的知识。

[səʊ] [ə'tend] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːnsɪz]['pɒsəb(ə)l] ,

So	attend	all	the	dances	possible	,
所以	出席	全部	这	舞蹈	可能的	,

所以尽可能多地参加舞会。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	under	all	circumstances	remember	that	you	are	a	MAN	and	a
和	在下面	全部	情况	记住	那	你	是	一个	男人	和	一个

['dʒentlmən] .

GENTLEMAN	.
绅士	.

在任何情况下都要记住，你是一个男人，一个绅士。

['meni] ['ɒf(ə)n] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['dɪfɪdənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['redinəs] [ɪn]

Many	often	hesitate	and	become	diffident	from	a	lack	of	readiness	in
许多	经常	犹豫	和	变得	羞怯	从	一个	缺少	的	准备就绪	在

[ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)][aɪ'diəz] ,

expressing	their	ideas	,
表达	他们的	想法	,

许多人由于缺乏表达想法的准备而犹豫不决，变得缺乏自信。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [spiːk] [kə'rektli] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] .

and	from	a	fear	that	they	do	not	speak	correctly	and	elegantly	.
和	从	一个	害怕	那	他们	做	不是	说话	正确	和	优雅地	.

以及出于害怕自己说话不够得体优雅。

[naʊ] ['spiːkɪŋ] [grə'mætɪkli] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Now	speaking	grammatically	is	a	mere	matter	of	education	.
现在	请讲	语法上	是	一个	仅仅	事情	的	教育	.

如今，语法正确仅仅是教育问题而已。

[ɪf] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['eni] [gʊd] ['græmə(r)] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] “

If	lacking	in	this	respect	,	the	use	of	any	good	grammar	,	and	particularly	“
如果	缺乏	在	这	尊重	,	这	使用	的	任何	好的	语法	,	和	特别	“

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['retərɪk] ,

Composition	and	Rhetoric	,
作品	和	修辞	,

如果在这方面有所欠缺，那么使用任何好的语法，特别是《写作与修辞》一书，

” [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [wɪð] “ [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːn] ; ” [ɔː(r)] “ - [mɪ'steɪks] [kə'rektɪd] ,

”	already	mentioned	,	with	“	Live	and	Learn	;	”	or	“	1000	Mistakes	Corrected	,
”	已经	提及	,	和	“	居住	和	学习	;	”	或者	“	-	错误	已更正	,

正如前面提到的，“活到老学到老”；或“纠正1000个错误”，

” [wɪl] [biː; bi][ɔːl][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

”	will	be	all	you	require	in	this	direction	.
”	将要	是	全部	你	要求	在	这	方向	.

“这将满足你在这方面的所有需求。”

“ [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [mɪ'steɪks] [kə'rektɪd] , ” [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] .

“	One	Thousand	Mistakes	Corrected	,	”	is	better	than	half	-	a	-	dozen	living	teachers	.
“	一	千	错误	已更正	,	”	是	更好的	比	一半	-	一个	-	打	活的	教师	.

《纠正一千个错误》胜过六位在世的老师。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌnz] [self] [wɪð] ['fluːənsi] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ɑːt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

To	express	one's	self	with	fluency	in	conversation	is	an	art	that	can	be
到	表达	一个人的	自己	和	流利度	在	对话	是	一个	艺术	那	能	是

[ə'kwaɪəd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,

acquired	by	a	little	practice	,
获得	经过	一个	小的	实践	,

流利地进行对话表达是一门艺术，可以通过一些练习来习得。

[ɪn] [ə'dɔpt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɒrətə(r)] [kleɪ] , [ɪn] ['geɪnɪŋ] [kwɪk] ['redinəs] [ɪn]

in	adopting	the	method	of	the	great	orator	Clay	,	in	gaining	quick	readiness	in
在	收养	这	方法	的	这	伟大的	演说者	黏土	,	在	获得	快的	准备就绪	在

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

效仿伟大演说家克莱的方法，迅速掌握演讲技巧。

“ [aɪ] [əʊ] [maɪ] [sək'ses] [ɪn][laɪf] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	owe	my	success	in	life	,	”	said	he	,
“	我	欠	我的	成功	在	生活	,	”	说	他	,

“我人生中的成功归功于我，”他说。

“ ['tʃiːfli] [tuː; tə][wʌn] ['sɜːkəmstəns] — [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n][aɪ] [kə'menst]

“	chiefly	to	one	circumstance	—	that	at	the	age	of	twenty	-	seven	I	commenced
“	主要	到	一	环境	—	那	在	这	年龄	的	二十	-	七	我	开始

,

,

,

“主要原因在于一个情况——我二十七岁时开始.....”

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['deɪli] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ə'pɒn]

and	continued	for	years	the	practice	of	daily	reading	and	speaking	upon
和	持续	为了	年	这	实践	的	日常的	阅读	和	请讲	之上

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

the	contents	of
这	内容	的

并持续多年每日阅读和谈论书中的内容。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[sʌm; səm][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɔ:(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊk] .

some	historical	or	scientific	book	.
一些	历史	或者	科学	书	.

一些历史或科学书籍。

[ði:z] [ɒf] - [hænd] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:nfi:ld] , [æt; ət]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]

These	off	-	hand	efforts	were	made	sometimes	in	a	cornfield	,	at	others	in	the
这些	离开	-	手	努力	是	制成	有时	在	一个	玉米地	,	在	其他的	在	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

这些零散的尝试有时是在玉米地里进行的，有时是在森林里进行的。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [ɪn][sʌm; səm]['dɪstənt] [bɑ:n] , [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði][ɒks]

and	not	unfrequently	in	some	distant	barn	,	with	the	horse	and	the	ox
和	不是	不常	在	一些	遥远	谷仓	,	和	这	马	和	这	牛

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ɔ:dɪtərz] .

for	my	auditors	.
为了	我的	审计员	.

而且经常是在某个偏僻的谷仓里，马和牛就是我的听众。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] ['ɜ:li] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ɔ:l] [a:ts] ,

It	is	to	this	early	practice	of	the	art	of	all	arts	,
它	是	到	这	早期的	实践	的	这	艺术	的	全部	艺术	,

正是这种早期实践所有艺术的技艺，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['destəni] .

that	I	am	indebted	for	my	subsequent	destiny	.
那	我	是	负债累累	为了	我的	随后的	命运	.

我感激她，因为她成就了我后来的命运。

" ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [bʊk] , [i'nʌnsieit, -ʃieit] ['evri] [wɜ:d] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli]

"	Reading	aloud	from	some	book	,	enunciating	every	word	clearly	and	distinctly
"	阅读	大声	从	一些	书	,	清晰地表达	每一个	单词	清楚地	和	明显地

,

,

,

“大声朗读一本书，清晰明确地吐字。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [æt; ət][hænd][tu:; tə]['set(ə)l] ['ɪnstəntli] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] ['eni] ['kwestʃən]

with	a	dictionary	at	hand	to	settle	instantly	in	your	own	mind	any	question
和	一个	字典	在	手	到	定居	即刻	在	你的	自己的	头脑	任何	问题

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [wɜ:dz] ,

as	to	the	proper	pronunciation	of	particular	words	,
作为	到	这	恰当的	发音	的	特别的	字	,

手边备着一本字典，可以立即解决任何关于特定单词正确发音的疑问，

[ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] [səʊ] [ə'bʌndəntli] ['fruːtf(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'zʌlts] ,

is	a	practice	so	abundantly	fruitful	of	good	results	,
是	一个	实践	所以	大量	卓有成效	的	好的	结果	,

这是一种能带来丰硕成果的做法，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɪl] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

that	those	who	will	practise	it	even	for	a	short	time	,
那	那些	WHO	将要	实践	它	甚至	为了	一个	短的	时间	,

即使那些只练习很短时间的人，

[wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

will	scarcely	be	induced	to	relinquish	it	.
将要	几乎	是	诱导	到	放弃	它	.

几乎不可能被劝说放弃它。

[ɪn] ['riːdɪŋ] , ['kʌltɪveɪt] [ðə; ðɪ] ['pjʊəli] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] .

In	reading	,	cultivate	the	purely	conversational	tone	.
在	阅读	,	培育	这	纯粹	对话	语气	.

阅读时，要培养纯粹的对话语气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tɔːk] , [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [gʊd] ['ridər] .

It	is	as	easy	to	read	as	it	is	to	talk	,	yet	there	are	few	good	readers	.
它	是	作为	简单的	到	读	作为	它	是	到	讲话	,	然而	那里	是	很少	好的	读者	.

它读起来和说起来一样容易，但优秀的读者却很少。

[ðə; ðɪ][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] , [ˌmɒdjə'leɪʃn] , ['æksent] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'saɪsli]

The	tone	of	voice	,	modulation	,	accent	,	etc	.	,	should	be	precisely
这	语气	的	嗓音	,	调制	,	口音	,	ETC	.	,	应该	是	恰恰

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

as	if	you	were	in	conversation	,
作为	如果	你	是	在	对话	,

语调、语速、口音等都应该与对话时完全一样。

[nɒt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] , [mə'nɒtənəs] [weɪ] .

not	as	if	you	were	preaching	in	a	drawling	,	monotonous	way	.
不是	作为	如果	你	是	布道	在	一个	拖长音	,	单调	方式	.

不像是在用拖沓单调的方式布道。

[riːd] [wel] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kən'vɜːs] [wel] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)][suː'pɪəriə(r)]

Read	well	and	you	will	converse	well	,	and	both	are	superior
读	出色地	和	你	将要	交谈	出色地	,	和	两个都	是	优越的

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ə'kwaɪəd] [wɪð] [fə'sɪləti] ;

accomplishments	,	acquired	with	facility	;
成就	,	获得	和	设施	;

阅读能力强，口才好；阅读能力强，口才好，这两项技能都很强，而且很容易掌握。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ]['ɒrətə(r)] [huː] [pɔːrz] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pærənt] [iːz] ,

though	the	orator	who	pours	forth	his	thoughts	with	such	apparent	ease	,
尽管	这	演说者	WHO	倾倒	前进	他的	想法	和	这样的	明显	舒适	,

尽管这位演说家能如此轻松地倾吐心声，

[ə'tʃiːvz] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)]['əʊnli][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbə(r)] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ]

achieves	his	wonderful	power	only	by	means	of	patient	labor	,	after	much
实现	他的	精彩的	力量	仅有的	经过	方法	的	病人	劳动	,	后	很多

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

repetition	,
重复	,

他只有通过耐心细致的劳动和反复练习才能获得如此惊人的力量。

[ænd; ənd] , [laɪk] [dɪz'reɪli] , ['ɒf(ə)n]['ɑːftə(r)]['bɪtə(r)] [disə'pɔintmənt] .

and	,	like	Disraeli	,	often	after	bitter	disappointments	.
和	,	喜欢	迪斯雷利	,	经常	后	苦的	失望	.

而且，就像迪斯雷利一样，他常常是在经历痛苦的失望之后才这样做的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[səʊ] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,
So take courage , young men , and if you have a difficulty to overcome ,
所以 拿 勇气 , 年轻的 男人 , 和 如果 你 有 一个 困难 到 克服 ,

所以，年轻人，鼓起勇气，如果遇到困难需要克服，

['græpl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ; [fə'sɪləti] [wɪl] [kʌm] [wɪð] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd]
grapple with it at once ; facility will come with practice , and strength and
抓钩 和 它 在 一次 ; 设施 将要 来 和 实践 , 和 力量 和
[sək'ses] [wɪð] [rɪ'piːtɪd] ['efət] .
success with repeated effort .
成功 和 重复 努力 .

立即着手解决；熟练之后自然会掌握，反复努力就能获得力量和成功。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [ðə; ðɪ][maɪnd][ænd; ənd]['kærəktə(r)] [meɪ] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə]
And always recollect , that the mind and character may be trained to
和 总是 追忆 , 那 这 头脑 和 特点 可能 是 受过训练 到
['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] ['dɪsəplɪn] ,
almost perfect discipline ,
几乎 完美的 纪律 ,

务必记住，人的思想和品格可以被训练到近乎完美的自律状态。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [muːv] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] ,
enabling it to move with a grace ,
使能 它 到 移动 和 一个 优雅 ,

使它能够优雅地移动，

['spɪrɪt][ænd; ənd] ['friːdəm] ['ɔːlməʊst][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt][səb'dʒektɪd]
spirit and freedom almost incomprehensible to those who have not subjected
精神 和 自由 几乎 难以理解 到 那些 WHO 有 不是 受
[ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['treɪnɪŋ] .
themselves to a similar training .
他们自己 到 一个 相似的 训练 .

对于那些没有接受过类似训练的人来说，这种精神和自由几乎是难以理解的。

[teɪk] [ə; eɪ] [rɔː] [rɪ'kruːt] ; [hiː; hi] [stuːps] , [hiː; hi] [wɔːks] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] , ['slaʊtʃi] ['mænə(r)] ; [hiː; hi][ɪz]
Take a raw recruit ; he stoops , he walks in a shuffling , slouchy manner ; he is
拿 一个 生的 招募 ; 他 门廊 , 他 散步 在 一个 洗牌 , 懒散的 方式 ; 他 是
['peɪnfəli] ['ɔːkwəd] .
painfully awkward .
痛苦地 尴尬的 .

以一名新兵为例；他佝偻着背，走路拖沓，姿态懒散；他笨拙得令人难受。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [drɪl] - ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːks] [fɔːθ] [ɪ'rekt] , ['dɪgnɪfaɪd] ,
A few weeks under the Drill - Sergeant , and he walks forth erect , dignified ,
一个 很少 周 在下面 这 钻头 - 军士 , 和 他 散步 前进 直立 , 凝重 ,
[wɪð] [ðə; ði] [truː] ['səʊldʒəli] ['beərɪŋ] .
with the true soldierly bearing .
和 这 真的 军人 轴承 .

在训练教官的训诫下训练了几个星期后，他昂首挺胸、神态自若地走上前去，展现出真正的军人风范。

[laɪf] [siːm] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][mɪə(r)] [drɪlɪŋ] .
Life seems but for the purpose of mere drilling .
生活 似乎 但 为了 这 目的 的 仅仅 钻孔 .

生命似乎仅仅是为了钻研钻井。

[ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ; ['naɪðə(r)][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

In	one	form	or	another	we	cannot	escape	it	;	neither	should	we	desire	to
在	一	形式	或者	其他	我们	不能	逃脱	它	;	两者都不	应该	我们	欲望	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

无论以何种形式，我们都无法逃避它；我们也不应该想要逃避它。

['bæʃf(ə)lnəs] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

Bashfulness	from	Ignorance	of	the	Ways	of	Society	.
臊	从	无知	的	这	方式	的	社会	.

因不了解社会习俗而产生的羞怯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [ænd; ənd] [kən'djuːsɪv] [ɒv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] [tuː; tə][biː; bi] [θrʌst]

It	is	certainly	very	embarrassing	and	conducive	of	bashfulness	to	be	thrust
它	是	当然	非常	尴尬的	和	有利的	的	臊	到	是	推力

['ɪntuː][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ruːm] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [wʌnz] [self][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

into	a	glittering	room	filled	with	people	superior	to	one's	self	in	position	,
进入	一个	闪闪发光	房间	已填	和	人们	优越的	到	一个人的	自己	在	位置	,

被推入一个满是地位比自己高的人的华丽房间，这当然会让人非常尴尬，也容易产生羞怯感。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['kʌltʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]

and	equally	cultured	in	the	knowledge	of	what	is	due	to	the	place	and
和	同样地	有文化的	在	这	知识	的	什么	是	到期的	到	这	地方	和

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

而且同样具备对地点和场合应有之义的了解。

[ə; eɪ] ['sensətɪv] , [ˌʌn'kʌltʃəd] [mæn][ɔː(r)] ['meɪdn] , [wɪð] ['rʌstɪk] [gɑːb] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] [spiːtʃ] ,

A	sensitive	,	uncultured	man	or	maiden	,	with	rustic	garb	and	rustic	speech	,
一个	敏感的	,	没文化的	男人	或者	少女	,	和	乡村	外衣	和	乡村	演讲	,

一位敏感、缺乏教养的男子或女子，穿着粗犷的服饰，说着粗犷的语言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ] [kə'rekt] ['mænəz] , [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

and	little	knowledge	respecting	correct	manners	,	introduced	at	once	to	the
和	小的	知识	尊重	正确的	礼仪	,	介绍	在	一次	到	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kʌltʃəd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

presence	of	cultured	ladies	and	gentlemen	,
在场	的	有文化的	女士们	和	先生们	,

他对正确的礼仪知之甚少，却立刻被介绍给有教养的女士和先生们。

[dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hændz][nɔː(r)] [fiːt] ; ['weðə(r)] [tuː; tə][sɪt][ɔː(r)][tuː; tə][stænd] ,

does	not	know	what	to	do	with	hands	nor	feet	;	whether	to	sit	or	to	stand	,
做	不是	知道	什么	到	做	和	双手	也不	脚	;	无论	到	坐	或者	到	站立	,

不知道手脚该放在哪里；不知道该坐着还是站着。

[ɔː(r)][tuː; tə][haɪd] .

or	to	hide	.
或者	到	隐藏	.

或者躲藏起来。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ækts][ænd; ənd] [fiːlz] [tʃiːp] [ænd; ənd]

Is	it	to	be	wondered	at	that	such	a	person	acts	and	feels	cheap	and
是	它	到	是	想知道	在	那	这样的	一个	人	行为	和	感觉	便宜的	和

[dɪˈmɪnjətɪv] ?

diminutive	?
小字	?

这样的人行为举止和感受都显得廉价和渺小，这难道不令人惊讶吗?

[bʌt; bət] , ['dɪfɪdənt] ['riːdə(r)] , [duː; də][nɒt][biː; bi] [dɪsˈkʌrɪdʒd] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ɪz]

But	,	diffident	reader	,	do	not	be	discouraged	,	for	general	good	breeding	is
但	,	羞怯	读者	,	做	不是	是	灰心	,	为了	一般的	好的	选育	是

['veri] ['iːzi] [ɒv; əv] [əˈteɪnmənt] .

very	easy	of	attainment	.
非常	简单的	的	素养	.

但是，缺乏自信的读者，不要气馁，因为良好的教养很容易获得。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pəˈzes] ['sɪmpli] ['kɒmən] [sens] , [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]

You	must	possess	simply	common	sense	,	self	-	possession	,	and	a	habit	of
你	必须	具有	简单地	常见的	感觉	,	自己	-	拥有	,	和	一个	习惯	的

[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

你只需具备常识、沉着冷静和观察习惯即可。

[ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmən] [sens] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ɪˈnʌf] [wɒt] [ɪz] [raɪt]

The	exercise	of	a	good	common	sense	will	show	you	plainly	enough	what	is	right
这	锻炼	的	一个	好的	常见的	感觉	将要	展示	你	显然	足够的	什么	是	正确的

[ænd; ənd] [rɒŋ] — [wɒt] [ɪz]['prɒpə(r)][ænd; ənd][ɪmˈprɒpə(r)] .

and	wrong	—	what	is	proper	and	improper	.
和	错误的	—	什么	是	恰当的	和	不当	.

运用良好的常识就能清楚地告诉你什么是对的，什么是错的——什么是合适的，什么是不合适的。

[self] - [pəˈzeʃ(ə)n] [wɪl] [prɪˈvent] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] ['bʌŋglɪŋ] [θɪŋz] ;

Self	-	possession	will	prevent	from	doing	awkward	and	bungling	things	;
自己	-	拥有	将要	防止	从	正在做	尴尬的	和	笨拙	事物	;

沉着冷静可以避免做出尴尬和笨拙的事情;

[ænd; ənd][baɪ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːn] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [bred] .

and	by	observation	you	will	soon	learn	the	manners	of	the	well	-	bred	.
和	经过	观察	你	将要	很快	学习	这	礼仪	的	这	出色地	-	繁殖	.

通过观察，你很快就会学会有教养的人的礼仪。

“ [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , ['mʌðə(r)] ,

“	But	I	won't	know	how	to	act	,	mother	,
“	但	我	惯于	知道	如何	到	行为	,	母亲	,

但我不知道该怎么做，母亲，

” [sed] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] ['pɑːti] .

”	said	a	lad	as	he	was	about	starting	to	his	first	party	.
”	说	一个	小伙子	作为	他	曾是	关于	开始	到	他的	第一的	派对	.

“一个正准备参加他人生中第一个派对的小伙子说道。”

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][dʒʌst][duː; də][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][duː; də] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]

“	Keep	your	eyes	open	,	and	just	do	as	the	others	do	,	”	was	the
“	保持	你的	眼睛	打开	,	和	只是	做	作为	这	其他的	做	,	”	曾是	这

['ɑːnsə(r)] ,

answer	,
回答	,

“睁大眼睛，照着别人做的做就行了。” 答案是。

[ænd; ənd]['betə(r)][əd'vaɪs][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

and	better	advice	could	not	have	been	given	.
和	更好的	建议	可以	不是	有	到过	给定	.

再好不过的建议了。

['kwaɪət][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kwaɪt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv]

Quiet	self	-	possession	will	enable	a	person	quite	unacquainted	with	the	usages	of
安静的	自己	-	拥有	将要	使能够	一个	人	相当	不熟悉的	和	这	用法	的

[sə'saɪəti][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] ['veri] [ək'septəbli] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst][suː'pɪəriə(r)] ['kʌmpəni] .

society	to	conduct	himself	very	acceptably	even	in	the	most	superior	company	.
社会	到	执行	他自己	非常	可以接受	甚至	在	这	最多	优越的	公司	.

沉着冷静的自律精神能够使一个对社会习俗一无所知的人，即使在最上流的场合也能表现得非常得体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][tɪ'mɪdəti] [ðæt]

It	is	the	foolish	feeling	of	timidity	that
它	是	这	愚蠢	感觉	的	胆怯	那

那是愚蠢的胆怯感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['kɔːzɪz] [ðə; ði][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [ʌn'iːzi] ['mænəz] [wen] [ɪn]

causes	the	trepidation	and	bashfulness	,	and	consequent	uneasy	manners	when	in
原因	这	忐忑不安	和	臊	,	和	后果	不安	礼仪	什么时候	在

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

这会导致胆怯和羞怯，以及在社交场合中因此产生的不安举止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克服羞怯：迅速获得轻松优(Bashfulness Cured Ease and Elegance of)

[wɪð] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ˈbenɪfɪt] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .

with	the	class	of	persons	for	whose	benefit	this	book	was	written	.
和	这	班级	的	人	为了	谁	益处	这	书	曾是	书面	.

与本书所面向的读者群体。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈtɪmɪd] [ænd; ənd] [ˈbækwəd] ,

Why	should	you	be	timid	and	backward	,
为什么	应该	你	是	胆小	和	落后	,

你为什么要胆怯退缩呢?

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [weɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] [iːz] ?

and	show	by	your	hesitating	ways	that	you	do	not	feel	at	ease	?
和	展示	经过	你的	犹豫不决	方式	那	你	做	不是	感觉	在	舒适	?

你犹豫不决的举止是否表明你感到不自在?

[juː; jʊ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [kæn; kən] [ˈnəʊtɪs] [haʊ] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [kənˈdʌkt] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [kənˈdʌkt]

You	surely	can	notice	how	those	about	you	conduct	themselves	,	and	conduct
你	一定	能	注意	如何	那些	关于	你	执行	他们自己	,	和	执行

[jɔːˈself] [əˈkɔːdɪŋli] .

yourself	accordingly	.
你自己	因此	.

你当然可以注意到周围的人是如何行事的，并据此调整自己的行为方式。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [ˈentə(r)] [ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [ˈkʌmpəni] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wel] - [bred] [ˈpɜːs(ə)n]

Why	should	you	not	enter	a	room	filled	with	company	like	any	other	well	-	bred	person
为什么	应该	你	不是	进入	一个	房间	已填	和	公司	喜欢	任何	其他	出色地	-	繁殖	人

,

,

,

为什么你不能像其他有教养的人一样进入一个挤满人的房间呢?

[ɪn] [æn; ən] [ˈiːzi] , [ˌʌnkənˈsɜːnd] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,

in	an	easy	,	unconcerned	manner	,	and	addressing	those	about	you	,
在	一个	简单的	,	漠不关心	方式	,	和	解决	那些	关于	你	,

以一种轻松、漫不经心的方式，与你周围的人交谈，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈkweɪntɪd] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈstreɪnt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]

even	those	with	whom	you	are	not	acquainted	,	without	restraint	,	and	without
甚至	那些	和	谁	你	是	不是	熟人	,	没有	克制	,	和	没有

[ɪmˈbærəsmənt] ?

embarrassment	?
尴尬	?

即使是那些你不认识的人，你也能毫无顾忌、毫不尴尬地与他们交谈吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈmʌstə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,

If	you	cannot	muster	sufficient	spirit	to	do	this	,
如果	你	不能	鼓起	充足的	精神	到	做	这	,

如果你无法鼓起足够的勇气去做这件事，

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [tɜːn] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈeɪdʒənt] [ænd; ənd] [kɔːl] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [tɪl]

you	had	better	turn	travelling	agent	and	call	from	house	to	house	till
你	有	更好的	转动	旅行	代理人	和	称呼	从	房子	到	房子	直到

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt] [ænd; ənd] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð] [ˈstrendʒər] .

you	are	not	afraid	of	associating	and	conversing	with	strangers	.
你	是	不是	害怕的	的	关联	和	对话	和	陌生人	.

你最好去做旅行社代理，挨家挨户打电话，直到你不再害怕与陌生人交往和交谈为止。

[jet] [tuː; tə][biː; bi] [wel] - [bred] [wɪˈðaʊt] ['serəməni] ; ['iːzi] [wɪˈðaʊt] ['keələsnəs] ; [self] - [pə'zest]
Yet to be well - bred without ceremony ; easy without carelessness ; self - possessed
然而 到 是 出色地 - 繁殖 没有 仪式 ; 简单的 没有 疏忽 ; 自己 - 拥有
[ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] ['mɒdəsti] ;
and dignified with modesty ;
和 凝重 和 谦逊 ;

然而，举止得体而不拘泥于形式；轻松自在而不粗心大意；沉着冷静而又不失尊严和谦逊；

[pə'laɪt] [wɪˈðaʊt] [ˌæfek'teɪʃn] ; ['pliːzɪŋ] [wɪˈðaʊt] [sɜː'vɪləti] ; ['tʃɪəf(ə)l] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['nɔɪzi] ; [fræŋk]
polite without affectation ; pleasing without servility ; cheerful without being noisy ; frank
有礼貌的 没有 做作 ; 令人愉悦 没有 奴性 ; 快乐 没有 存在 嘈杂 ; 坦率
[wɪˈðaʊt] [ˌɪndɪ'skreʃn] ;
without indiscretion ;
没有 轻率 ;

礼貌而不做作；令人愉悦而不谄媚；开朗而不喧闹；坦率而不轻率；

[ænd; ənd]['siːkrət] [wɪˈðaʊt] [mɪ'stɪəriəsnəs] ; [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]
and secret without mysteriousness ; to know the proper time and place
和 秘密 没有 神秘 ; 到 知道 这 恰当的 时间 和 地方
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ,
for whatever you say or do ,
为了 任何 你 说 或者 做 ,

既要保持秘密，又要避免神秘感；无论说什么、做什么，都要懂得把握合适的时机和地点。

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [bred] — [ɔːl] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [taɪm] [ænd; ənd]
and do it with the air of the well - bred — all this requires time and
和 做 它 和 这 空气 的 这 出色地 - 繁殖 — 全部 这 需要 时间 和
[kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
close observation .
关闭 观察 .

并且要表现得举止得体——这一切都需要时间和细致的观察。

“ ['mænəz] [meɪk] [ðə; ði][mæn] .
“ Manners make the man .
“ 礼仪 制作 这 男人 .

“礼仪造就绅士。”

” [əʊld] , [bʌt; bət]
” Old , but
” 老的 , 但

“老了，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[gʊd] .
good .
好的 .

好的。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːzi] , ['pliːzɪŋ] , [ˌdefə'renʃ(ə)l]['mænə(r)] ; [ɒv; əv][ə; eɪ]
The power or influence of an easy , pleasing , deferential manner ; of a
这 力量 或者 影响 的 一个 简单的 , 令人愉悦 , 尊重 方式 ; 的 一个
[pə'laɪt] ,
polite ,
有礼貌的 ,

一种轻松、令人愉悦、恭敬的态度所带来的力量或影响力；一种礼貌的、

['greɪʃəs] [ænd; ənd] [dʒen'ti:l] [ə'dres] , [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [weɪz] ,
gracious **and** **genteel** **address** **,** **is** **shown** **in** **a** **multitude** **of** **ways** **,**
亲切 和 文雅的 地址 , 是 所示 在 一个 民众 的 方式 ,

彬彬有礼、温文尔雅的称呼可以通过多种方式展现。

[ænd; ənd][ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
and **is** **acknowledged** **by** **high** **and** **low** **,**
和 是 已确认 经过 高的 和 低的 ,

并得到上流社会和平民百姓的认可。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['betə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [greɪt]
and **could** **not** **be** **better** **illustrated** **than** **by** **the** **success** **of** **great**
和 可以 不是 是 更好的 插图 比 经过 这 成功 的 伟大的
['kauntə,fitə] ,
Counterfeiters **,**
造假者 ,

而最能说明这一点的莫过于那些大伪造者的成功。

['fɔ:dʒə(r)] , [ænd; ənd] “ ['kɒnfɪdəns] [men] ” ['dʒen(ə)rəli] .
Forgers **,** **and** **“** **Confidence** **men** **”** **generally** **.**
伪造者 , 和 “ 信心 男人 ” 一般来说 .

伪造者，以及一般的“骗子”。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'veərɪəbli][men][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ə'dres] .
They **are** **invariably** **men** **of** **the** **most** **polished** **and** **insinuating** **address** **.**
他们 是 总是 男人 的 这 最多 抛光 和 暗示 地址 .

他们无一例外都是谈吐最圆滑、最善于暗示的人。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] , [wel] - [bred][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
They **listen** **to** **you** **with** **a** **consummate** **,** **well** **-** **bred** **air** **of** **interest** **and**
他们 听 到 你 和 一个 完善 , 出色地 - 繁殖 空气 的 兴趣 和
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

他们带着十足的礼貌和兴趣，认真地听你说话。

[ðeɪ] ['flætə(r)][ju:; jʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
They **flatter** **you** **unconsciously** **,**
他们 奉承 你 不知不觉 ,

他们无意识地奉承你，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['paʊəfəli] [baɪ][ðə; ði] [di:p] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [ʃəʊ] [tu:; tə] ['evri]
but **none** **the** **less** **powerfully** **by** **the** **deep** **respect** **they** **apparently** **show** **to** **every**
但 没有任何 这 较少的 强大的 经过 这 深的 尊重 他们 显然 展示 到 每一个
[wɜ:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
word **of** **your** **conversation** **;**
单词 的 你的 对话 ;

但是，他们对你谈话中的每一个字都表现出深深的尊重，这无疑增强了他们的影响力；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'dres] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **when** **they** **address** **you** **it** **is** **as** **if** **to** **a** **person** **deserving** **of** **the**
和 什么时候 他们 地址 你 它 是 作为 如果 到 一个 人 值得 的 这
[haɪɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
highest **consideration** **.**
最高 考虑 .

他们和你说话的语气，就像是在对待一位值得最高尊敬的人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['swɑ:vəti] ,
And **all** **this** **with** **such** **a** **combination** **of** **suavity** **,**
和 全部 这 和 这样的 一个 组合 的 温文尔雅 ,

而这一切都展现出一种如此优雅的气质。

[self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] .

self	-	respect	and	dignity	that	it	is	most	powerful	to	please	.
自己	-	尊重	和	尊严	那	它	是	最多	强大的	到	请	.

自尊和尊严是取悦他人最有力的手段。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'kʌmplɪʃt] ['rɑːskəl, 'ræ-][hæv; həv] [treɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['pɒlɪʃt] [ə'dres]

And	these	accomplished	rascals	have	trained	themselves	to	polished	address
和	这些	完成	无赖	有	受过训练	他们自己	到	抛光	地址

[ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænəz] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

and	perfection	of	manners	solely	for	the	purpose	of	winning	in	their
和	完美	的	礼仪	仅	为了	这	目的	的	获胜	在	他们的

[skiːm] [wɪð] [men] .

schemes	with	men	.
方案	和	男人	.

这些老练的骗子们训练自己拥有圆滑的谈吐和完美的举止，其目的仅仅是为了在与男人的勾结中获胜。

[dʒuː'dɪʃəs] ['flætəri] [ɪz] [ɪn'kɒmprəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] .

Judicious	flattery	is	incomparable	as	a	means	of	pleasing	.
明智的	奉承	是	无与伦比	作为	一个	方法	的	令人愉悦	.

恰到好处的奉承是取悦他人的绝佳手段。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [pruːf] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	person	is	proof	against	it	,
不	人	是	证明	反对	它	,

没有人能免受其害。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [fɔːmz] [ɪz][ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ]

and	one	of	its	most	delicate	and	effective	forms	is	in	showing	a	seeming
和	一	的	它是	最多	精美的	和	有效的	表格	是	在	显示	一个	似乎

['defərəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

deference	to	us	—	our	conversation	—	opinions	and	advice	.
尊重	到	我们	—	我们的	对话	—	意见	和	建议	.

其中最微妙、最有效的表现形式之一，就是对我们——我们的谈话——意见和建议表现出明显的尊重。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [sʌs]

The	ladies	are	particularly	sus
这	女士们	是	特别	可疑

这些女士尤其可疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[sɛptəbəl] [tuː; tə] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ɜː'beɪn] ['mænəz] .

ceptible	to	polite	and	urbane	manners	.
可受骗的	到	有礼貌的	和	彬彬有礼	礼仪	.

对礼貌和文雅的举止很敏感。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,

The	act	of	a	gentleman	raising	his	hat	and	bowing	gracefully	to	a	lady	,
这	行为	的	一个	绅士	提高	他的	帽子	和	鞠躬	优雅地	到	一个	女士	,

绅士脱帽向女士优雅鞠躬的动作

[ɪz] ['riːəli] , [ɔː(r)] ['siːmɪŋli] , [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɪz]

is	really	,	or	seemingly	,	a	mark	of	esteem	and	respect	,	and	the	lady	is
是	真的	,	或者	似乎	,	一个	标记	的	尊重	和	尊重	,	和	这	女士	是

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

这实际上（或者说表面上）是一种尊重和敬意的表达，这位女士很高兴。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

as	she	should	be	.
作为	她	应该	是	.

她理应如此。

['lɪt(ə)l] [ə'tenʃən] ['θɔ:tfəli] [ʃəʊn] [ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə] [pli:z] ,

Little	attentions	thoughtfully	shown	are	certain	to	please	,
小的	注意	深思熟虑	所示	是	肯定	到	请	,

用心付出的小小努力，一定会让人感到愉悦。

[ænd; ənd][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'si:v] .

and	to	secure	that	regard	the	person	showing	them	is	entitled	to	receive	.
和	到	安全的	那	看待	这	人	显示	他们	是	标题	到	收到	.

为了确保展示这些物品的人能够获得应有的尊重。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['dʒentlmən] ,

“	He	is	a	perfect	gentleman	,
”	他	是	一个	完美的	绅士	,

“他是一位完美的绅士，

” [frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] ['sɪmpli] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['dʒenərəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['gælənt]['lɪt(ə)l]

”	from	a	lady	simply	means	that	he	has	been	generous	in	his	gallant	little
”	从	一个	女士	简单地	方法	那	他	有	到过	慷慨的	在	他的	英勇	小的

[ə'tenʃən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

attentions	to	her	.
注意	到	她	.

“来自女士的”仅仅意味着他慷慨地给予了她体贴入微的关怀。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] , ” — [ænd; ənd] [haʊ] [reə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ! — [kæn; kən][nɒt][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz]

“	A	good	listener	,	”	—	and	how	rare	they	are	!	—	can	not	be	otherwise
”	一个	好的	听众	,	”	—	和	如何	稀有的	他们	是	!	—	能	不是	是	否则

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ,

than	a	thoughtful	,
比	一个	周到	,

“一个好的倾听者”——这种人多么难得啊！——必然是一个善于思考的人。

['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] .

sensible	,	and	pleasing	person	.
明智的	,	和	令人愉悦	人	.

一个通情达理、令人愉快的人。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['flætəz] ['aʊə(r)][self] - [lʌv] ;

By	his	apparent	deep	interest	in	our	conversation	,	he	flatters	our	self	-	love	;
经过	他的	明显	深的	兴趣	在	我们的	对话	,	他	奉承者	我们的	自己	-	爱	;

[ænd; ənd][hu:'evə(r)] [dʌz] [ðæt] ,

and	whoever	does	that	,
和	谁	做	那	,

他对我们的谈话表现出浓厚的兴趣，这无疑是在奉承我们自恋；而任何这样做的人，

[wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hæz; həz] [əd'vɑ:nst] [ɪn]['aʊə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

without	seeming	intention	,	has	advanced	in	our	good	opinion	.
没有	似乎	意图	,	有	先进的	在	我们的	好的	观点	.

在我们看来，虽然看似无意，但却取得了进步。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['grəʊsli] [ru:d] , [nɔ:(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [fə'givn] ,

There	is	nothing	so	grossly	rude	,	nor	so	little	forgiven	,
那里	是	没有什么	所以	粗略地	粗鲁的	,	也不	所以	小的	已原谅	,

没有什么比这更粗鲁无礼，也没有什么比这更难以原谅的了。

[æz; əz] [ˌɪnə'tenʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'dresɪŋ] .

as	inattention	from	a	person	whom	you	are	addressing	.
作为	注意力不集中	从	一个	人	谁	你	是	解决	.

就像你正在和某人说话时，对方却没有认真听。

['meni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['θɔːtləsli] [ɔː(r)] ['ɪgnərəntli] [ruːd] , [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Many	persons	are	so	thoughtlessly	or	ignorantly	rude	,	that	while	you	are
许多	人	是	所以	不经思考地	或者	无知地	粗鲁的	,	那	尽管	你	是

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

speaking	to	them	,
请讲	到	他们	,

许多人说话粗鲁无礼，要么是考虑不周，要么是无知无知，以至于当你和他们说话时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

instead	of	looking	at	you	with	attention	,	they	will	look	out	of	the	window	,
反而	的	寻找	在	你	和	注意力	,	他们	将要	看	出去	的	这	窗户	,

他们不会认真地看着你，而是会望向窗外。

['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɔː(r)][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [spiːk] [tuː; tə] ,

into	the	fire	,	or	up	at	the	ceiling	,	and	,	it	may	be	,	speak	to	,
进入	这	火	,	或者	向上	在	这	天花板	,	和	,	它	可能	是	,	说话	到	,

投入火中，或者升到天花板上，而且，它可能会说话，

[ɔː(r)]['ɑːnsə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] , [ðʌs] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]

or	answer	some	other	person	,	thus	seeming	to	imply	implicitly	that	the	most
或者	回答	一些	其他	人	,	因此	似乎	到	意味着	隐式地	那	这	最多

['traɪflɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dɪ'zɜːvs]

trifling	object	deserves
琐事	目的	值得

或者回答其他人，这似乎暗示着最微不足道的东西也值得.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['seɪɪŋ] .

their	attention	more	than	anything	you	may	be	saying	.
他们的	注意力	更多的	比	任何事物	你	可能	是	说	.

他们的注意力远比你说的任何话都重要。

[ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn] ['evri] [wel] - ['ɔːdəd] [maɪnd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fensɪvli]

The	emphatic	desire	in	every	well	-	ordered	mind	to	punish	such	an	offensively
这	强调	欲望	在	每一个	出色地	-	订购	头脑	到	惩治	这样的	一个	进攻

[ɪl] - [bred]['pɜːs(ə)n][wiː; wi][kən'sɪdə(r)] ['haɪli] [kə'mendəbl] .

ill	-	bred	person	we	consider	highly	commendable	.
患病的	-	繁殖	人	我们	考虑	高度	值得称赞	.

任何心智健全的人都强烈希望惩罚这种令人作呕的粗鲁之人，我们认为这种愿望非常值得称赞。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][sə'saɪəti][wiː; wi][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [seɪ]

In	regard	to	the	ways	and	usages	of	society	we	do	not	propose	to	say
在	看待	到	这	方式	和	用法	的	社会	我们	做	不是	提出	到	说

['eniθɪŋ] [hɪə(r)] ,

anything	here	,
任何事物	这里	,

至于社会的运作方式和习俗，我们在此不做赘述。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

as	they	can	be	readily	learned	by	observation	,
作为	他们	能	是	容易	学习	经过	观察	,

因为它们可以通过观察轻松学会，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [gʊd] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə'nʌðə(r)]
or **from** **any** **of** **the** **several** **good** **books** **on** **the** **subject** **,** **mentioned** **in** **another**
或者 从 任何 的 这 一些 好的 图书 在 这 主题 , 提及 在 其他
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

或者从其他地方提到的几本关于这个主题的好书中选取。

['bæʃf(ə)lnəs] [frɒm; frəm] [ɪl] - [dres] .
Bashfulness **from** **Ill** **-** **Dress** **.**
臊 从 患病的 - 裙子 .

因衣着不得体而感到羞愧。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [pə'zes]
A **person** **may** **have** **the** **education** **of** **a** **College** **President** **,** **and** **possess**
一个 人 可能 有 这 教育 的 一个 大学 总统 , 和 具有
[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][æn; ən]['æstə(r)] ,
the **wealth** **of** **an** **Astor** **,**
这 财富 的 一个 阿斯托 ,

一个人可能拥有大学校长的学历，却拥有阿斯特家族的财富。

[jet] [let] [hɪm] [wɪð] [sɔɪld] [ɔː(r)] ['slaʊtʃi] [kləʊðz] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]
yet **let** **him** **with** **soiled** **or** **slouchy** **clothes** **be** **suddenly** **brought** **into** **the** **society** **of**
然而 让 他 和 脏的 或者 懒散的 衣服 是 突然 带来 进入 这 社会 的
['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
ladies **and** **gentlemen** **,**
女士们 和 先生们 ,

然而，却让他突然穿着肮脏或邋遢的衣服进入女士和先生们的社交圈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ænd; ənd][ækt] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] ['bæʃfl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best]
and **he** **will** **feel** **and** **act** **constrained** **and** **bashful** **in** **spite** **of** **his** **best**
和 他 将要 感觉 和 行为 受限 和 害羞的 在 尽管如此 的 他的 最好的
[en'devəz] .
endeavors **.**
努力 .

即使他尽了最大的努力，他仍然会感到拘束和羞怯。

[let] [ə; eɪ] [wel] - [bred] , [wel] - [drest] ['pɜːs(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Let **a** **well** **-** **bred** **,** **well** **-** **dressed** **person** **make** **a** **call** **and** **discover** **,** **when** **it** **is**
让 一个 出色地 - 繁殖 , 出色地 - 穿着 人 制作 一个 称呼 和 发现 , 什么时候 它 是
[tuː] [leɪt] ,
too **late** **,**
也 晚的 ,

让一位举止得体、衣着考究的人打个电话，然后发现，那时已经太晚了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌdi] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [nɒt] [kliːnd] ,
that **his** **boots** **are** **muddy** **,** **or** **his** **finger** **-** **nails** **not** **cleaned** **,**
那 他的 靴子 是 浑 , 或者 他的 手指 - 指甲 不是 已清洗 ,

他的靴子沾满了泥，或者他的指甲没洗干净。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [ækt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
and **he** **will** **inevitably** **act** **ill** **at** **ease** **,**
和 他 将要 不可避免地 行为 患病的 在 舒适 ,

他必然会表现得不自在。

[ænd; ənd][biː; bi][glæd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
and **be** **glad** **when** **he** **is** **safe** **in** **the** **street** **again** **.**
和 是 高兴的 什么时候 他 是 安全的 在 这 街道 再次 .

当他再次安全走上街头时，你应该感到高兴。

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['gəʊɪŋ][həʊm][æt; ət] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] - [deɪ] [kləʊðz] ,

A	mechanic	going	home	at	night	in	his	work	-	day	clothes	,
一个	机械	去	家	在	夜晚	在	他的	工作	-	天	衣服	,

一名机械师穿着工作服晚上回家，

[wɪð] ['treɪsɪs][ɒv; əv][tɔɪl][ɒn][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,

with	traces	of	toil	on	hands	and	face	,
和	痕迹	的	辛劳	在	双手	和	脸	,

手上和脸上都留有辛劳的痕迹，

[wɔːks] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [drest] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [ænd; ənd]

walks	along	with	the	well	-	dressed	crowd	in	a	subdued	and
散步	沿着	和	这	出色地	-	穿着	人群	在	一个	低沉的	和

他与衣着光鲜的人群一起，以一种低调而平静的方式行走着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['hʌmb(ə)l]['mænə(r)] .

humble	manner	.
谦逊的	方式	.

谦逊的态度。

[ðə; ði] [seɪm] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['θʌrəli] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] ,

The	same	mechanic	,	two	hours	later	,	thoroughly	washed	and	shaved	,
这	相同的	机械	,	二	小时	之后	,	彻底	洗过	和	剃光	,

[ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][best]['hɒlədeɪ] [kləʊðz] ,

and	arrayed	in	his	best	holiday	clothes	,
和	排列	在	他的	最好的	假期	衣服	,

两个小时后，同一位修理工洗漱完毕，刮了胡子，换上了他最好的度假服装。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [pə'hæps] , [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns]

taking	his	wife	to	a	place	of	amusement	,	perhaps	,	has	the	appearance
采取	他的	妻子	到	一个	地方	的	娱乐	,	也许	,	有	这	外貌

[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][mæn] .

of	another	man	.
的	其他	男人	.

或许，带着妻子去娱乐场所，看起来就像是另一个男人。

[hiː; hi] [wɔːks] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['mænli][eə(r)] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn]

He	walks	with	an	erect	and	manly	air	,	and	feels	that	he	is	a	man
他	散步	和	一个	直立	和	男子气概	空气	,	和	感觉	那	他	是	一个	男人

[ə'mʌŋ] [men] .

among	men	.
之中	男人	.

他走路时姿态挺拔，充满男子气概，觉得自己是男人中的一员。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [dres] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

The	question	of	dress	is	one	of	the	utmost	importance	.
这	问题	的	裙子	是	一	的	这	极致	重要性	.

着装问题是至关重要的问题之一。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnz] ['aʊə(r)] ['kærəktəz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [sək'ses] [ɪn][laɪf] .

It	often	determines	our	characters	and	our	success	in	life	.
它	经常	决定	我们的	人物	和	我们的	成功	在	生活	.

它往往决定了我们的性格和人生的成败。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['miːnli] [drest] [wɪl] [fiːl] ['miːnli] [ænd; ənd][ækt] ['miːnli] .

A	person	meanly	dressed	will	feel	meanly	and	act	meanly	.
一个	人	卑鄙地	穿着	将要	感觉	卑鄙地	和	行为	卑鄙地	.

衣着寒酸的人会感到卑鄙，行为也会卑鄙。

['evribɒdi] [hæz; həz] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [wʌnz] ['fiːlɪŋz]

Everybody	has	experienced	the	sudden	and	agreeable	change	in	one's	feelings
大家	有	经验丰富的	这	突然	和	同意	改变	在	一个人的	情怀

[frɒm; frəm] ['mɪəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ,

from	merely	changing	from	an	old	,
从	仅仅	变化	从	一个	老的	,

每个人都经历过那种仅仅因为从旧的、

[pɔː(r); pʊə(r)][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

poor	suit	of	clothes	to	a	new	one	.
贫穷的	套装	的	衣服	到	一个	新的	一	.

把破旧的衣服换成新的。

[ðə; ði][dɒgz] , [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] , [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rægɪd] ['begə(r)] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

The	dogs	,	with	amazing	instinct	,	look	upon	the	ragged	beggar	with	suspicion	,
这	狗	,	和	惊人的	本能	,	看	之上	这	破烂不堪	乞丐	和	怀疑	,

狗狗们凭借着惊人的本能，用怀疑的目光打量着这个衣衫褴褛的乞丐。

[ænd; ənd] [miːt] [hɪm] [wɪð] [graul] [ænd; ənd][snæps] , [waɪl] [ðə; ði] [wel] - [drest] ['dʒentlmən] ['kʌmɪŋ]

and	meet	him	with	growls	and	snaps	,	while	the	well	-	dressed	gentleman	coming
和	见面	他	和	咆哮	和	快照	,	尽管	这	出色地	-	穿着	绅士	未来

[ʌp][ðə; ði][wɔːk] ,

up	the	walk	,
向上	这	走	,

他们用咆哮和呲牙迎接他，而那位衣着考究的绅士则沿着小路走来。

[ɪz] ['welkəm] [wɪð] ['frendli] [wægz][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] .

is	welcomed	with	friendly	wags	of	the	tail	.
是	欢迎	和	友好的	摇尾巴	的	这	尾巴	.

它友好地摇着尾巴迎接它。

“ ['kɒstli] [ðaɪ]['hæbɪt] , [æz; əz][ðaɪ] [pɜːs] [kæn; kən] [baɪ] ,

“	Costly	thy	habit	,	as	thy	purse	can	buy	,
“	昂贵	你的	习惯	,	作为	你的	钱包	能	买	,

“你的习惯要像你的钱包所能买到的那样昂贵，

[bʌt; bət][nɒt] [ɪk'sprest] [ɪn]['fænsi] ; [rɪtʃ] , [nɒt] ['gɔːdi] ,

But	not	expressed	in	fancy	;	rich	,	not	gaudy	,
但	不是	表达	在	想要	;	富有的	,	不是	艳丽的	,

但并非以华丽的辞藻表达；富丽而不俗气。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pærəl] [ɒft][prəu'kleim][ðə; ði][mæn] .

For	the	apparel	oft	proclaims	the	man	.
为了	这	服饰	经常	宣称	这	男人	.

衣着往往能反映一个人的品格。

” [ðɪs] , [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɪz] [saʊnd] [əd'vaɪs] .

”	This	,	from	Shakespeare	,	is	sound	advice	.
”	这	,	从	莎士比亚	,	是	声音	建议	.

“莎士比亚的这句话，的确是中肯的建议。”

['sɪti] ['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɑː(r)][mɔː(r)] ['mɒdərət] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæn; ðən]

City	people	,	including	those	who	are	in	far	more	moderate	circumstances	than
城市	人们	,	包括	那些	WHO	是	在	远的	更多的	缓和	情况	比

['iːv(ə)n][ðə; ði][smɔːl]['fɑːrmərz] ,

even	the	small	farmers	,
甚至	这	小的	农民	,

城市居民，包括那些生活条件远比小农户好得多的人，

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]['betə(r)] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ][ɒv; əv] ['kʌntri] ['piːəʊ]

are	far	better	dressed	than	the	average	of	country	peo
是	远的	更好的	穿着	比	这	平均的	的	国家	人

他们的穿着比一般乡村居民要好得多。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[pliː] .
ple .
ple .

请。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [waɪf] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋz] [ˈvɪzɪt] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , “ [ˈfɪksɪz] [ʌp] ,
The farmer's wife going out for an evening's visit , or to church , “ fixes up ,
这 农民的 妻子 去 出去 为了 一个 晚上 访问 , 或者 到 教会 , “ 修复 向上 ,

农妇晚上出门拜访亲友或去教堂时，“会打扮一番，

” [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [prɪˈzentəbl] [əˈpɪərəns] .
” and makes a presentable appearance .
” 和 制作 一个 像样 外貌 .

并显得体面得体。

[ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] , [ten] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ʃɑːvz] , [pʊts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [best] [suːt] , [ænd; ənd]
The farmer going to town , ten miles away , shaves , puts on his best suit , and
这 农民 去 到 镇 , 十 英里 离开 , 剃须 , 放置 在 他的 最好的 套装 , 和
[fiːlz] [rɪˈspektəbl] .
feels respectable .
感觉 可敬 .

农夫要去十英里外的镇上，他刮了胡子，穿上最好的西装，感觉自己体面多了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈkʌmpəni] — [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] .
They are going into company — going to meet with people .
他们 是 去 进入 公司 — 去 到 见面 和 人们 .

他们要去公司——去和人见面。

[ɒn] [ˈʌðə(r)] [deɪz] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɜːsən(ə)l] [əˈpɪərəns] [æz; əz] [fɑː(r)]
On other days there seems to be little regard for personal appearance as far
在 其他 天 那里 似乎 到 是 小的 看待 为了 个人的 外貌 作为 远的
[æz; əz] [dres] [ɪz] [kənˈsɜːnd] .
as dress is concerned .
作为 裙子 是 担心的 .

在其他日子里，人们似乎不太注重穿着打扮等个人形象。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈkʌmpəni] .
Now a resident of a city is always in company .
现在 一个 居民 的 一个 城市 是 总是 在 公司 .

如今，城市居民总是有人陪伴。

[hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [pəˈpetʃuəl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
He is on perpetual exhibition .
他 是 在 永久 展览 .

他一直处于展览状态。

[hiː; hi] [ɪz] [klˈɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [drest] ; [ɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] ;
He is classed as he is dressed ; if like a beggar , then a beggar ;
他 是 分类 作为 他 是 穿着 ; 如果 喜欢 一个 乞丐 , 然后 一个 乞丐 ;

他的身份取决于他的穿着；如果穿着像乞丐，那就是乞丐；

[ɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] — [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
if like a gentleman — a gentleman .
如果 喜欢 一个 绅士 — 一个 绅士 .

如果像个绅士——一个真正的绅士。

[naʊ] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] ['riːdə(r)] ,
Now , young and diffident reader ,
现在 , 年轻的 和 羞怯 读者 ,

现在，年轻而腼腆的读者们，

[wiː; wi][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][rɪd] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæʃfl] ['fiːlɪŋ] [waɪl] [ɪn]
we insist that you can never rid yourself of the bashful feeling while in
我们 坚持 那 你 能 绝不 摆脱 你自己 的 这 害羞的 感觉 尽管 在
['kʌmpəni] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['pɔːli; 'pʊəli] [drest] .
company so long as you are poorly dressed .
公司 所以 长的 作为 你 是 差 穿着 .

我们坚信，只要你衣着不得体，在人前就永远无法摆脱羞怯感。

[baɪ] “ ['pɔːli; 'pʊəli] ” [wiː; wi][duː; də][nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][mə'tɪəriəl] , ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]
By “ poorly ” we do not refer to the material , only to the style and
经过 “ 差 ” 我们 做 不是 参考 到 这 材料 , 仅有的 到 这 风格 和
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

我们所说的“差”，指的不是材料，而只是款式和形状。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [weə(r)] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd] [kəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['brɔːdklɒθ] ,
A person may wear pantaloons and coat of the finest broadcloth ,
一个 人 可能 穿 灯笼裤 和 外套 的 这 最好的 府绸 ,

一个人可能穿着最上等的呢绒裤和外套，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bægi] [ænd; ənd] ['slaʊtʃi] , [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [kən'sɪdəd] [wel] [drest] ?
but if they are baggy and slouchy , will he be considered well dressed ?
但 如果 他们 是 宽松的 和 懒散的 , 将要 他 是 经过考虑的 出色地 穿着 ?

但如果他的衣服宽松邋遢，他还能算是穿着得体吗?

[kɔːs] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][kəʊt][ænd; ənd] ['traʊzəz] [hæv; həv] [biːn] ['pɒpjələ(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz]
Coarse material for coat and trousers have been popular for several years
粗 材料 为了 外套 和 裤子 有 到过 受欢迎的 为了 一些 年
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

过去几年，粗面布料制成的外套和裤子一直很流行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] ['mɒdərət] [kɒst] .
and a good suit of clothes can be bought at moderate cost .
和 一个 好的 套装 的 衣服 能 是 买 在 缓和 成本 .

而且，一套好衣服的价格也比较适中。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , ['ɔːlweɪz] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz]
If you live within a reasonable distance of a city , always buy your clothes
如果 你 居住 之内 一个 合理的 距离 的 一个 城市 , 总是 买 你的 衣服
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

如果你住的地方离某个城市不远，那就尽量在那里买衣服。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪl] — [ðæt] [ɪz] ,
as you will be sure to have them in the latest style — that is ,
作为 你 将要 是 当然 到 有 他们 在 这 最新的 风格 — 那 是 ,

因为你一定会拥有最新款式的它们——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ]['nəʊtɪs] [wɒt] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] .
if you notice what the style is .
如果 你 注意 什么 这 风格 是 .

如果你留意一下它的风格。

['nevə(r)] [sɪ'lekt] [ˌpæntə'luːnz] [wɪð]
Never **select** **pantaloons** **with**
绝不 选择 灯笼裤 和

永远不要选择灯笼裤

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[lɑːdʒ] [tʃeks] [ɔː(r)] [straɪps] .
large **checks** **or** **stripes** **.**
大的 检查 或者 条纹 .

大方格或条纹。

[laɪt] [braʊn] , [ɔː(r)] [dɑːk] [mə'tɪərɪəl] [ɪz] [ðə; ðɪ] [məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] .
Light **brown** **,** **or** **dark** **material** **is** **the** **most** **becoming** **.**
光 棕色的 , 或者 黑暗的 材料 是 这 最多 成为 .

浅棕色或深色面料最为合适。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [hæv; həv]
If **you** **are** **obliged** **to** **have** **your** **clothes** **made** **in** **the** **country** **,** **have**
如果 你 是 有义务 到 有 你的 衣服 制成 在 这 国家 , 有
[ðem; ðəm] [kʌt] ,
them **cut** **,**
他们 切 ,

如果你必须在本国制作衣服，那就让他们裁剪。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [baɪ] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] .
if **possible** **,** **by** **a** **tailor** **.**
如果 可能的 , 经过 一个 裁缝 .

如果可以的话，最好请裁缝帮忙。

[ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [səʊ] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [huː] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] .
It **don't** **so** **much** **matter** **who** **makes** **them** **up** **.**
它 不 所以 很多 事情 WHO 制作 他们 向上 .

谁来创作其实并不重要。

[ðə; ðɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [ædz] [tuː; tə] [ɔː(r)] [mɑːz] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [ə'pɪərəns] ['greɪtli] .
The **fit** **of** **a** **collar** **adds** **to** **or** **mars** **a** **person's** **appearance** **greatly** **.**
这 合身 的 一个 衣领 添加 到 或者 火星 一个 人的 外貌 非常 .

衣领的合身程度对一个人的外貌影响很大。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [daʊn] [ænd; ənd] [bəuθ] [endz] ['nɪəli] [miːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bʌtnhəʊl] .
It **should** **turn** **down** **and** **both** **ends** **nearly** **meet** **at** **the** **buttonhole** **.**
它 应该 转动 向下 和 两个都 结束 几乎 见面 在 这 纽扣孔 .

它应该向下弯曲，两端几乎在扣眼处相接。

[ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [ɔː(r)] [blæk] [taɪ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [endz] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɒlə(r)] ,
A **small** **brown** **or** **black** **tie** **,** **with** **the** **ends** **tucked** **under** **the** **collar** **,**
一个 小的 棕色的 或者 黑色的 领带 , 和 这 结束 塞进去 在下面 这 衣领 ,

一条棕色或黑色的小领带，两端塞进衣领里。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['nærəʊ] [sɪlk] [taɪ] , [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [smɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [tʃeks] ,
or **a** **plain** **,** **narrow** **silk** **tie** **,** **or** **one** **of** **small** **white** **and** **black** **checks** **,**
或者 一个 清楚的 , 狭窄的 丝绸 领带 , 或者 一 的 小的 白色的 和 黑色的 检查 ,

或者一条素色的窄丝质领带，或者一条黑白小格纹的领带。

[wɪl] [biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .
will **be** **neat** **and** **becoming** **.**
将要 是 整洁的 和 成为 .

会很整洁，也很合适。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nek] - [taɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['kʌlə(r)] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [wɔːn] [baɪ]

A	large	neck	-	tie	of	a	flaming	color	,	so	often	worn	by
一个	大的	脖子	-	领带	的	一个	炽盛	颜色	,	所以	经常	磨损	经过

一条颜色鲜艳的大领带，经常由.....佩戴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['kʌntri] [juːðz] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [saɪn][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] .

country	youths	,	is	a	prominent	sign	of	an	uncultivated	taste	.
国家	青年	,	是	一个	著名的	符号	的	一个	未开垦的	品尝	.

乡村青年，是品味粗俗的显著标志。

[ðə; ði][heə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — ['sɪti] [men] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,

The	Hair	,	etc	.	—	City	men	,	young	and	old	,
这	头发	,	ETC	.	—	城市	男人	,	年轻的	和	老的	,

头发等等——城市里的男人们，无论老少，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)] [kept] ['niːtli] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [kʌt] .

are	very	particular	about	having	their	hair	kept	neatly	and	closely	cut	.
是	非常	特别的	关于	拥有	他们的	头发	保留	整齐地	和	密切	切	.

他们非常注重保持头发整洁，并喜欢剪短头发。

[waɪ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ʃɒks] [ɒv; əv] [lɒŋ] [heə(r)][wiː; wi]['nevə(r)]

Why	those	in	the	country	seem	to	delight	in	shocks	of	long	hair	we	never
为什么	那些	在	这	国家	似乎	到	喜	在	冲击	的	长的	头发	我们	绝不

[kʊd; kəd] [siː] ;

could	see	;
可以	看	;

为什么这个国家的人似乎很喜欢我们从未见过的那种蓬松长发?

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['twenti] [j'iəz] .

and	we	lived	in	the	country	twenty	years	.
和	我们	居住地	在	这	国家	二十	年	.

我们在乡下生活了二十年。

[doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	do	it	.
不	做	它	.

别这么做。

['kʌltɪveɪt] ['pɜːsən(ə)l] ['niːtnəs] - , [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

Cultivate	personal	neatness	insiduously	,	and	give	an	indication	of	it	by
培育	个人的	整洁	-	,	和	给	一个	指示	的	它	经过

['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ['niːtli] [trɪmd] .

keeping	your	hair	neatly	trimmed	.
保持	你的	头发	整齐地	修剪过的	.

潜移默化地培养个人整洁的习惯，例如保持头发整齐修剪，以此来体现这种习惯。

[doʊnt][let] ['neɪbə(r)] [smɪθ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ʃɪəz] , [ˌðeə'baɪ] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]

Don't	let	neighbor	Smith	do	it	with	his	sheep	shears	,	thereby	saving	a	shilling
不	让	邻居	史密斯	做	它	和	他的	羊	剪	,	从而	保存	一个	先令

[ɔː(r)] [tuː] ;

or	two	;
或者	二	;

不要让邻居史密斯用他的羊毛剪剪羊毛，这样可以省下一两先令;

[bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['bɑːbə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] .

but	go	to	a	professional	barber	,	even	if	he	is	in	the	next	town	.
但	去	到	一个	专业的	理发师	,	甚至	如果	他	是	在	这	下一个	镇	.

但一定要去专业的理发店，即使理发师在隔壁镇也行。

[ðə; ði] [tiːθ] [rɪ'kwaɪə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	Teeth	require	particular	attention	.
这	牙齿	要求	特别的	注意力	.

牙齿需要特别护理。

[juːz][ə; eɪ] [tuːθ] - [pɪk] ['ɔːlweɪz]['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] , ['rɪnsɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Use	a	tooth	-	pick	always	after	eating	,	rinsing	the	mouth	at	the	same	time	.
使用	一个	齿	-	挑选	总是	后	吃	,	漂洗	这	嘴	在	这	相同的	时间	.

饭后一定要用牙签清洁口腔，同时漱口。

[skrʌb] [ðə; ði] [tiːθ] ['θʌrəli] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [rʌbd] [ɒn][ə; eɪ]

Scrub	the	teeth	thoroughly	morning	and	night	with	a	tooth	-	brush	rubbed	on	a
擦洗	这	牙齿	彻底	早晨	和	夜晚	和	一个	齿	-	刷子	摩擦	在	一个

[bɪt][ɒv; əv][səʊp] .

bit	of	soap	.
少量	的	肥皂	.

早晚用蘸了少许肥皂的牙刷彻底刷牙。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [ðɪs] ; [ə; eɪ] [gʊd] [brʌʃ] [wɪl] [kɒst] ['twenti] [sents] ,

There	is	no	excuse	for	not	doing	this	;	a	good	brush	will	cost	twenty	cents	,
那里	是	不	原谅	为了	不是	正在做	这	;	一个	好的	刷子	将要	成本	二十	分	,

没有理由不这样做；一把好刷子才二十美分。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ə'baʊt][sɪks] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [deɪ] !

and	the	time	occupied	about	six	minutes	a	day	!
和	这	时间	占领	关于	六	分钟	一个	天	!

而且每天只需花费大约六分钟!

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪk'spɪərɪənst] [wɪl] ['æmpli] ['rekəmpens] [juː; jʊ]

The	feeling	of	purity	and	comfort	experienced	will	amply	recompense	you
这	感觉	的	纯度	和	舒适	经验丰富的	将要	充足的	补偿	你

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪflɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

for	the	trifling	trouble	.
为了	这	琐事	麻烦	.

你所体验到的纯净和舒适的感觉，足以弥补你之前遇到的那些微不足道的麻烦。

[teɪk] [ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑːθ][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['juːzɪŋ][səʊp][ænd; ənd] [brʌʃ] ['friːli] ;

Take	a	hot	bath	as	often	as	you	can	,	using	soap	and	brush	freely	;
拿	一个	热的	洗澡	作为	经常	作为	你	能	,	使用	肥皂	和	刷子	自由	;

尽可能经常洗热水澡，并随意使用肥皂和刷牙；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ænd; ənd][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['əʊdə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [fiːt]

and	be	certain	that	no	disagreeable	fœtid	odor	comes	from	your	feet
和	是	肯定	那	不	令人不快的	臭	气味	来	从	你的	脚

[frɒm; frəm][wɒnt][ɒv; əv] ['klenlinəs] .

from	want	of	cleanliness	.
从	想	的	清洁	.

务必确保你的脚不会因为不干净而散发出难闻的臭味。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [wɪð] [sɔɪld] [hændz][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] ,

That	you	would	go	into	the	presence	of	ladies	with	soiled	hands	is	not	probable	,
那	你	会	去	进入	这	在场	的	女士们	和	脏的	双手	是	不是	可能	,

你不太可能会手脏地去见女士。

[bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][neɪlz][ɑː(r); ə(r)] ['skruːpjələsli] [kliːn] .

but	be	careful	to	notice	that	the	nails	are	scrupulously	clean	.
但	是	小心	到	注意	那	这	指甲	是	一丝不苟地	干净的	.

但要注意指甲要一尘不染。

[ðiːz] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃən] [tə'wɔːdz] ['pɜːsən(ə)l] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['kʌmlinɪs] [wɪl] [suːn]
These various little attentions towards personal neatness and comeliness will soon
这些 各种各样的 小的 注意 向 个人的 整洁 和 美丽 将要 很快
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] .
become a second nature .
变得 一个 第二 自然 .

这些注重个人整洁和仪容的小习惯很快就会成为一种自然而然的习惯。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ðiːz] [rɪ'fɔːrmz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔɪlət] ,
And after you have instituted these reforms in regard to your toilet ,
和 后 你 有 已设立 这些 改革 在 看待 到 你的 洗手间 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

在你对厕所等设施进行这些改革之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [rɪ'spekt]
you will not fail to observe that you are treated with a much greater respect
你 将要 不是 失败 到 观察 那 你 是 治疗 和 一个 很多 更大的 尊重
[ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
and consideration ,
和 考虑 ,

您一定会注意到，您会受到更大的尊重和体谅。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
especially by the ladies , than before .
尤其 经过 这 女士们 , 比 前 .

尤其是女性，比以前更甚。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [jɔː'self] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,
Your own estimation of yourself has greatly increased ,
你的 自己的 估算 的 你自己 有 非常 增加 ,

你对自己的评价大大提高了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['bæʃfl] ['fiːlɪŋ] ['fɔːməli] [ɪk'spɪəriənst] [wen] [ɪn] [ðə; ði]
and you find that the miserable bashful feeling formerly experienced when in the
和 你 寻找 那 这 悲惨的 害羞的 感觉 以前 经验丰富的 什么时候 在 这
[sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] ,
society of those you considered your superiors ,
社会 的 那些 你 经过考虑的 你的 上级 ,

你会发现，以前在那些你认为比你地位高的人面前所感受到的那种痛苦羞怯感，

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] .
no longer troubles you .
不 更长 麻烦 你 .

不再困扰你了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ðəm'selvz] [ɪn]
It is important for those young men who are apt to disparage themselves in
它 是 重要的 为了 那些 年轻的 男人 WHO 是 易于 到 贬损 他们自己 在
[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['welθi] [ə'kweɪntəns] ,
comparison with their wealthy acquaintances ,
比较 和 他们的 富裕 熟人 ,

对于那些容易因与富有的熟人相比而贬低自己的年轻人来说，这一点很重要。

[tuː; tə] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ræŋk] [hæv; həv] [nəʊ] ['nesəsəri] [kə'nekʃn] [wɪð]
to bear in mind that riches and rank have no necessary connection with
到 熊 在 头脑 那 财富 和 秩 有 不 必要的 联系 和
['dʒenjuɪn] ['dʒentlmənli] ['kwɒlətiz] .
genuine gentlemanly qualities .
真的 绅士风度 品质 .

要记住，财富和地位与真正的绅士品质并无必然联系。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] ['dʒentlmən] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] ['deɪli] [laɪf] .

The	poor	man	may	be	a	true	gentleman	in	spirit	and	in	daily	life	.
这	贫穷的	男人	可能	是	一个	真的	绅士	在	精神	和	在	日常的	生活	.

这个穷人或许在精神和日常生活中是一位真正的绅士。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['ɒnɪst] , ['tru:θfl] , [pə'laɪt] , ['tempərət] , [kə'reɪdʒəs] , [self] - [rɪ'spektɪŋ] ,

He	may	be	honest	,	truthful	,	polite	,	temperate	,	courageous	,	self	-	respecting	,
他	可能	是	诚实的	,	真实	,	有礼貌的	,	温带	,	勇敢	,	自己	-	尊重	,

[ænd; ənd][self] - ['helpɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [tru:]

and	self	-	helping	—	that	is	,	a	true
和	自己	-	帮助	—	那	是	,	一个	真的

他可能诚实、坦率、有礼貌、节制、勇敢、自尊自强——也就是说，一个真正的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

绅士。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['spɪrɪt] ,

The	poor	man	with	a	rich	spirit	,
这	贫穷的	男人	和	一个	富有的	精神	,

贫穷却拥有富足精神的人

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [mi:n] ['spɪrɪt] .

is	always	superior	to	the	rich	man	with	a	mean	spirit	.
是	总是	优越的	到	这	富有的	男人	和	一个	意思是	精神	.

永远比心胸狭隘的富人高明。

['bæʃf(ə)lnəs] [kɔ:zd] [baɪ] [ɪl] [helθ] .

Bashfulness	Caused	by	Ill	Health	.
臊	导致	经过	患病的	健康	.

因疾病引起的羞怯。

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] ['eni] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fɔ:məti] , [ɔ:(r)] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'dju:st]

A	person	who	has	any	noticeable	physical	deformity	,	or	who	has	been	reduced
一个	人	WHO	有	任何	显	身体的	畸形	,	或者	WHO	有	到过	减少

[baɪ]['sɜ:t(ə)n] ['nɜ:vəs] [dɪ'zi:zɪz] ,

by	certain	nervous	diseases	,
经过	肯定	紧张的	疾病	,

身体有明显畸形的人，或因某些神经系统疾病而精神萎靡的人

['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pə'zes] [ðæt] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd] ['mænlinəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [hi:; hi]

cannot	be	expected	to	possess	that	buoyancy	and	manliness	of	spirit	that	he
不能	是	预期的	到	具有	那	浮力	和	男子气概	的	精神	那	他

[wʊd] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['dɪfrənt] .

would	were	circumstances	different	.
会	是	情况	不同的	.

如果情况不同，我们不能指望他拥有那种乐观向上、男子气概的精神。

[p'ɜ:sənz] [wɪð] [nɜ:vz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪtəbl] ,

Persons	with	nerves	that	are	naturally	excitable	,
人	和	神经	那	是	自然	易激动的	,

神经天生易兴奋的人，

[wɪl] ['greɪtli] [ɪn'kri:s] [ðeə(r)][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][baɪ][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][ju:z][ɒv; əv] [strɒŋ] [ti:] ,

will	greatly	increase	their	excitability	by	the	habitual	use	of	strong	tea	,
将要	非常	增加	他们的	兴奋性	经过	这	习惯性的	使用	的	强的	茶	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

经常饮用浓茶等会大大增加他们的兴奋性。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɜ:vəs] , , [ænd; ənd]['nevə(r)][kwaɪt][æt; ət] [i:z] .

As	a	result	,	they	are	nervous	,	fidgetty	,	and	never	quite	at	ease	.
作为	一个	结果	,	他们	是	紧张的	,	坐立不安	,	和	绝不	相当	在	舒适	.

因此，他们感到紧张、焦躁不安，始终无法真正放松下来。

[wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [ðeɪ] ['i:zəli] [lu:z] [ðeə(r)][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd][du:; də] ['blʌndərɪŋ] [θɪŋz]

When	in	company	they	easily	lose	their	self	-	possession	and	do	blundering	things
什么时候	在	公司	他们	容易地	失去	他们的	自己	-	拥有	和	做	笨拙	事物

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

在人群中，他们很容易失去自控力，经常做出一些笨拙的事情。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n]['hæbɪts] [nəʊn] [tu:; tə] [jʌŋ] [men] [ðæt] [kɔ:z] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [bɪ'kʌm]

There	are	certain	habits	known	to	young	men	that	cause	a	person	to	become
那里	是	肯定	习惯	已知	到	年轻的	男人	那	原因	一个	人	到	变得

['bæʃfl] [ænd; ənd] [ʃi:p] - [feɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'gri:] .

bashful	and	sheep	-	faced	to	a	surprising	degree	.
害羞的	和	羊	-	面对	到	一个	奇怪	程度	.

年轻人的一些习惯会使人变得异常害羞和腼腆。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [sə'dʒestʃənz] [tu:; tə]['ɒfə(r)] [weə(r)] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs]

We	have	no	particular	suggestions	to	offer	where	diffidence	and	bashfulness
我们	有	不	特别的	建议	到	提供	在哪里	羞怯	和	臊

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [prə'lɒŋd] ['ɪlnəs] [ɔ:(r)] [dɪ'zi:z] .

are	the	result	of	prolonged	illness	or	disease	.
是	这	结果	的	延长	疾病	或者	疾病	.

如果羞怯和腼腆是由于长期患病造成的，我们没有什么特别的建议可以提供。

['evri] [mi:nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][rɪ'stɔ:(r)][ðə; ði] [helθ] ;

Every	means	should	be	taken	to	restore	the	health	;
每一个	方法	应该	是	已采取	到	恢复	这	健康	;

应采取一切手段恢复健康;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði][əʊld]['mænli][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt] .

and	with	the	restoration	will	come	the	old	manly	and	courageous	spirit	.
和	和	这	恢复	将要	来	这	老的	男子气概	和	勇敢	精神	.

随着复兴，昔日男子汉的勇气和胆识也将回归。

[wen] [ðə; ði] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:k] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'bɪləti] , [greɪt] ['benɪfɪt]

When	the	nerves	are	weak	and	unsteady	from	physical	debility	,	great	benefit
什么时候	这	神经	是	虚弱的	和	不稳定	从	身体的	虚弱	,	伟大的	益处

[wɪl] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli]

will	be	immediately
将要	是	立即地

当神经因身体虚弱而变得虚弱不稳时，立即就能获得极大的益处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[dɪ'raɪvd] , [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][juːz] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks]

derived	**,**	**in**	**the**	**majority**	**of**	**cases**	**,**	**from**	**the**	**use**	**,**	**for**	**two**	**or**	**three**	**weeks**
衍生的	,	在	这	多数	的	案例	,	从	这	使用	,	为了	二	或者	三	周

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

at	**a**	**time**	**,**
在	一个	时间	,

大多数情况下，这是由于连续使用两到三周造成的。

[ɒv; əv][aɪ'ɒdəˌfɔːm] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [greɪnz][ə; eɪ][deɪ] — ['teɪkən][æt; ət] [miːl] [taɪm][ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

of	**Iodoform**	**,**	**two**	**or**	**three**	**grains**	**a**	**day**	**—**	**taken**	**at**	**meal**	**time**	**on**	**a**	**bit**	**of**
的	碘仿	,	二	或者	三	谷物	一个	天	—	已采取	在	一顿饭	时间	在	一个	少量	的

[mɔɪst] [bred] .

moist	**bread**	**.**
潮湿	面包	.

碘仿，每日两到三粒——在用餐时涂抹在少量湿面包上服用。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , [riːd] [ə'laʊd] ['deɪli] , [i'nʌnsieit, -ʃieit] ['evri] [wɜːd]

In	**case**	**the**	**voice**	**and**	**lungs**	**are**	**weak**	**,**	**read**	**aloud**	**daily**	**,**	**enunciating**	**every**	**word**
在	案件	这	嗓音	和	肺	是	虚弱的	,	读	大声	日常的	,	清晰地表达	每一个	单词

['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

clearly	**and**	**distinctly**	**.**
清楚地	和	明显地	.

如果嗓音和肺功能较弱，请每天大声朗读，清晰地吐出每一个字。

[kə'mens] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd]['faɪnəli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

Commence	**by**	**reading**	**ten**	**minutes**	**at**	**a**	**time**	**,**	**and**	**finally**	**half**	**an**	**hour**	**.**
开始	经过	阅读	十	分钟	在	一个	时间	,	和	最后	一半	一个	小时	.

开始时每次阅读十分钟，最后逐渐增加到半小时。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv][təʊn][tuː; tə][biː; bi][praʊd][ɒv; əv] ,

You	**will**	**soon**	**acquire**	**a**	**richness**	**and**	**depth**	**of**	**tone**	**to**	**be**	**proud**	**of**	**,**
你	将要	很快	获得	一个	丰富	和	深度	的	语气	到	是	自豪的	的	,

你很快就会拥有令你引以为傲的丰富而深沉的音色。

[bɪ'saɪdz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

besides	**greatly**	**improving**	**your**	**health**	**by**	**increasing**	**the**	**capacity**	**of**	**the**	**lungs**	**.**
除了	非常	改善	你的	健康	经过	增加	这	容量	的	这	肺	.

除了能通过增加肺活量来大大改善你的健康状况之外。

[tuː; tə] [peɪst] [ˌɪn'saɪd] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .

TO	**PASTE**	**INSIDE**	**YOUR**	**HAT**	**.**
到	粘贴	里面	你的	帽子	.

粘贴在帽子内侧。

— [ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [pɹ'iːsɛpts] [ɪn] [ðaɪ] ['meməri]

—	**And**	**these**	**few**	**precepts**	**in**	**thy**	**memory**
—	和	这些	很少	戒律	在	你的	记忆

——并将这几条诫命牢记于心。

[həʊld][fɑːst] : “ [gɪv] [ðaɪ] [θɔːts] [nəʊ] [tʌŋ] ,

Hold	**fast**	**:**	**“**	**Give**	**thy**	**thoughts**	**no**	**tongue**	**,**
抓住	快速地	:	“	给	你的	想法	不	舌头	,

坚持下去：“不要让你的思想开口说话，

[nɔː(r)] ['eni] - [θɔːt] [hɪz; ɪz][ækt] .

Nor	**any**	**unproportion'd**	**thought**	**his**	**act**	**.**
也不	任何	-	想法	他的	行为	.

也没有人认为他的行为不合情理。

[biː; bi] [ðaʊ] [fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['vʌlgə(r)]

Be	**thou**	**familiar**	**,**	**but**	**by**	**no**	**means**	**vulgar**
是	你	熟悉的	,	但	经过	不	方法	庸俗

要亲切，但绝不能庸俗。

[tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'dɒpʃn] [traɪd] ,

To	the	friends	thou	hast	,	and	their	adoption	tried	,
到	这	朋友们	你	哈斯特	,	和	他们的	采用	尝试	,

致你所拥有的朋友，以及他们经受考验的接纳，

['græpl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðaɪ] [səʊl] [wɪð] [hʊks] [ɒv; əv] [stiːl] :

Grapple	them	to	thy	soul	with	hooks	of	steel	:
抓钩	他们	到	你的	灵魂	和	钩子	的	钢	:

用钢铁般的钩子将他们牢牢钩住你的灵魂：

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ɪn] , [beə(r)]

Beware	of	entrance	to	a	quarrel	;	but	,	being	in	,	bear
提防	的	入口	到	一个	争吵	;	但	,	存在	在	,	熊

谨防卷入争吵；但一旦身处其中，就要承受。

[ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði][ə'pəʊzə(r)] [meɪ] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ðiː] .

It	,	that	the	opposer	may	beware	of	thee	.
它	,	那	这	反对者	可能	提防	的	你	.

好让反对者提防你。

[gɪv] ['evri] [mæn] [ðaɪn] [ɪə(r)] , [bʌt; bət] [fjuː] [ðaɪ] [vɔɪs] ;

Give	every	man	thine	ear	,	but	few	thy	voice	;
给	每一个	男人	你的	耳朵	,	但	很少	你的	嗓音	;

要倾听每个人的意见，但只对少数人发表意见；

['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['bɒrəʊə(r)] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['lendə(r)][biː; bi] ,

Neither	a	borrower	,	nor	a	lender	be	,
两者都不	一个	借款人	,	也不	一个	贷款机构	是	,

既不要做借款人，也不要做贷款人。

[fɔː(r); fə(r)] [ləʊn] [ɒft] ['luːzɪz] [bəuθ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [frend] .

For	loan	oft	loses	both	itself	and	friend	.
为了	贷款	经常	失败	两个都	本身	和	朋友	.

贷款往往会使自己和朋友都蒙受损失。

[ðɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] : — [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] [self] [biː; bi] [truː] ;

This	above	all	:	—	To	thine	own	self	be	true	;
这	多于	全部	:	—	到	你的	自己的	自己	是	真的	;

最重要的是：——要忠于你自己；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɒləʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [deɪ] ,

And	it	must	follow	,	as	the	night	the	day	,
和	它	必须	跟随	,	作为	这	夜晚	这	天	,

它必然随之而来，就像黑夜之后是白昼一样。

[ðaʊ] [nɒt][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə]['eni][mæn] .

Thou	can'st	not	be	false	to	any	man	.
你	不能	不是	是	错误的	到	任何	男人	.

你不能对任何人不忠。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	44	]
"	[	页	-	]

"[第 44 页]

[truːðz] [rɪ'piːtɪd] .

Truths	Repeated	.
真相	重复	.

真理重现。

[ɪz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

Secresy	is	a	characteristic	of	good	breeding	.
保密	是	一个	特征	的	好的	选育	.

保密是良好教养的特征。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔː(r)]['leɪdi] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] [ɪn][wʌn] ['kʌmpəni] [wɒt] [ðeɪ] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)]

A	gentleman	or	lady	will	never	tell	in	one	company	what	they	see	or	hear	in	another
一个	绅士	或者	女士	将要	绝不	告诉	在	一	公司	什么	他们	看	或者	听到	在	其他

;
;
;

绅士或淑女绝不会在一个场合透露他们在另一个场合看到或听到的事情；

[mʌtʃ] [les] [daɪ'vɜːt][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] .

much	less	divert	the	present	company	at	the	expense	of	the	last	.
很多	较少的	转移	这	展示	公司	在	这	费用	的	这	最后的	.

更何况是以牺牲上一家公司的利益为代价来转移现在这家公司的利益。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['tæsɪt] [rɪ'laɪəns] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [sed] [wɪl] [nɒt][biː; bi]

In	conversation	there	is	generally	a	tacit	reliance	that	what	is	said	will	not	be
在	对话	那里	是	一般来说	一个	默契	依赖	那	什么	是	说	将要	不是	是

[rɪ'piːtɪd] .

repeated	.
重复	.

在交谈中，人们通常心照不宣地认为所说的话不会被重复。

['tætlə] [ɑː(r); ə(r)] [kəntɛmptəbəl] .

Tattlers	are	contemptable	.
告密者	是	可鄙的	.

搬弄是非的人令人鄙夷。

['wɪspərɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪl] - ['briːdɪŋ] .

Whispering	in	company	is	an	act	of	unmistakable	ill	-	breeding	.
耳语	在	公司	是	一个	行为	的	毋庸置疑	患病的	-	选育	.

在公共场合窃窃私语是一种极其失礼的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːm] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)]

It	seems	to	imply	that	neither	the	persons	whom	we	do	not	wish	should	hear
它	似乎	到	意味着	那	两者都不	这	人	谁	我们	做	不是	希望	应该	听到

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

are	unworthy	our	confidence	,
是	不配	我们的	信心	,

这似乎暗示，我们不希望别人听到这些话的人，也并非不值得我们信任。

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪm'prɒpəli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

or	that	we	are	speaking	improperly	of	them	.
或者	那	我们	是	请讲	不恰当	的	他们	.

或者说我们对他们的评价不恰当。

[ɪn'ses(ə)nt] ['tɔːkə] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjənz] .

Incessant	talkers	are	very	disagreeable	companions	.
不停歇	谈话者	是	非常	令人不快的	同伴	.

喋喋不休的人是非常令人讨厌的伙伴。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ruːd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'greɪʊs] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː'self] ,

Nothing	can	be	more	rude	than	to	engross	the	conversation	to	yourself	,
没有什么	能	是	更多的	粗鲁的	比	到	独占	这	对话	到	你自己	,

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

or	to	take	the	words	,
或者	到	拿	这	字	,

最粗鲁的行为莫过于自言自语地听别人说话，或者把别人的话当耳语。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [maʊθ] .

as	it	were	,	out	of	another	person's	mouth	.
作为	它	是	,	出去	的	其他	人的	嘴	.

仿佛是从别人的口中说出的。

[ɔːl]['dʒen(ə)rəli][laɪk][tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)][pɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə]

All	**generally**	**like**	**to**	**bear**	**their**	**part**	**in**	**a**	**conversation**	**,**	**and**	**for**	**one**	**to**
全部	一般来说	喜欢	到	熊	他们的	部分	在	一个	对话	,	和	为了	一	到

[mə'nɒpəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

monopolize	**it**	**,**
独占	它	,

一般来说，每个人都喜欢在谈话中发表自己的意见，而如果一个人垄断谈话，

[ɪz][ə; eɪ]['tæsɪt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sidə] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɔː(r)]

is	**a**	**tacit**	**acknowledgment**	**that**	**he**	**considers**	**his**	**conversation**	**of**	**more**
是	一个	默契	致谢	那	他	考虑	他的	对话	的	更多的

这实际上承认了他认为自己的谈话内容更多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

importance	**,**	**or**	**more**	**interesting**	**than**	**that**	**of**	**others**	**.**
重要性	,	或者	更多的	有趣的	比	那	的	其他的	.

重要性，或者比其他人的更有趣。

[lɒŋ] ['tɔːkə] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [bɔːrz] .

Long	**talkers**	**are**	**unmitigated**	**bores**	**.**
长的	谈话者	是	未加缓解的	钻孔	.

喋喋不休的人简直令人厌烦透顶。

['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] [ˌʌn'ɑːskt] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

Giving	**advice**	**unasked**	**is**	**an**	**impertinence**	**.**
给予	建议	未经询问	是	一个	无礼	.

未经请求就给人建议是一种无礼的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɑː'selvz] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	**is**	**,**	**in**	**effect**	**,**	**declaring**	**ourselves**	**wiser**	**than**	**those**	**to**	**whom**	**we**	**give**	**it**	**;**
它	是	,	在	影响	,	声明	我们自己	更明智	比	那些	到	谁	我们	给	它	;

实际上，这等于是在宣称我们比那些接受礼物的人更有智慧；

[ri'prəutʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] .

reproaching	**them**	**with**	**ignorance**	**and**	**inexperience**	**.**
责备	他们	和	无知	和	缺乏经验	.

指责他们无知和缺乏经验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['friːdəm] [ðæt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] ['eni] ['kɒmən] [ə'kweɪntəns] .

It	**is**	**a**	**freedom**	**that**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**taken**	**with**	**any**	**common**	**acquaintance**	**.**
它	是	一个	自由	那	应该	不是	到	是	已采取	和	任何	常见的	熟人	.

这种自由不应该与任何普通熟人分享。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [pə'laɪtnəs] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] ,

It	**is**	**true**	**politeness**	**not**	**to**	**interrupt**	**a**	**person**	**in**	**a**	**story**	**,**
它	是	真的	礼貌	不是	到	打断	一个	人	在	一个	故事	,

真正的礼貌是不打断别人讲故事。

['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)][nɒt] .

whether	**you**	**have**	**heard**	**it**	**before**	**or**	**not**	**.**
无论	你	有	听到	它	前	或者	不是	.

无论你以前是否听过。

[men] [rɪ'pent] ['spiːkɪŋ] [ten] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ðeɪ] [rɪ'pent] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] .

Men	**repent**	**speaking**	**ten**	**times**	**,**	**for**	**once**	**they**	**repent**	**keeping**	**silence**	**.**
男人	悔改	请讲	十	时代	,	为了	一次	他们	悔改	保持	沉默	.

人说话要后悔十次，沉默要后悔一次。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈrekən] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ˈnɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [huːz]

You	will	be	reckoned	by	the	world	nearly	of	the	same	character	with	those	whose
你	将要	是	估计	经过	这	世界	几乎	的	这	相同的	特点	和	那些	谁

[ˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [kiːp] .

company	you	keep	.
公司	你	保持	.

世人会认为你与你所交往的人品几乎相同。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [luːs] [tʌŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ,

If	you	give	yourself	a	loose	tongue	in	company	,
如果	你	给	你自己	一个	松动的	舌头	在	公司	,

如果你在人前口无遮拦，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːlməʊst] [dɪˈpend] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʊld] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɪz]

you	may	almost	depend	on	being	pulled	to	pieces	as	soon	as	your	back	is
你	可能	几乎	依赖	在	存在	拉	到	件	作为	很快	作为	你的	后退	是

[tɜːnd] ,

turned	,
转向	,

你几乎可以肯定，只要你一转身，就会被撕成碎片。

[haʊˈevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [entəˈteɪnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

however	they	may	seem	entertained	with	your	conversation	.
然而	他们	可能	似乎	娱乐	和	你的	对话	.

不过，他们似乎会觉得你的谈话很有趣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪl] [ˈmænəz] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [jɔːˈself] [ɔː(r)]

It	is	ill	manners	to	trouble	people	with	talking	too	much	either	of	yourself	or
它	是	患病的	礼仪	到	麻烦	人们	和	说	也	很多	任何一个	的	你自己	或者

[jɔː(r); jə(r)] [əˈfeəz] .

your	affairs	.
你的	事务	.

过多谈论自己或自己的私事，会打扰到别人，这是一种不礼貌的行为。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [jɔːˈself] , [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əˈfeəz] ,

If	you	are	full	of	yourself	,	consider	that	you	,	and	your	affairs	,
如果	你	是	满的	的	你自己	,	考虑	那	你	,	和	你的	事务	,

如果你自负，请想想你和你的事情，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] .

are	not	so	interesting	to	other	people	as	to	you	.
是	不是	所以	有趣的	到	其他	人们	作为	到	你	.

对别人来说，这些事可能不像对你来说那么有趣。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[bʊks] [sent] [ˈpəʊstɪdʒ] [peɪd] [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [praɪs] .

Books	Sent	Postage	Paid	on	Receipt	of	Price	.
图书	发送	邮资	有薪酬的	在	收据	的	价格	.

书籍邮资已付，收到货款后寄出。

- ['elɪmənts] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , - pages$1 -

Kame's	Elements	of	Criticism	,	504	pages$1	75
-	元素	的	批评	,	-	pages$1	-

卡梅的《批评要素》，504页，1.75美元

- [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['retərɪk] , - pages1 -

Quackenbos	'	Composition	and	Rhetoric	,	454	pages1	50
鸭嘴兽	-	作品	和	修辞	,	-	pages1	-

Quackenbos 的《写作与修辞》，454 页[150]

['hɑ:rpərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][pv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] States1 -

Harper's	**History**	**of**	**the**	**United**	**States1**	**50**
哈珀斯	历史	的	这	团结的	States1	-

哈珀美国史1 50

['aʊtlaɪnz] [pv; əv]['dʒen(ə)rəl] History1 -

Outlines	**of**	**General**	**History1**	**50**
概述	的	一般的	History1	-

通史概要1 50

[-] Chemistry2 -

Youman's	**Chemistry2**	**00**
尤曼的	Chemistry2	-

尤曼化学2 00

['kɑ:mˌstɑ:ks] ['nætʃ(ə)rəl] Philosophy1 -

Comstock's	**Natural**	**Philosophy1**	**75**
康斯托克的	自然的	Philosophy1	-

康斯托克的自然哲学1 75

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜ:n] ; [ɔ:(r)] , [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [raɪt]

Live	**and**	**Learn**	**;**	**or**	**,**	**a**	**Guide**	**for**	**all**	**who**	**wish**	**to**	**Speak**	**and**	**Write**
居住	和	学习	;	或者	,	一个	指导	为了	全部	WHO	希望	到	说话	和	写

[kə'rektli] , - pages75

Correctly	**,**	**216**	**pages75**
正确	,	-	pages75

边学边做；或者，一本教你如何正确说话和写作的指南，共216页，第75页

[mɑ:r'ti:nz] [hænd] - [bʊk] [pv; əv] ['etɪkət] ,

Martine's	**Hand**	**-**	**Book**	**of**	**Etiquette**	**,**
马丁的	手	-	书	的	礼仪	,

马丁的礼仪手册

[ænd; ənd] [gaɪd] [tu:; tə] [tru:] [pə'laɪtnəs] . — [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mænjuəl][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:]

and	**Guide**	**to**	**True**	**Politeness**	**.**	**—**	**A**	**complete**	**Manual**	**for**	**all**	**those**	**who**
和	指导	到	真的	礼貌	.	—	一个	完全的	手动的	为了	全部	那些	WHO

[dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [gʊd] ['bri:dɪŋ] ,

desire	**to**	**understand**	**good**	**breeding**	**,**
欲望	到	理解	好的	选育	,

《真正礼貌的指南》——一本为所有渴望了解良好教养的人准备的完整手册。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [pv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˌɪnkə'rekt] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)]['hæbɪts] .

the	**customs**	**of**	**good**	**society**	**,**	**and**	**to**	**avoid**	**incorrect**	**and**	**vulgar**	**habits**	**.**
这	海关	的	好的	社会	,	和	到	避免	错误	和	庸俗	习惯	.

遵守良好社会风俗，避免不良和粗俗的习惯。

[kən'teɪnɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [kə'rekt] ['mænəz] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Containing	**clear**	**and**	**comprehensive**	**directions**	**for**	**correct**	**manners**	**,**	**conversation**	**,**
包含	清除	和	综合的	方向	为了	正确的	礼仪	,	对话	,

[dres] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ,

dress	**,**	**introductions**	**,**
裙子	,	介绍	,

包含清晰全面的正确礼仪、谈话、着装、介绍等方面的指导，

[ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] ['pɑ:tiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [hɪnts][pn][waɪn]

rules	**for**	**good**	**behavior**	**at**	**Dinner**	**Parties**	**and**	**the**	**table**	**,**	**with**	**hints**	**on**	**wine**
规则	为了	好的	行为	在	晚餐	各方	和	这	桌子	,	和	提示	在	葡萄酒

,

,

,

晚宴及餐桌礼仪规范，以及葡萄酒搭配建议

[ænd; ənd] ['kɑ:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] ['etɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd]
and **carving** **at** **the** **table** **;** **together** **with** **Etiquette** **of** **the** **Ball** **and**
和 雕刻 在 这 桌子 ; 一起 和 礼仪 的 这 球 和
[ə'sembli] [ru:m] ,
Assembly **Room** **,**
集会 房间 ,

以及餐桌上的雕刻；还有舞会和宴会厅的礼仪，

['i:vnɪŋ] ['pɑ:tiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔ:(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [kɔ:lz]
Evening **Parties** **,** **and** **the** **usages** **to** **be** **observed** **when** **visiting** **or** **receiving** **calls**
晚上 各方 , 和 这 用法 到 是 观察到 什么时候 访问 或者 接收 呼叫
;
;
;

晚间聚会，以及拜访或接听电话时应遵守的礼仪规范；

[dɪ'pɔ:tmənt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [wen] ['trævəlɪŋ] .
deportment **in** **the** **street** **and** **when** **travelling** **.**
仪态 在 这 街道 和 什么时候 旅行 .

在街上和旅行时的举止。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv] ['kɔ:tʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .
To **which** **is** **added** **the** **Etiquette** **of** **Courtship** **and** **Marriage** **.**
到 哪个 是 额外 这 礼仪 的 求爱 和 婚姻 .

此外，还加入了求爱和婚姻礼仪。

[praɪs]
Price
价格

价格

- ['si:ˌti:'ɛs] .
50 **cts** **.**
- cts .

50美分。

['tʃɛstərˌfildz] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pli:t] [bʊk] [ɒv; əv] ['etɪkət] ; [ɔ:(r)] , [kən'saɪs] ,
Chesterfield's **Letter** **-** **Writer** **and** **Complete** **Book** **of** **Etiquette** **;** **or** **,** **Concise** **,**
切斯特菲尔德 信 - 作家 和 完全的 书 的 礼仪 ; 或者 , 简洁的 ,
[ˌsɪstə'mætɪk] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] .
Systematic **Directions** **for** **arranging** **and** **Writing** **Letters** **.**
系统 方向 为了 安排 和 写作 信件 .

切斯特菲尔德的《书信写作与礼仪大全》；或，简明、系统的信件编排与写作指南。

['ɔ:lsəʊ] , ['mɒd(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti]
Also **,** **Model** **Correspondence** **in** **Friendship** **and** **Business** **,** **and** **a** **great** **variety**
还 , 模型 一致 在 友谊 和 商业 , 和 一个 伟大的 种类
[ɒv; əv]['mɒd(ə)l] [lʌv] ['lɛtəz] .
of **Model** **Love** **Letters** **.**
的 模型 爱 信件 .

此外，还有友情和商务信函范例，以及各种各样的情书范例。

[ðɪs] [wɜ:k] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [bʊk] [ɒv; əv] ['etɪkət] .
This **work** **is** **also** **a** **Complete** **Book** **of** **Etiquette** **.**
这 工作 是 还 一个 完全的 书 的 礼仪 .

这部作品也是一本完整的礼仪手册。

[baʊnd] [ɪn] [bɔ:dz] , [wɪð] [klɒθ] [bæk] .
Bound **in** **boards** **,** **with** **cloth** **back** **.**
边界 在 板 , 和 布 后退 .

硬纸板封面，布面书脊。

[praɪs]
Price
价格

价格

- ['siːˌtiː'ɛs] .
35 cts .
- cts .

35美分。

[frɔːsts] [lɔːz] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] . — [ə; eɪ] [kən'denst] [bʌt; bət] ['θʌrə]
Frost's Laws and By - Laws of American Society . — A condensed but thorough
霜冻 法律 和 经过 - 法律 的 美国人 社会 . — 一个 浓缩版 但 彻底
['triːtɪs] [ɒn] ['etɪkət] [ænd; ənd][ɪts] ['jʊsɪdʒ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
treatise on Etiquette and its usages in America .
论文 在 礼仪 和 它是 用法 在 美国 .

弗罗斯特的《美国社会的法则和规章》——一部关于美国礼仪及其习俗的简明而全面的论著。

[kən'teɪnɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ]
Containing plain and reliable directions for Deportment on the following
包含 清楚的 和 可靠的 方向 为了 仪态 在 这 下列的
['sʌbdʒɪkts] : — ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
subjects : — Letters of Introduction ,
主题 : — 信件 的 介绍 ,

包含关于以下主题的简明可靠的行为规范指导：——介绍信，

[sə'luːts] [ænd; ənd][ˌsæljə'teɪʃənz] , [kɔːlz] , [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , ['dɪnə(r)] ['kʌmpəni] , [bɔːlz] ,
Salutes and Salutations , Calls , Conversations , Invitations , Dinner Company , Balls ,
敬礼 和 问候 , 呼叫 , 对话 , 邀请函 , 晚餐 公司 , 球 ,
['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] ,
Morning and Evening Parties ,
早晨 和 晚上 各方 ,

问候与致意、电话、谈话、邀请、晚宴、舞会、早晚聚会、

['vɪzɪtɪŋ] , [striːt] ['etɪkət] , ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] , ['trævəlɪŋ] ; ['etɪkət] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
Visiting , Street Etiquette , Riding and Driving , Travelling ; Etiquette in Church ,
访问 , 街道 礼仪 , 骑术 和 驾驶 , 旅行 ; 礼仪 在 教会 ,
['etɪkət] [fɔː(r); fə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ;
Etiquette for Places of Amusement ;
礼仪 为了 地点 的 娱乐 ;

拜访礼仪、街道礼仪、骑马和驾车礼仪、旅行礼仪；教堂礼仪、娱乐场所礼仪；

['sɜːvənts] , [həʊ'tel] ['etɪkət] ; ['etɪkət] [æt; ət] ['wedɪŋz] , ['bæptizəm] , [ænd; ənd]['fjuːnərəlz] ;
Servants , Hotel Etiquette ; Etiquette at Weddings , Baptisms , and Funerals ;
仆人 , 酒店 礼仪 ; 礼仪 在 婚礼 , 洗礼 , 和 葬礼 ;
['etɪkət] [wɪð] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [kɑːd] ['teɪb(ə)l] ;
Etiquette with Children , and at the Card Table ;
礼仪 和 孩子们 , 和 在 这 卡片 桌子 ;

仆人礼仪、酒店礼仪；婚礼、洗礼和葬礼礼仪；与儿童相处的礼仪以及牌桌上的礼仪；

['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːdz] , ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ['tɔɪlət] , [ðə; ðɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['tɔɪlət] ; [bɪ'saɪdz] [wʌn]
Visiting - Cards , Letter - Writing , the Lady's Toilet , the Gentleman's Toilet ; besides one
访问 - 牌 , 信 - 写作 , 这 女士的 洗手间 , 这 绅士的 洗手间 ; 除了 一
['hʌndrəd] [ʌn'klæsɪfaɪd] [lɔːz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [ə'keɪʒnz] .
hundred unclassified laws applicable to all occasions .
百 未分类 法律 适用的 到 全部 场合 .

名片、书信写作、女士盥洗室、男士盥洗室；此外还有一百条未分类的法律适用于所有场合。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] .
Paper cover .
纸 覆盖 .

纸质封面。

[praɪs]
Price
价格

价格

- ['siːˌtiː'ɛs] .
30 cts .
- cts .

30美分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [wel] . — [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən]
The Art of Dressing Well . — This book is designed for Ladies and Gentlemen
这 艺术 的 敷料 出色地 . — 这 书 是 设计 为了 女士们 和 先生们
[huː] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [sə'saɪəti] ,
who desire to make a favorable impression upon society ,
WHO 欲望 到 制作 一个 有利 印象 之上 社会 ,

着装艺术——本书专为希望给社会留下良好印象的男士和女士而设计。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] ['eni] ['siːz(ə)n] , [pleɪs] , [ɔː(r)] [taɪm] ,
and is intended to meet the requirements of any season , place , or time ,
和 是 故意的 到 见面 这 要求 的 任何 季节 , 地方 , 或者 时间 ,

旨在满足任何季节、地点或时间的需求。

[tuː; tə] ['ɒfə(r)] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [sə'saɪəti] ;
to offer such suggestions as will be valuable to those just entering society ;
到 提供 这样的 建议 作为 将要 是 有价值的 到 那些 只是 进入 社会 ;

为那些刚刚步入社会的人提供有价值的建议;

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [peɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv]
indeed , to every individual who pays attention to the important objects of
的确 , 到 每一个 个人 WHO 支付 注意力 到 这 重要的 对象 的
[ɪ'kɒnəmi] ,
economy ,
经济 ,

的确，对于每一个关注经济重要问题的人来说，

[staɪl] , [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] .
style , and propriety of costume .
风格 , 和 礼 的 戏服 .

服装的款式和得体性。

- ['peɪdʒɪz] .
188 pages .
- 页面 .

188页。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
30 cts .
- cts .

30美分。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] . — [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l]
How to Write a Composition . — This original work will be found a valuable
如何 到 写 一个 作品 . — 这 原来的 工作 将要 是 成立 一个 有价值的
[eɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] ['eni] ['tɒpɪk] .
aid in writing a composition on any topic .
援助 在 写作 一个 作品 在 任何 话题 .

如何撰写作文——这篇原创作品对于撰写任何主题的作文都将是一本极具价值的参考书。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪz] [daʊn] [pleɪn] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [ˈɪntuː] [ɪts]

It	lays	down	plain	directions	for	the	division	of	a	subject	into	its
它	躺下	向下	清楚的	方向	为了	这	分配	的	一个	主题	进入	它是

[əˈprəʊpriət] [hedz] ,

appropriate	heads	,
合适的	头部	,

它明确规定了如何将一个主题划分成各个适当的组成部分。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɔːdə(r)] ,

and	for	arranging	them	in	their	natural	order	,
和	为了	安排	他们	在	他们的	自然的	命令	,

并按照它们的自然顺序排列它们，

[kəˈmensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θiːm] [ænd; ənd] [ədˈvɑːnsɪŋ] [prəˈgresɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði]

commencing	with	the	simplest	theme	and	advancing	progressively	to	the
开始	和	这	最简单的	主题	和	前进	逐步	到	这

[ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ˈsʌbdʒɪkts] .

treatment	of	more	complicated	subjects	.
治疗	的	更多的	复杂的	主题	.

从最简单的主题入手，逐步深入到更复杂的主题的处理。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈeksələnt] [hænd] - [bʊk] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [ˈstjuːd(ə)nt] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ɒv; əv]

The	use	of	this	excellent	hand	-	book	will	save	the	student	the	many	hours	of
这	使用	的	这	出色的	手	-	书	将要	节省	这	学生	这	许多	小时	的

[ˈleɪbə(r)] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .

labor	too	often	wasted	in	trying	to	write	a	plain	composition	.
劳动	也	经常	浪费	在	尝试	到	写	一个	清楚的	作品	.

使用这本优秀的指导手册将为学生节省大量时间，避免他们浪费在撰写一篇普通作文上。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːdz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈskelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈsʌbdʒɪkt] , [wɪð] [ɪts] [ˈhedɪŋz] [ɔː(r)] [dɪˈvɪʒnz] [ˈklɪəli]

It	affords	a	perfect	skeleton	of	each	subject	,	with	its	headings	or	divisions	clearly
它	提供	一个	完美的	骨骼	的	每个	主题	,	和	它是	标题	或者	部门	清楚地

[dɪˈfaɪnd] ,

defined	,
定义	,

它为每个主题提供了一个完美的框架，其标题或章节划分清晰明确。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈhedɪŋ] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [aɪˈdiəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [səˈdʒests] ;

and	each	heading	filled	in	with	the	ideas	which	the	subject	suggests	;
和	每个	标题	已填	在	和	这	想法	哪个	这	主题	建议	;

每个标题都填入了主题所提出的想法；

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n]

so	that	all	the	writer	has	to	do	,	in	order	to	produce	a	good	composition
所以	那	全部	这	作家	有	到	做	,	在	命令	到	生产	一个	好的	作品

,

,

,

因此，作者为了创作出一篇好文章，只需要做到以下几点：

[ɪz] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ] [ɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] .

is	to	enlarge	on	them	to	suit	his	taste	and	inclination	.
是	到	放大	在	他们	到	套装	他的	品尝	和	倾角	.

是为了迎合他的口味和喜好而加以扩充。

[praɪs]

Price
价格

价格

- ['siːˌtiːˈɛs] .
50 cts .
- cts .

50美分。

['ræpɪd] ['rekənɪŋ] . — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ˌærɪθ'metɪkl] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɪð] ['ɔːlməʊst]
Rapid Reckoning . — A system of performing arithmetical calculations with almost
迅速的 清算 . — 一个 系统 的 表演 算术 计算 和 几乎
[ˌɪnstən'teɪniəs] ['kwɪknəs] .
instantaneous quickness .
瞬间 速度 .

快速计算——一种能够以几乎瞬间的速度进行算术运算的系统。

[ðɪs] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['laɪtnɪŋ]
This system was the key to the wonderful performances of the “ Lightning
这 系统 曾是 这 钥匙 到 这 精彩的 表演 的 这 “ 闪电
['kælkjuleɪtə(r)] ,
Calculator ,
计算器 ,

这个系统是"闪电计算器"出色表现的关键，

” [huːz] [ˌeksə'bɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .
” whose exhibitions were the marvel of thousands .
” 谁 展览 是 这 奇迹 的 数千 .

他的展览令成千上万的人惊叹不已。

[hiː; hi][səʊld][ðə; ði]['siːkrət][æt; ət] $1 [pə(r)]['kɒpi] .
He sold the secret at $1 per copy .
他 卖 这 秘密 在 $1 每 复制 .

他以每份 1 美元的价格出售了这个秘密。

['aʊə(r)] [bʊk] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːdʒd] , [wɪð] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dɪʃən] .
Our book is much enlarged , with many interesting additions .
我们的 书 是 很多 放大 , 和 许多 有趣的 新增内容 .

我们的书篇幅大大增加，新增了很多有趣的内容。

['eni] [wʌn][kæn; kən] [lɜːn] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
Any one can learn and practice .
任何 一 能 学习 和 实践 .

任何人都可以学习和练习。

- ['siːˌtiːˈɛs] .
25 cts .
- cts .

25美分。

[ɪm'prɒmptjuː] ['spiːkə(r)] . — [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)][rɪ'mɑːrks][tuː; tə] [meɪk] [ɒn][ɔːl]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
Impromptu Speaker . — A guide to the proper remarks to make on all ordinary
即兴 扬声器 . — 一个 指导 到 这 恰当的 评论 到 制作 在 全部 普通的
[ə'keɪʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
occasions and the etiquette of such occasions .
场合 和 这 礼仪 的 这样的 场合 .

即兴演讲指南——指导如何在各种普通场合发表恰当的讲话以及此类场合的礼仪。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [gɪvz] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə'dɒpt][ðem; ðəm] ,
It not only gives forms of speeches for those who prefer to adopt them ,
它 不是 仅有的 给予 表格 的 演讲 为了 那些 WHO 更喜欢 到 采纳 他们 ,

它不仅为那些喜欢采用演讲形式的人提供演讲形式，

[bʌt; bət] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði]['riːdə(r)] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [wen] [kɔːld] [ɒn] ['sʌd(ə)nli] ,
but teaches the reader how to be prepared when called on suddenly ,
但 教导 这 读者 如何 到 是 准备 什么时候 称为 在 突然 ,

但它教会读者如何在突然被召唤时做好准备。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [əˈkwɪt] [hɪmˈself] [ˈkredɪtəbli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [dɪsˈkʌmfət] .

that	he	may	acquit	himself	creditably	and	without	discomfort	.
那	他	可能	开释	他自己	值得称赞地	和	没有	不适	.

以便他能够体面地、毫无不适地完成任务。

- [ˈsiːˌtiːˈɛs] .

25	cts	.
-	cts	.

25美分。

[frɔːsts] [skuːl] [ænd; ənd] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ˈdaɪəlɒgz] . — [kəmˈpraiz] “ [frɔːsts] [ˈhjuːmərəs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]

Frost's	School	and	Exhibition	Dialogues	.	—	Comprising	“	Frost's	Humorous	Exhibition
霜冻	学校	和	展览	对话	.	—	包括	“	霜冻	幽默	展览

[ˈdaɪəlɒgz] , ” [ænd; ənd] “ [frɔːsts] [ˈdaɪəlɒgz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] ,

Dialogues	,	”	and	“	Frost's	Dialogues	for	Young	Folks	,
对话	,	”	和	“	霜冻	对话	为了	年轻的	各位	,

弗罗斯特的学校和展览对话录——包括《弗罗斯特幽默展览对话录》和《弗罗斯特青少年对话录》,

” [kəmˈbaɪnd] [ɪn] [wʌn] [ˈvɒljuːm] .

”	combined	in	one	volume	.
”	合并	在	一	体积	.

合订成一卷。

[baɪ] [ˈgetɪŋ] [ðɪs] [ˈeksələnt] [bʊk] ,

By	getting	this	excellent	book	,
经过	获得	这	出色的	书	,

通过获得这本优秀的书,

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [prəˈkjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdaɪəlɒg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skuːl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]

the	difficulty	in	procuring	a	good	dialogue	for	a	school	exhibition	will	be
这	困难	在	采购	一个	好的	对话	为了	一个	学校	展览	将要	是

[ɪnˈtaɪəli] [ˌəʊvəˈkʌm] .

entirely	overcome	.
完全	克服	.

学校展览中获取良好对话内容的难题将彻底克服。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] . $1 -

Bound	in	cloth	.	$1	50
边界	在	布	.	$1	-

精装本。1.50美元

[ˈheɪniz] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈpræktɪkl] [rɪˈsiːts] . — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈfæmɪlɪz] , [ˈdrʌgist] ,

Haney's	Book	of	Practical	Receipts	.	—	For	the	use	of	Families	,	Druggists	,
哈尼的	书	的	实际的	收据	.	—	为了	这	使用	的	家庭	,	药剂师	,

[pəˈfjuːmə(r)] , [kənˈfekʃənəz] , [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ˈfæktəz] ,

Perfumers	,	Confectioners	,	Patent	Medicine	Factors	,
调香师	,	糖果商	,	专利	药品	因素	,

哈尼实用配方手册——供家庭、药剂师、香水商、糖果商、专利药品代理商使用

[ænd; ənd] [ˈdilər] [ɪn] [səʊps] [ænd; ənd] [ˈfænsi] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtɔɪlət] .

and	Dealers	in	Soaps	and	Fancy	Articles	for	the	Toilet	.
和	经销商	在	肥皂	和	想要	文章	为了	这	洗手间	.

以及肥皂和精美盥洗用品经销商。

[kəmˈpaɪld] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [frɒm; frəm] [rɪˈsiːts] [naʊ] [ɪn] [juːz] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈhaʊzɪz] [ɪn]

Compiled	with	great	care	from	receipts	now	in	use	by	the	most	popular	houses	in
编译	和	伟大的	关心	从	收据	现在	在	使用	经过	这	最多	受欢迎的	房屋	在

[frɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

France	and	the	United	States	.
法国	和	这	团结的	各州	.

精心整理自法国和美国最受欢迎的餐厅目前使用的收据。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] .
Paper **cover** **.**
纸 覆盖 .

纸质封面。

[praɪs]
Price
价格

价格

- ['siːˌtiː'ɛs] .
25 **cts** **.**
- cts .

25美分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[njuː] [kɑːd] [geɪmz] [sent] ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs]
New **Card** **Games** **Sent** **Postage** **Paid** **on** **Receipt** **of** **Price**
新的 卡片 游戏 发送 邮资 有薪酬的 在 收据 的 价格

新卡牌游戏，邮费已付，收到价格后发货。

[kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːtʃɪp] . — [ðiːz] [kɑːdz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ['aɪðə(r)] [baɪ] [tuː] [p'ɜːsənz] ,
Cards **for** **Courtship** **.** **—** **These** **cards** **may** **be** **used** **either** **by** **two** **persons** **,**
牌 为了 求爱 . — 这些 牌 可能 是 用过的 任何一个 经过 二 人 ,

求爱卡片——这些卡片可供两人使用，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] - ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
or **they** **will** **make** **lots** **of** **fun** **for** **an** **evening** **-** **party** **of** **young** **people** **.**
或者 他们 将要 制作 很多 的 乐趣 为了 一个 晚上 - 派对 的 年轻的 人们 .

或者它们会给年轻人的晚间聚会带来很多乐趣。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['kwestʃən] - [kɑːdz] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['ɑːnsəz] — ['fɔːti] - [tuː] [ɪn] [ɔːl]
There **are** **fourteen** **question** **-** **cards** **and** **twenty** **-** **eight** **answers** **—** **forty** **-** **two** **in** **all**
那里 是 十四 问题 - 牌 和 二十 - 八 答案 — 四十 - 二 在 全部
.
:
.

共有十四张问题卡和二十八个答案——总共四十二个。

[iːtʃ] ['ɑːnsə(r)] [wɪl] [rɪ'spɒnd] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .
Each **answer** **will** **respond** **differently** **to** **every** **one** **of** **the** **questions** **.**
每个 回答 将要 回应 不同 到 每一个 一 的 这 问题 .

每个答案对每个问题的回答都会有所不同。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] ['hænsəm] [kɑːd] [keɪsɪz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [də'rekʃ(ə)nz] .
Put **up** **in** **handsome** **card** **cases** **,** **on** **which** **are** **printed** **directions** **.**
放 向上 在 英俊的 卡片 案例 , 在 哪个 是 打印 方向 .

装在精美的卡片盒里，卡片盒上印有使用说明。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
30 **cts** **.**
- cts .

30美分。

[lʌv] - ['letə(r)] [kɑ:dz] . — [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l][set][ɒv; əv] [kɑ:dz]

Love	-	Letter	Cards	.	—	We	have	just	printed	a	new	and	novel	Set	of	Cards
爱	-	信	牌	.	—	我们	有	只是	打印	一个	新的	和	小说	放	的	牌

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [sə'septəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] .

which	will	delight	the	hearts	of	young	people	susceptible	of	the	tender	passion	.
哪个	将要	喜	这	心	的	年轻的	人们	易受影响的	的	这	投标	热情	.

情书卡片——我们刚刚印制了一套新颖独特的卡片，一定会让那些容易被温柔激情所打动的年轻人感到愉悦。

[ði:z] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [tu:] [kɑ:dz] — ['twenti] - [wʌn][pɪŋk][ɔ:(r)] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

These	consist	of	forty	-	two	cards	—	twenty	-	one	pink	or	yellow	,	and	the
这些	由	的	四十	-	二	牌	—	二十	-	一	粉色的	或者	黄色的	,	和	这

[seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [wʌnz] .

same	number	of	white	ones	.
相同的	数字	的	白色的	一个	.

这些卡片共有 42 张——21 张粉色或黄色，以及相同数量的白色卡片。

[i:tʃ] [waɪt] [kɑ:d][hæz; həz] ['prɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,

Each	white	card	has	printed	on	it	a	love	-	letter	to	a	lady	,
每个	白色的	卡片	有	打印	在	它	一个	爱	-	信	到	一个	女士	,

每张白色卡片上都印着一封写给女士的情书。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [kɑ:dz] [hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .

and	each	of	the	colored	cards	has	her	reply	.
和	每个	的	这	有色	牌	有	她	回复	.

每张彩色卡片上都写着她的回复。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] ['hænsəm] [keɪsɪz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [də'rekʃ(ə)nz] .

Put	up	in	handsome	cases	,	on	which	are	printed	directions	.
放	向上	在	英俊的	案例	,	在	哪个	是	打印	方向	.

装在精美的盒子里，盒子上印有使用说明。

- ['si:ˌti:'ɛs] .

30	cts	.
-	cts	.

30美分。

['fɔ:tʃu:n] - ['telɪŋ] [kɑ:dz] . — [sə'lʊʃən] [ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['kwestʃənz] ['relətɪv]

Fortune	-	Telling	Cards	.	—	Solutions	of	uncertain	and	intricate	questions	relative
财富	-	讲述	牌	.	—	解决方案	的	不确定	和	错综复杂	问题	相对的

[tu:; tə] [lʌv] , [lʌk] , ['lɔtəriz] , ['mætrɪməni] ,

to	love	,	luck	,	lotteries	,	matrimony	,
到	爱	,	运气	,	彩票	,	婚姻	,

占卜卡——解答有关爱情、运气、彩票、婚姻等方面的复杂疑难问题。

['bɪznəs] ['mætəz] , ['dʒɜ:rniz] , [ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] [ɪ'vents] ['dʒen(ə)rəli] , [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

business	matters	,	journeys	,	and	future	events	generally	,	are	here	given	in	a
商业	事情	,	旅程	,	和	未来	活动	一般来说	,	是	这里	给定	在	一个

[də'rekt] , ['pi:kənt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri]['mænə(r)] .

direct	,	piquant	and	satisfactory	manner	.
直接的	,	辛辣的	和	令人满意的	方式	.

商务事宜、旅程以及未来事件，在这里都以直接、生动、令人满意的方式呈现出来。

[ði:z] [kɑ:dz] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

These	cards	will	also	afford	a	fund	of	amusement	in	a	party	of	young	people	.
这些	牌	将要	还	买得起	一个	基金	的	娱乐	在	一个	派对	的	年轻的	人们	.

这些卡片也能为年轻人的聚会带来不少乐趣。

[iːtʃ] ['pækɪdʒ] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːd] [keɪs] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]

Each	package	is	enclosed	in	a	card	case	,	on	which	are	printed	directions	for
每个	包裹	是	内	在	一个	卡片	案件	,	在	哪个	是	打印	方向	为了

['juːzɪŋ][ðə; ði][kɑːdz] .

using	the	cards	.
使用	这	牌	.

每包卡片都装在一个卡片盒里，卡片盒上印有卡片的使用说明。

[praɪs]

Price
价格

价格

- ['siːˌtiː'ɛs] .

30	cts	.
-	cts	.

30美分。

[liːp] - [jɪə(r)] [kɑːdz] . — [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['eni]['leɪdi][tuː; tə] [pɒp] [ðə; ði]['kwestʃən][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃəʊzn]

Leap	-	Year	Cards	.	—	To	enable	any	lady	to	pop	the	question	to	the	chosen
飞跃	-	年	牌	.	—	到	使能够	任何	女士	到	流行音乐	这	问题	到	这	选定

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

one	of	her	heart	.
一	的	她	心	.

闰年贺卡——让任何一位女士都能向她心仪的那个人求婚。

[ðɪs] [set][ɒv; əv][kɑːdz][ɪz] [ɪn'tendɪd] [mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

This	set	of	cards	is	intended	more	to	make	fun	among	young	people	than	for
这	放	的	牌	是	故意的	更多的	到	制作	乐趣	之中	年轻的	人们	比	为了

['eni] ['præktɪkl] [juː'tɪlətɪ] .

any	practical	utility	.
任何	实际的	公用事业	.

这套卡片与其说是为了实用，不如说是为了给年轻人带来乐趣。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['twentɪ] - [wʌn][pɪŋk][ɔː(r)] ['jeləʊ] [kɑːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪt]

There	are	twenty	-	one	pink	or	yellow	cards	,	and	the	same	number	of	white
那里	是	二十	-	一	粉色的	或者	黄色的	牌	,	和	这	相同的	数字	的	白色的

[wʌnz] — ['fɔːtɪ] - [tuː] [ɪn][ɔːl] .

ones	—	forty	-	two	in	all	.
一个	—	四十	-	二	在	全部	.

共有 21 张粉色或黄色卡片，以及相同数量的白色卡片——总共 42 张。

[ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [kɑːdz][ɪz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][ə; eɪ]

On	each	of	the	colored	cards	is	printed	a	letter	from	a	lady	to	a
在	每个	的	这	有色	牌	是	打印	一个	信	从	一个	女士	到	一个

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

每张彩色卡片上都印着一位女士写给一位男士的信。

[weər'ɪn] [ðə; ði][feə(r)][wʌn] [diˈklɛə] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ɔː(r)] [pɒps] [ðə; ði]['kwestʃən][ɪn][ə; eɪ]

wherein	the	fair	one	declares	her	love	,	or	pops	the	question	in	a
其中	这	公平的	一	声明	她	爱	,	或者	流行音乐	这	问题	在	一个

['hjuːmərəsli] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['mænə(r)] .

humorously	sentimental	manner	.
幽默地	感伤的	方式	.

其中，美丽的女子以幽默感伤的方式表达爱意，或者提出求婚。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɔːl]['dɪfə(r)][ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] [ə'tæk] .

The	letters	all	differ	in	style	,	and	in	the	mode	of	attack	.
这	信件	全部	不同	在	风格	,	和	在	这	模式	的	攻击	.

这些信件的风格和书写方式各不相同。

[ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] ['ɑːnsəz] [ɒn] [waɪt] [kɑːdz] , [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [fʌn] ['kɒmz] [ɪn] .

The	twenty	-	one	answers	on	white	cards	,	is	where	the	fun	comes	in	.
这	二十	-	一	答案	在	白色的	牌	,	是	在哪里	这	乐趣	来	在	.

乐趣就在于写在白色卡片上的二十一个答案。

- ['siːˌtiː'ɛs] .

30	cts	.
-	cts	.

30美分。

[ðə; ði] ['lɑːfəbl] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['mesəz] . [braʊn] , [dʒəunz][ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] . — ['ʃəʊɪŋ]

The	Laughable	Adventures	of	Messrs	.	Brown	,	Jones	and	Robinson	.	—	Showing
这	可笑	冒险	的	先生们	.	棕色的	,	琼斯	和	罗宾逊	.	—	显示

[weə(r)] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [went] ;

where	they	went	and	how	they	went	;
在哪里	他们	去	和	如何	他们	去	;

布朗、琼斯和罗宾逊先生的滑稽冒险——展示他们去了哪里以及如何去的;

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

what	they	did	and	how	they	did	it	.
什么	他们	做过	和	如何	他们	做过	它	.

他们做了什么，以及他们是怎么做的。

[wɪð] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [məʊst] ['θrɪlɪŋli] ['kɒmɪk] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	nearly	two	hundred	most	thrillingly	comic	engravings	.
和	几乎	二	百	最多	激动人心	漫画	雕刻	.

包含近两百幅精彩绝伦的滑稽版画。

[praɪs]

Price
价格

价格

- ['siːˌtiː'ɛs] .

30	cts	.
-	cts	.

30美分。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] ['tʃaʊdə(r)] ; [ə; eɪ] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fʌni] ['feloʊz] . — [ə'prəʊpriətli] ['ɪləstreɪtɪd]

The	Plate	of	Chowder	;	A	Dish	for	Funny	Fellows	.	—	Appropriately	illustrated
这	盘子	的	浓汤	;	一个	盘子	为了	有趣的	研究员	.	—	适当	插图

[wɪð] - ['kɒmɪk] [ɪn'greɪvɪŋ] .

with	100	Comic	Engravings	.
和	-	漫画	雕刻	.

一盘杂烩汤；一道适合滑稽人物的菜肴。——配有 100 幅滑稽的版画插图。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['mɪsɪz] . - ['kɑːpɪt] - [bæg][ɒv; əv] [fʌn] .

By	the	author	of	“	Mrs	.	Partington's	Carpet	-	Bag	of	Fun	.
经过	这	作者	的	“	太太	.	-	地毯	-	包	的	乐趣	.

作者著有《帕廷顿太太的趣味旅行包》。

” [praɪs]

”	Price
”	价格

“价格

- ['siːˌtiː'ɛs] .

25	cts	.
-	cts	.

25美分。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[seɪt] ['kɑːnli] , ['pʌblɪʃə(r)] .
SETH CONLY , Publisher .
塞思 康利 , 出版商 .

塞思·康利，出版商。

[njuː] [bʊks] .
NEW BOOKS .
新的 图书 .

新书。

['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . — [ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] .
Wonders of the Sea . — A very fascinating and instructive book .
奇迹 的 这 海 . — 一个 非常 迷人 和 有指导意义的 书 .

海洋奇观——一本非常引人入胜且富有启发性的书。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[wɪl] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] .
Will be illustrated .
将要 是 插图 .

将以插图形式呈现。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 50 cts .
价格 - cts .

价格 50 分。

([prɪ'peərɪŋ] .)
(Preparing .)
(准备 .)

（准备中。）

['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] : [ɔː(r)] , [ə'strɒnəmi] [meɪd] ['pɒpjələ(r)] . — ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
Wonders of the Heavens : or , Astronomy made Popular . — Interesting as a
奇迹 的 这 天 : 或者 , 天文学 制成 受欢迎的 . — 有趣的 作为 一个
['feəri] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
Fairy story to the Young .
仙女 故事 到 这 年轻的 .

天象奇观：或，普及天文学知识。——对年轻人来说，它就像一个有趣的童话故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- ['siːˌtiː'ɛs] .
50 cts .
- cts .

50美分。

([prɪ'peərɪŋ] .)
(Preparing .)
(准备 .)

（准备中。）

[ðə; ði] - [gaɪd] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] , ['maʊntɪŋ] , [ænd; ənd]
The Taxidermist's Guide ; or , The Art of Collecting , Preparing , Mounting , and
这 - 指导 ; 或者 , 这 艺术 的 收集 , 准备 , 安装 , 和
[prɪ'zɜ:rv] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
Preserving all kinds of animals ,
保存 全部 种类 的 动物 ,

动物标本制作指南；或，收集、准备、装裱和保存各种动物的艺术

[bɜ:dz] , ['fɪʃɪz] , ['reptaɪlz] , ['ɪnsekts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Birds , Fishes , Reptiles , Insects , etc .
鸟类 , 鱼类 , 爬行动物 , 昆虫 , ETC .

鸟类、鱼类、爬行动物、昆虫等。

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ðə; ði] [best] ['meθədz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [bɜ:dz] - [egz] ; [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɔ:l]
It gives the best methods of preserving Birds ' Eggs ; the art of arranging all
它 给予 这 最好的 方法 的 保存 鸟类 - 鸡蛋 ; 这 艺术 的 安排 全部
[kaɪndz] [ɒv; əv] [mə'ri:n] ,
kinds of Marine ,
种类 的 海洋 ,

它提供了保存鸟蛋的最佳方法；以及各种海洋生物的摆放艺术。

[hɑ:d] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] [ʃelz] ; [haʊ] [tu:; tə] [bri:d] [ænd; ənd] [rɪə(r)] ['ɪnsekts] ,
Hard and Fresh Water Shells ; how to breed and rear Insects ,
难的 和 新鲜的 水 贝壳 ; 如何 到 品种 和 后部 昆虫 ,

硬水和淡水贝壳；昆虫的繁殖和饲养方法

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði]
and much other valuable and interesting information , indispensable to the
和 很多 其他 有价值的 和 有趣的 信息 , 必不可少 到 这
['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['æmətə(r)] , [ænd; ənd] ['trævələ(r)] .
Naturalist , Amateur , and Traveller .
博物学家 , 业余 , 和 游客 .

以及其他许多有价值且有趣的信息，对于博物学家、业余爱好者和旅行者来说都不可或缺。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['meni] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with many fine engravings .
插图 和 许多 美好的 雕刻 .

配有许多精美的版画插图。

[praɪs] - [sents] .
Price 30 cents .
价格 - 分 .

价格30美分。

(['redi] ['eɪprəl] - .)
(Ready April 15 .)
(准备好 四月 - .)

（4月15日完成。）

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [gaɪd] ; [ɔ:(r)] ,
The Magician's Guide ; or ,
这 魔术师的 指导 ; 或者 ,

魔法师指南；或者，

['kʌndʒərɪŋ] [meɪd] ['i:zi] . — [ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ˌdɪskə'nektɪd]

Conjuring	**made**	**Easy**	**.**	**—**	**This**	**book**	**is**	**not**	**a**	**mere**	**compilation**	**of**	**disconnected**
魔法	制成	简单的	.	—	这	书	是	不是	一个	仅仅	汇编	的	断开连接

[ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ɔ:(r)] [trɪks] ,

experiments	**,**	**or**	**tricks**	**,**
实验	,	或者	技巧	,

轻松掌握魔术技巧——本书并非仅仅是零散的实验或戏法的汇编，

[æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

as	**is**	**usually**	**the**	**case**	**with**	**books**	**of**	**this**	**kind**	**.**
作为	是	通常	这	案件	和	图书	的	这	种类	.

这类书籍通常都是如此。

[ðɪs] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['kʌndʒərə(r)] ,

This	**work**	**has**	**been**	**written**	**by**	**a**	**celebrated**	**conjuror**	**,**
这	工作	有	到过	书面	经过	一个	著名	魔术师	,

这部作品是由一位著名的魔术师撰写的。

[wɪð] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] ['ri:əl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t]

with	**the**	**sincere**	**desire**	**to**	**impart**	**real**	**knowledge**	**of**	**the**	**mysteries**	**of**	**his**	**art**
和	这	真诚	欲望	到	传授	真实的	知识	的	这	谜团	的	他的	艺术

,

,

,

他真诚地希望传授有关其艺术奥秘的真正知识，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [eɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'depts][ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**book**	**is**	**indispensable**	**to**	**those**	**who**	**aim**	**to**	**become**	**adepts**	**in**	**the**
和	这	书	是	必不可少	到	那些	WHO	目的	到	变得	专家	在	这

[mə'dʒɪʃənz] [ɑ:t] ,

Magician's	**Art**	**,**
魔术师的	艺术	,

对于那些立志成为魔术师技艺高手的人来说，这本书是不可或缺的。

[ɔ:(r)] [hu:] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sɔ:t] [ænd; ənd] ['welkəm] [gest] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:tiz] ,

or	**who**	**desire**	**to**	**be**	**the**	**sought**	**and**	**welcome**	**guest**	**at**	**evening**	**parties**	**,**
或者	WHO	欲望	到	是	这	寻求	和	欢迎	客人	在	晚上	各方	,

或者那些渴望成为晚宴上备受欢迎宾客的人

['səʊʃ(ə)l] [geɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət]['səʊʃ(ə)l] [entə'teɪnmənts] ['dʒen(ə)rəli] .

social	**games**	**,**	**and**	**at**	**social**	**entertainments**	**generally**	**.**
社会的	游戏	,	和	在	社会的	娱乐	一般来说	.

社交游戏，以及一般的社交娱乐活动。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[praɪs] - [sents] .

Price	**25**	**cents**	**.**
价格	-	分	.

价格25美分。

(['redi] [mɑ:tʃ] [wʌn] .)

(	**Ready**	**March**	**1**	**.**	**)**
(	准备好	行进	1	.	)

（3月1日完成。）

[trɪks] [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:rʒən] [wɪð] [kɑ:dz] . — [ə; eɪ] [nju:] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [trɪks] [ɒv; əv]

Tricks	and	Diversions	with	Cards	.	—	A	new	book	,	containing	the	latest	tricks	of
技巧	和	转移	和	牌	.	—	一个	新的	书	,	包含	这	最新的	技巧	的

[ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['kʌndʒərə] ,

the	most	celebrated	conjurors	,
这	最多	著名	魔术师	,

纸牌戏法与娱乐——一本新书，收录了最著名魔术师的最新戏法。

[mə'dʒɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] , ['pɒpjələli] [ɪk'spleɪnd] , ['sɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

magicians	,	and	prestigiators	,	popularly	explained	,	simplified	and	adapted	for
魔术师	,	和	预兆者	,	广为人知	解释	,	简化	和	改编	为了

[həʊm] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [entə'teɪnmənts] .

home	amusement	and	social	entertainments	.
家	娱乐	和	社会的	娱乐	.

魔术师和表演者，以通俗易懂的方式进行解释、简化和改编，以适应家庭娱乐和社交娱乐。

[fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:vələs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] , [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl]

For	lovers	of	the	marvellous	and	ingenious	,	this	book	will	be	a	perpetual
为了	恋人	的	这	奇妙	和	巧妙	,	这	书	将要	是	一个	永久

[sɔ:s] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

source	of	enjoyment	.
来源	的	享受	.

对于热爱奇妙和精巧事物的人来说，这本书将永远是乐趣的源泉。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [səʊ] [ɪ'lu:sɪdeɪtɪd] , [ðæt] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,

The	whole	is	so	elucidated	,	that	any	one	can	,	with	a	little	practice	,
这	所有的	是	所以	阐明	,	那	任何	一	能	,	和	一个	小的	实践	,

整体阐述得如此透彻，以至于任何人只要稍加练习就能做到。

[pə'fɔ:m] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [fi:ts] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndə(r)]

perform	the	most	difficult	feats	to	his	own	satisfaction	,	and	the	wonder
履行	这	最多	难的	壮举	到	他的	自己的	满意	,	和	这	想知道

[ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	admiration	of	his	friends	.
和	钦佩	的	他的	朋友们	.

他完成了最困难的壮举，这不仅让他自己感到满意，也让他的朋友们惊叹和钦佩。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[praɪs] - [sents] , [pəʊst] [peɪd] .

Price	30	cents	,	post	paid	.
价格	-	分	,	邮政	有薪酬的	.

价格30美分，邮费已付。

(['redi] .)

(	Ready	.	)
(	准备好	.	)

（准备好。）

[-] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ['wɒnts] . — [dʒʌst] [aʊt] .

Youman's	Dictionary	of	Every	Day	Wants	.	—	Just	out	.
尤曼的	字典	的	每一个	天	想要	.	—	只是	出去	.

尤曼日常所需词典——最新出版。

- [lɑ:dʒ] ['peɪdʒɪz] .

539	large	pages	.
-	大的	页面	.

539页大纸。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] .

This	is	a	great	work	.
这	是	一个	伟大的	工作	.

这是一部很棒的作品。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪz] [ɪ'mens] .

The	amount	of	desirable	information	it	contains	is	immense	.
这	数量	的	理想	信息	它	包含	是	巨大	.

它所包含的有用信息量非常庞大。

[ðə; ði]['ɪndeks][ə'ləʊn] [meɪks] - [lɒŋ] ['kɒləms] [ɪn] [smɔːl] [taɪp] .

The	Index	alone	makes	55	long	columns	in	small	type	.
这	指数	独自的	制作	-	长的	列	在	小的	类型	.

单单索引就占了55列小字。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɒv; əv][ɪt'self][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['refrəns] .

The	book	is	of	itself	a	complete	Library	of	Reference	.
这	书	是	的	本身	一个	完全的	图书馆	的	参考	.

这本书本身就是一部完整的参考书库。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .

It	is	just	what	you	have	often	wished	for	.
它	是	只是	什么	你	有	经常	希望	为了	.

这正是你一直渴望的。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] .

It	tells	you	how	to	do	almost	everything	.
它	讲述	你	如何	到	做	几乎	一切	.

它教你如何做几乎所有事情。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [peɪdʒ]['sɜːkjələ(r)] , [sent] [friː] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

A	large	16	page	circular	,	sent	free	on	application	,
一个	大的	-	页	圆	,	发送	自由的	在	应用	,

一份长达16页的宣传册，可免费索取。

[wɪl] [gɪv] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [məʊst]['juːsf(ə)l] [bʊk] ,

will	give	such	information	in	regard	to	this	most	useful	book	,
将要	给	这样的	信息	在	看待	到	这	最多	有用	书	,

将会提供有关这本非常有用的书籍的此类信息。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

that	you	will	desire	to	obtain	it	without	delay	.
那	你	将要	欲望	到	获得	它	没有	延迟	.

你会迫不及待地想要得到它。

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] .

Write	for	the	circular	.
写	为了	这	圆	.

写信给通知人。

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [huːm] [greɪt] [ɪnd'juːsmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] .

Agents	wanted	,	to	whom	great	inducements	are	offered	.
代理人	通缉	,	到	谁	伟大的	诱导	是	提供	.

诚聘代理人，提供丰厚报酬。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[seɪt] ['kɑːnli] , ['pʌblɪʃə(r)]

SETH	CONLY	,	Publisher
塞思	康利	,	出版商

塞思·康利，出版商

[nəʊ] . - [sɪksθ]['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .
No . **524** **Sixth** **Avenue** , **New** **York** .
不 . - 第六 大街 , 新的 约克 .

纽约第六大道524号。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **notes** :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
The **following** **is** **a** **list** **of** **changes** **made** **to** **the** **original** .
这 下列的 是 一个 列表 的 变化 制成 到 这 原来的 .

以下是对原文件所做的修改列表。

[ðə; ði][fɜːst][laɪn][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn] , [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] [kə'rektɪd] [wʌn] .
The **first** **line** **is** **the** **original** **line** , **the** **second** **the** **corrected** **one** .
这 第一的 线 是 这 原来的 线 , 这 第二 这 已更正 一 .

第一行是原文，第二行是修改后的代码。

[peɪdʒ] - :
Page **10** :
页 - :

第10页:

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [skriːtʃɪŋ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðiːz] ['wɪmɪnz] [raɪts] ,
Although **a** **good** **many** **screaching** **females** **in** **these** **Women's** **Rights** ,
虽然 一个 好的 许多 尖叫 女性 在 这些 女性的 权利 ,

尽管这些妇女权利运动中有很多歇斯底里的女性，

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['skriːtʃɪŋ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðiːz] ['wɪmɪnz] [raɪts] ,
Although **a** **good** **many** **screeching** **females** **in** **these** **Women's** **Rights** ,
虽然 一个 好的 许多 尖叫 女性 在 这些 女性的 权利 ,

尽管这些妇女权利运动中有很多尖叫的女性，

[peɪdʒ] - :
Page **11** :
页 - :

第11页:

[men] [huː] [wɪð] [ʃʌt] [dʒɔːz] , ['gliːmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɪkst] -
men **who** **with** **shut** **jaws** , **gleaming** **eyes** , **and** **fixed** **byonets**
男人 WHO 和 关闭 下颚 , 闪闪发光 眼睛 , 和 固定的 -

那些紧闭双唇、目光炯炯、紧绷着神经的男人们

[men] [huː] [wɪð] [ʃʌt] [dʒɔːz] , ['gliːmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]
men **who** **with** **shut** **jaws** , **gleaming** **eyes** , **and** **fixed** **bayonets**
男人 WHO 和 关闭 下颚 , 闪闪发光 眼睛 , 和 固定的 刺刀

那些紧闭双唇、目光炯炯、刺刀上膛的男人们

[peɪdʒ] - :
Page **28** :
页 - :

第28页:

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [nɒt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə][sə'saɪəti] , [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] - [deɪ]
though **he** **is** **a** **farmer** , **not** **much** **used** **to** **society** , **there** **is** **to** - **day**
尽管 他 是 一个 农民 , 不是 很多 用过的 到 社会 , 那里 是 到 - 天

虽然他是个农民，不太习惯社会，但今天

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [nɒt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə][sə'saɪəti] , [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] - [deɪ]
Though **he** **is** **a** **farmer** , **not** **much** **used** **to** **society** , **there** **is** **to** - **day**
尽管 他 是 一个 农民 , 不是 很多 用过的 到 社会 , 那里 是 到 - 天

虽然他是个农民，不太习惯社会生活，但今天.....

[peɪdʒ] - :
Page 46 :
页 - :

第46页:

[sə'luːts]	[ænd; ənd]	[ˌsæljə'teɪʃənz]	,	[kɔːlz]	,	[ˌkɔnvə'seiʃənz]	,	-	,
Salutes	**and**	**Salutations**	**,**	**Calls**	**,**	**Conversations**	**,**	**Invtations**	**,**
敬礼	和	问候	,	呼叫	,	对话	,	-	,

问候与问候语、呼唤、对话、邀请、

[sə'luːts]	[ænd; ənd]	[ˌsæljə'teɪʃənz]	,	[kɔːlz]	,	[ˌkɔnvə'seiʃənz]	,	[ˌɪnvɪ'teɪʃnz]	,
Salutes	**and**	**Salutations**	**,**	**Calls**	**,**	**Conversations**	**,**	**Invitations**	**,**
敬礼	和	问候	,	呼叫	,	对话	,	邀请函	,

问候与致意、呼唤、对话、邀请

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神